

ילקוט יוסף Yalkut Yosef

א

El Orden al Amanecer
השכמת הבוקר



Título:
Yalkut Yosef (tomo I)
El orden al amanecer

Dirección:
Rab Amram Anidjar

Traducción y comentarios:
Rab Mayer Sakal Franco

Diseño y tipografía:
R. Aviram Silberberg

Revisión y corrección:
Rabino Moshe Peretz
Rabino Jaim Anidjar
Rabino Daniel Malej

Copyright © 2010:
Yalkut Yosef - Español

ÍNDICE GENERAL

תוכן ענינים	V	Contenido Tematico
הסכמות	XI	Cartas de apoyo
מבוא	XVII	Prólogo
הקדמה	XXI	Introducción
סימן א	3	Capítulo 1
מהלכות השכמת הבוקר		El orden del día
סימן ב	55	Capítulo 2
דין לבישת בגדים וכיסוי הראש		Modo de vestirse y cubrirse la cabeza
סימן ג	77	Capítulo 3
הנהגת בית הכסא		Comportamiento en el sanitario
סימן ד	99	Capítulo 4
דיני נטילת ידים שחרית		La Netilá de la mañana
סימן ה	175	Capítulo 5
כוונת הברכות		Las Berajot
סימן ו	185	Capítulo 6
דין ברכת אשר יצר ואלהי נשמה		Las Berajot de "Asher Yatzar" y "Elohay Neshamá"
סימן ז	201	Capítulo 7
לברך אשר יצר כל היום אחר המלת מים		La Berajá de "Asher Yatzar"





CONTENIDO TEMATICO

Capítulo 1: El orden del día

Cuando despierta por la mañana 5

Doblegar el impulso de seguir durmiendo 5 / Ser ágil 7 / Levantarse temprano 8 / No dormir en demasía y estudiar Torá por las noches 8 / Dormir durante el día 10 / En qué momento de la noche estudiar Torá 10 / Prolongar su estudio de Torá por la noche 12 / No levantarse de repente 14 / El “Modé Aní” y la Netilá de la mañana 15 / Santificar el comienzo del día 17 / Instruir a los niños 17 / Apreciar la presencia de Hashem 18 / Reforzar el temor a Hashem 19 / No discutir con la gente 20 / Salir de casa con el Talit y el Tefilín puestos 20 / Disimular las buenas acciones 21 / Mentir para disimular las buenas acciones 21 / Proclamar su amor a Hashem 21 / Amar al prójimo como a uno mismo 22 / Mejor pocas súplicas con concentración 23 / Rezar en voz baja o alta 24 / Lectura del sacrificio de Itzjak Avinu 25 / Lectura del sacrificio de Itzjak Avinu en Shabat y Yom Tov 26 / Si llegó tarde al rezo 26 / Lectura del versículo de “Veshajat Otó” 27 / Lectura del sacrificio Tamid 28 / Lectura de los sacrificios para los que estudian Torá todo el tiempo 28 / Lectura de los sacrificios en Shabat y Yom Tov 29 / Lectura de los sacrificios en el Bet Hamikdash y en tiempos desfavorables 29 / Lectura de los sacrificios 'Olá y Jatat 30 / En casa del deudo 30 / Lectura de los sacrificios sentado 31 / Lectura de los sacrificios para mujeres 31 / Lectura de los sacrificios antes de “Baruj Sheamar” y si llegó tarde a rezar 31 / Lectura de los sacrificios sólo de día 33 / Lectura de los sacrificios antes de que amanezca 33 / Modo correcto de leer el párrafo de “Avayé” 34 / Lectura de la quema del incienso 34 / Lectura de las especies del incienso 36 / Lectura de la quema del incienso escrita en pergamino 36 / Escritura de versículos 37 / Los diez mandamientos y el Man 39

Leyes de Tikún Jatzot 40

Angustarse por el sufrimiento de la Divinidad 40 / Sentarse directamente sobre el piso 41 / Tikún Jatzot en Ben Hametzarim 42 / Lectura de la Torá oral por la noche 44 / La media noche 45 / Cálculo de la media noche 45 / Tikún

Jatzot después de que despuntó el alba 46 / Tikún Jatzot en público 46 / Tikún Jatzot para mujeres 47 / Tikún Jatzot para Rabinos 47 / Importancia de decir el Tikún Jatzot 48 / Tikún Jatzot en casa del novio y el día del Berit Milá 49 / Tikún Rajel y Tikún Leá 49 / Tikún Jatzot en Tish'á Beav 51 / Tikún Jatzot el año de Shemitá 52 / Confesarse antes del Tikún Jatzot 52 / Tikún Jatzot en casa del deudo 53

Capítulo 2: Modo de vestirse y cubrirse la cabeza

Modo de vestirse 57

Vestirse y desvestirse con recato 57 / Recato cuando se baña o nada 58 / Vestir dignamente 58 / Vestimenta de los Talmidé Jajamim 59 / Comenzar por la cabeza y por la derecha 59 / Modo de calzar zapatos 60 / Modo de calzar zapatos para el zurdo 61 / Zapatos con dos amarres 62 / Modo de calzar zapatos para mujeres 62 / Modo de calzar zapatos para Shabat 63 / Vestir dos prendas al mismo tiempo 63 / Calzar zapatos con galochas 64 / Dormir con ropa debajo de la cabeza 64 / No mantener el cuerpo muy erguido 65

Cubrirse la cabeza 65

La importancia de cubrirse la cabeza 65 / Tamaño de la Kipá 67 / Kipá cuando se baña o nada 68 / Dormir con Kipá 69 / Educar a los niños a usar Kipá 69 / Si se le cayó la Kipá 69 / Rezar sin Kipá 70 / Pensar Torá sin Kipá 70 / Responder Amén sin Kipá 71 / Andar sin Kipá por necesidad mayor 72 / Saludar al que no tiene Kipá 72 / Decir "Shalom" sin Kipá 74 / Pisar tierra descalzo 75 / La Teshuvá apropiada 76

Capítulo 3: Comportamiento en el sanitario 79

Habitarse a evacuar 79 / No abstenerse de hacer sus necesidades 80 / Abstenerse de sacar gases 81 / Aseo de la nariz 81 / No abstenerse de hacer sus necesidades cuando estudia Torá 82 / Consejos para evacuar convenientemente 83 / "Hitkabedú Mejubadim" 84 / Recato cuando hace sus necesidades 85 / No hablar en el

sanitario 86 / No pensar asuntos de Torá en el sanitario 87 / Ubicar el sanitario lejos de donde se estudia Torá 89 / Pensar Torá en el sanitario 90 / Introducir libros de Torá al sanitario 90 / Respeto a los libros de Torá 91 / Entrar al sanitario a medio estudio de Torá 92 / Lectura general en el sanitario 92 / Pensar en Mitzvot en el sanitario 93 / Asearse apropiadamente después de evacuar 93 / Aseo de los niños después de evacuar 94 / Asearse con la mano izquierda 95 / Orinar de pie 95 / Sujeción del pene cuando orina 96 / Introducir comida al sanitario 96 / Introducir medicamentos al sanitario 97 / Orientación de la cama 98

Capítulo 4: La Netilá de la Mañana

La Netilá 101

Netilá con recipiente 101 / Netilá con nieve 102 / Netilá en el río o con agua caliente 103 / Modo de hacer la Netilá 104 / Netilá para el que es zurdo 105 / Mojar toda la mano 105 / Si se fracturó la mano 107 / Si se desveló toda la noche 107 / Si durmió parte de la noche 108 / Bircot Hashájar 109 / Netilá antes de que despunte el alba 109 / Si durmió de día 110 / Hacer Netilá por medio de otros 111 / Si lo tocó otra persona 112 / Netilá de las mujeres 112 / Netilá de los niños 113 / Netilá sobre el piso 114 / Netilá en el lavabo 115 / Cuándo bendecir por la Netilá 116 / Duda si bendijo por la Netilá 118 / Olvidó hacer Netilá y ya rezó 118 / Bendijo “Litol Yadaim” 119 / Hizo sus necesidades antes de la Netilá 120 / Tomar agua antes de hacer Netilá 120 / Hizo sus necesidades a media noche 123 / Estudiar Torá sin hacer Netilá 124 / Responder Amén antes de hacer Netilá 125 / Bendecir por un trueno antes de hacer Netilá 126 / Estudiar Torá si no hay agua para la Netilá 127 / Estudiar Torá con niños 128 / Dormir con guantes 129 / Tocar alimentos antes de hacer Netilá 129 / Tocar libros de Torá antes de hacer Netilá 130 / Comprar alimentos del que no hace Netilá 130 / Alimentos secos o blandos 131 / Comida bajo la cama 131 / Alimentos que tocó un gentil 132 / Si durmió durante el día 133 / Oler tabaco o fumar antes de la Netilá 133 / Vestirse o ir al baño antes de la Netilá 135 / Estudiar Torá frente al agua de la Netilá 137 / Cuándo se hace la Netilá 138 / Después de cortarse las uñas 139 / Después de cortarse el cabello 140 / Responder Amén mientras se corta las uñas 140 / Si tocó las partes ocultas del cuerpo 141 / Si tocó calzado o calcetines 141 /



Por cambiarse el calzado 142 / Por tocar chanclas 142 / Por tocar botas 143 / Por rascarse la cabeza 143 / Por rascarse la barba 144 / Por cortarse el cabello 144 / Por cortar el cabello a otros y rasurarse 144 / Por ir al panteón 146 / Por visitar tumbas de Tzadikim 147 / Por visitar el panteón de gentiles 148 / Por visitar el hospital 148 / Costumbres después de acompañar al difunto 149 / Netilá con agua ajena 150 / Por tocar lugares ocultos del cuerpo 150 / Por tocarse después de bañarse 151 / Por tocarse los pies 151 / Por tocar un gentil 151 / Por tocar dentro de la nariz o del oído 152 / Niños pequeños 152 / Sólo una mano 154 / Por tocar partes ocultas del cuerpo 154 / Por tocarse el brazo izquierdo 155 / Si usa manga corta 155 / Por donar sangre 156 / Por tocar piojos 156 / Por tocar animales 156 / Por tocar a otro que no hizo Netilá 157 / Si no tiene agua 157 / Enjuagarse la boca y lavarse la cara 158 / Por tocar la bacinica 159

La Netilá después de salir del sanitario 159

Después de salir del sanitario 159 / Si no hizo sus necesidades 160 / Responder Amén o Kedushá 160 / Tocarse los oídos o los ojos 160 / Utilizar el agua de la Netilá 161 / Lavarse donde se baña 162 / Lavarse en el sanitario 163 / Si divide entre la inodoro (taza) y el lavabo 164 / Sanitario del avión o del tren 164 / Agua que estuvo al descubierto 165 / Sanitario que sólo cuenta con urinarios 166

La estancia donde se baña 166

Netilá donde se baña 166 / Ingresar alimentos 167 / Cuando lo usa también como pasillo 167 / Bendecir y beber agua 167 / Donde se baña con agua caliente 168 / Decir “Shalom” o similares 169 / Pensar en Mitzvot 169 / Mikvé de agua fría 170 / Después de bañarse o de sumergirse en la Mikvé 171 / Entró sólo para tomar algo 172 / Si no hizo sus necesidades 172 / Metió sólo una mano 173 / Responder Amén o Kedushá 173

Capítulo 5: Las Berajot

Concentración en las Berajot 177

Concentrarse en lo que dice y en los nombres de Hashem 177 / Cuándo se concentra 178 / Manifestarlo



por la mañana 179 / Bendecir despacio 180 / Emitir el nombre de Hashem correctamente 180 / Emitir el nombre de Hashem correctamente 181 / El párrafo de Leshem Ijud 182 / No deletrear el nombre de Hashem 183

Capítulo 6: Las Berajot de “Asher Yatzar” y “Elohay Neshamá”

La Berajá de “Asher Yatzar” 187

Cuándo se bendice y su significado 187 / Modo de lavarse 189 / Mujeres y niños 189 / Olvidó bendecir 190 / Bendecir o rezar con Minián 191 / Texto correcto de la Berajá 192 / Texto correcto de la Berajá 192 / Texto correcto de la Berajá 193 / Si omitió palabras 193 / Secarse mientras bendice 194 / Bendecir sin estar obligado a hacerlo 194 / Olvidó bendecir antes de rezar 195 / Antes de la Netilá de la mañana 195 / Hizo sus necesidades durante la noche 196 / Responder Amén o Kedushá 197

La Berajá de “Elohay Neshamá” 198

Decir los Bircot Hashájar siempre 198 / Significado de la Berajá de “Elohay, Neshamá” 198 / Costumbres en el modo de bendecirlas 200

Capítulo 7: La Berajá de “Asher Yatzar”

Bendecir “Asher Yatzar” después hacer sus necesidades 201

Después de orinar o de evacuar 201 / Si sólo orinó una gota 201 / Tomó un purgante o está resfriado 202 / Tomó bebidas alcohólicas 203 / Enfermo de los riñones 204 / Orinó para muestra médica 204 / Orinó sangre 204 / Orinó por catéter 204 / Anticipación de la Berajá de “Asher Yatzar” 205 / Orinó dos veces 206 / Volver a orinar antes de bendecir 208 / No hay agua para lavarse las manos 208 / Olvidó si bendijo 209 / Pensó la Berajá 209 / Responder a media Berajá 210 / Onén 211





OVADIA YOSSEF
RISHON LEZION
AND PRESIDENT OF TORAH SAGES COUNCIL

עובדיה יוסף
הראשון לציון
ונשיא מועצת חכמי התורה

ב"ה י"ח חשוון תשע"א

הסכמה

שמח לבי ויגל כבודי בהוצאתו לאור של הספר החשוב "ילקוט יוסף" המתורגם לשפה הספרדית, אשר חיבר בני ידידי וחביבי, הרב הגאון חריף ובקי, סניי ועוקר הרים, שקדן בתורה, הגאון רבי יצחק יוסף שליט"א ראש הישיבה הגדולה חזון עובדיה, אשר הוא ממשיך את דרכינו בדרך הישרה שהתויתי אליו בפסיקת ההלכות, ודבריו מיוסדים על אדני פו, בעיון ישר ובסברא נכונה, ובריומי מילתא למילתא באופן נכון, ועל פיו יחנו ועל פיו יסעו, ובמקומות רבים קבעו את סדר לימודם הקבוע מתוך הספר ילקוט יוסף, שה' עמו שהלכה כמותו, תירב גדולתו. אשרי יולדתו.

התרגום לשפה הספרדית נערך בידי תלמידי חכמים חשובים, שגם בדקו הדק היטב שיהיה התרגום זהה למה שנתבאר בילקוט יוסף, בלא שינוי, ועל צבאם עומד עליהם הרה"ג רבי עמרם אניג' שליט"א ממכסיקו, שזכות הרבים תלויה בידו, אשריו ואשרי חלקו.

וברכתי בזה לארון היקר והנעלה, מוקיר ורחים רבנו, רודף צדקה וחסד, מוכתר במדות, כבוד שם תפארתו ר' גבריאל חילו נר"ו, אשר נמל על עצמו את מלאכת ההוצאה בתרגום ספרי ילקוט יוסף, יהי רצון שהפץ ה' בידו יצלח להפיץ מעיינות התורה וההלכה, לזכות את הרבים ברב ר' זו הלכה, וזכות התורה תגן עליו אלף המגן, כבריאות איתנה ונהורא מעליא, אמן.

וכאן המקום לזרו את בני הקהלות הקדושות במכסיקו וברום אמריקה, להתחזק יותר בלימוד ההלכה למעשה, כי גדול תלמוד שמביא לידי מעשה, וכבר אמרו בגמ' (ברכות ה.) אמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא, מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואף שאין ספק שלימוד הש"ס בעיון הוא דבר חשוב ונצרך ביותר, מכל מקום צריכים להניע למסקנת הסוגיא אליבא דהלכתא, וכבר אמרו בקידושין (טז) גדול תלמוד שמביא לידי מעשה. וע' ביבמות (טז:) כל שאינו בעשייה אינו בלמידה. ע"ש.

ובגמ נדה (ע) אמרו, תנא רבי אליהו כל השונה הלכות בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא, שנאמר (חבקוק ג) הליכות עולם לו, אל תקרי הליכות אלא הלכות.

וברכתי לבני הקהלות הקדושות במכסיקו ובארצות דרום אמריקה, שזכות לימוד התורה וההלכה תעמוד להם ולבני ביתם, לאריכות ימים ושנים, בטוב ובנעימים, מתוך בריאות איתנה ונהורא מעליא, ויזכו לרוות נחת רוח דקדושה מכל יוצאי חלציהם, ויזכו לעלות לציון ברינה, בבנין בית מקדשינו ותפארתינו, כמהרה בימינו אמן.

הכותב וחותם לכבודה של תורה
ולכבודו של בני הרה"ג המחבר שליט"א

י"ח חשוון תשע"א
עובדיה יוסף



CARTA DE APOYO DEL RABINO OVADIA YOSEF

En la fecha 18 de jeshvàn, 5771

Con el corazón lleno de orgullo y alegría, constatamos hoy la traducción al español de la gran obra *Yalkut Yosef*, escrita por mi querido hijo, el Gran Rabino, estudioso y ejemplar virtuoso de la Torá, Rabino Itzjak Yosef Shelita, Rosh de la Yeshivà Jazón Ovdia, quien ha seguido mis pasos en el camino recto que le he trazado con el dictamen de las Halajot.

Sus palabras están muy bien cimentadas sobre bases de oro, conteniendo ideas claras, precisas y profundas al comparar Halajá con Halajá de una forma correcta.

*Podremos conducirnos y guiarnos con claridad en la vida en base a estos fundamentos, tal como ya lo hacen en muchos lugares que fijan horas de estudio especiales de esta gran obra, *Yalkut Yosef*.*

Que Hashem esté siempre con él y que su grandeza se incremente, llenando de honor a sus padres.

La traducción al español fue realizada por talmidé jajamim importantes, quienes procuraron apegarse fielmente a su original en hebreo, sin hacer ningún cambio.

El coordinador de toda esta obra es el Rabino Amram Anidjar Shelita de México, cuyos méritos han beneficiado a muchas personas. Dichoso él y dichosa sea su participación en este proyecto.

*Bendigo aquí al querido señor, respetuoso de Jajamim, seguidor de tzedaká y bondades, coronado con buenas cualidades, el Sr. Gabriel Hilu, quien tomó sobre sí la responsabilidad de la traducción de los libros de *Yalkut Yosef* con su grandiosa filantropía y generosidad. Que D-os le colme*

de éxito para lograr difundir la Torá y Halajá, beneficiando a la multitud con la palabra Divina y que el mérito de la Torá le proteja e ilumine a él con salud. Amén.

Este es el lugar y el momento para motivar a las comunidades respetuosas de México y Latinoamérica para que se fortalezcan más en el estudio de la halajá, ya que lo más importante de éste es aquel que nos lleva a la acción, tal como dijeron nuestros sabios en la Guemará (Berajot 8:A): Dijo Rabi Jiyá Bar Ami, en nombre de Hula: "A partir de la destrucción del Templo, no encuentra D-os regocijo, sino sólo en lugares en donde se estudia la Halajá".

Sin duda alguna, el estudio profundo de la Guemará es de suma importancia y necesaria. Finalmente se requiere llegar a las conclusiones halájicas, tal como dijeron nuestros sabios en la Guemará (Kidushin, 40 B): "La grandeza del estudio es aquella que lleva a la acción" y agrega la Guemará (Yevamot 109): "El que no hace, no valió su estudio".

La Guemará (Nidá 73: a) dice, en nombre de Eliahu Hanabi: "Aquel que fija diariamente un tiempo de estudio de Halajot diario, se le garantiza su parte en el Mundo Venidero". Aprendemos del Profeta Habakuk que las Halajot (Alijot) son nuestra forma de caminar por la vida.

He aquí que pongo mi bendición a todas las comunidades de habla hispana en México, Latinoamérica y España. Que el zejut del estudio de la Torá los acompañe a ustedes y a vuestros familiares, proveyéndoles de larga vida, con bienestar y regocijo. Les deseo salud e iluminación espiritual, esperando que tengan placer y alegrías de vuestros descendientes y que tengan el mérito de subir a Yerushalaim para la construcción de nuestro glorioso Templo en nuestros días. Amén.

El que suscribe y firma por el honor a la Torá y por el honor de mi querido hijo, el autor de esta obra.

RABINO OVADIA YOSEF

ITZCHAK YOSEF
ROSH YESHIVA "HAZON OVADYA"
AOTHER "YALKUT YOSSEF"

יצחק יוסף
ראש הישיבה הגדולה "חזון עובדיה"
מוחזיק "ילקוט יוסף"

תאריך: כ"ב משרי תשס"א לפק"ס

תפיסה

הגעו לחץ דבר את ידידנו הדגול, זה הפעלים לעדה ולתורה, מוכרי לדגול ודנאמיס, וסא וקי"אסין, כדור סם תפארתו ה' גדרואל תולן נ"ו מאכסין, שרתם לתן דבר סוף, קייסוף על שטא מפול תולין וסוף, שם ח' ז'כ"ו חרדיס גייל, נהפלט אל תולפם, נמוא תולגא, "ילקוט יוסף" דספר חסדיים, (הפליד תוליי חכמיס סיגנו ויודקו אר תולט, שהיגלט יודר צפה לתקו, נולא גבו תולת תו, דלוא ונמצק סורה לפרהמ"י עמיס אל"ג אל"ג מאכסין, שדולא תולמאי על תיכנס תולס, ודעמ"י יצבו קיולי לודיק על תולמאי קודר ימיס, להגיל תורה ולתוליה. איישר תולס לתולייא.
וכאן תולק לרצון, כי דלמנו כולר כדען דסיה אר, "ילקוט יוסף" קודען זמן לודי קולו, כתיב שרה עם תולן זולמתי סולר גר תולתו סולר דען עולמדיה יולס אל"ג, וסדור יודר זולמנו על תולס וילקוט יוסף, תולט גולג תולקי תולס. תולט קיולא תולתה לודר תולס, תולט דוב תולמנו ומדלת, תולט שר לפרסיון תולייס, תולט תולמייס, דיני תולמא, איסור תולס, וזכינו תולקיס דלמנו תולק ומסלם עם כל תולכר שמתני סדי, גס תולסר תולמסנו תולמנו נולר לא כדע דלס דספיון. וצולנו תול"ע דצט תולתה ויודרה. ול תולן דיין סולו קולא.
וכילן שהגדיר ה' גדרואל תולן תול תולמאי תולמניו על תולס תוליס צפ, לוליק תולע לתולת דפ, סגן לולס אולס לתולס תול תולמני, סולו אול תולט, תול תולמני. וכן כולר תולסרם קולס יולס כולה תולסדיה, נולמא לתן יסכו תולא.
ודכתי לוליסינו ה' גדרואל נ"ו שולס לתול תולס, וכולר תולתה יולס עליו תול חלמני, וצפה לתול תולמני תולמני, לתולסין תורה ולתולס דרה. אמן.

דודר תולס ולולדיה
י"ג



הלשכה: רח' הרקמה 7 רוממה ירושלים, 94468 טלפון: 02-5378010 פקס: 02-5377748

CARTA DE APOYO DEL RABINO ITZJAK YOSEF

27 de Tishré, 5771

Es mi deseo bendecir a nuestro querido hombre de acción en apoyo a la Torá, coronado con valores, educación y bendiciones, el Sr. Gabriel Hilu de la ciudad de México, que con su bondadoso corazón ha decidido tomar sobre sus hombros este importante proyecto, que contiene un gran beneficio para la multitud y la difusión de la luz de la Halajá: La traducción de la obra "Yalkut Yosef" al idioma español, promoviendo un grupo de Talmidé Sajamim para que editen y verifiquen la Halajá, esmerándose en una traducción fiel a la fuente original y al mismo tiempo que no exista error alguno, Di's libre.

Asimismo, hemos de agradecer al Rabino Amram Anidjar Shelita de la ciudad de México, por encabezar al grupo y tomar bajo su responsabilidad dicha traducción. Con la ayuda de Di's, esperamos que pronto podamos bendecir y gozar de esta obra, la cual incrementará nuestros conocimientos de Torá. Que Hashem le de fuerza y sabiduría para conseguirlo.

Creo oportuno este momento para señalar que desde que se inició la edición, con la ayuda de Di's, de la colección "Yalkut Yosef", fijamos todas las noches media hora con mi señor padre y maestro, Rabino y gloria de mi cabeza, el ministro de la Torá, la belleza de nuestra generación, nuestro Rabino 'Ovadia Yosef Shelita. Juntos repasamos todas las Halajot de "Yalkut Yosef", desde las leyes del amanecer, los rezos, la lectura de la Torá, el respeto al Templo, el Bircat Hamazón, las bendiciones, los días de Shabat, festividades, las leyes de alegrías y Kashrut, teniendo el mérito y el honor de que nos haya dedicado parte de su valioso tiempo para aprobar todas las leyes que escribimos, con la ayuda de Di's, así como las leyes que agregamos y concluimos de manera personal, entre ellas algunas de las que Rab 'Ovadia Yosef no incluyó en sus libros. Todo fue realizado con su consentimiento, de acuerdo a su opinión y apoyo.

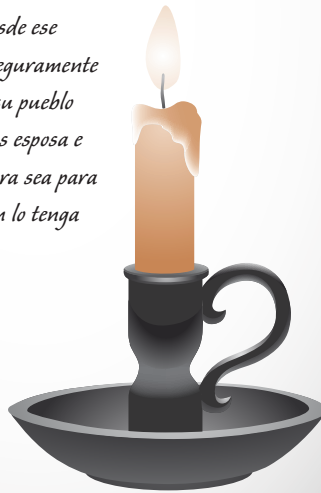
Cabe aclarar que el filántropo, el Sr. Gabriel Hilu, es el delegado de esta obra, por lo que debo advertir que nadie tiene el derecho de copiar, imitar o publicar cualquiera de estos libros, ni siquiera parte de ellos, sin nuestro previo permiso.

Nuevamente bendigo a nuestro querido amigo, el Sr. Gabriel Hilu, deseándole que tenga todo lo bueno en la vida y que la fuerza y el mérito de la Torá lo protejan a él y a toda su familia, y que reciba todas las bendiciones escritas en la Torá para poder continuar difundiéndola y engrandeciéndola, Amén.

RABINO ITZJAK YOSEF

Quiero agradecer a Bore Holam por la oportunidad que me dio de poder ser parte de esta gran obra y así mismo agradecer a todo este grupo de trabajo que hizo posible este sueño que empezó hace varios años atrás en especial a mi familia mi esposa Rebeca, mis Hijos Linda, Margot, Salomón y Sofía a mis padres Salomón y Linda que hashem les conceda una vida larga a mis hermanos Isaac, Liz, Rebeca que hashem les mande mucho Najat de todos sus hijos y por ultimo a mi Hermano Moisés A"H a quien dedico este libro y quien fue la inspiración para arrancar toda esta obra, que aunque ya no esta físicamente con nosotros su ayuda la siento en cada paso que doy, le pido que desde ese lugar tan privilegiado que seguramente esta siga pidiendo por todo su pueblo de Israel y en especial por sus esposa e hijos, que el sejut de esta obra sea para elevar su alma y que hashem lo tenga debajo de su sombra, Amen

'LEILUY NISHMAT
MOSHE BEN LINDA



PRÓLOGO

Introducción a la Halajá

Todo artefacto debe incluir su propio manual de uso. La máquina más perfecta del mundo es el ser humano y su manual se comprende en las Mitzvot y las Halajot que éste debe cumplir para dar un buen funcionamiento a su mecanismo como judío.

Es un hecho que las leyes y las órdenes en general no son del todo agradables para el ser humano. Por ello, nuestros sabios establecieron que al final de una clase de Torá se diga el texto Talmúdico: “Rabí Jananiá Ben 'Akashía solía decir: Quiso el Todopoderoso beneficiar al pueblo de Israel. Por ello, les dio tantas leyes”, aclarando de este modo que las leyes y las órdenes son para beneficio de nosotros.

Una de las cosas que nos detienen en el cumplimiento de las Mitzvot, es que éstas irrumpen en nuestro modo de ser y en lo cotidiano de nuestra vida diaria. Sin embargo, si supiéramos el beneficio que nos dan en este mundo y en el venidero, lo haríamos con alegría y mayor facilidad.

Otro factor que también nos detiene, es la falta de comprensión de por qué tenemos que cumplir con determinada Halajá. En ocasiones, al no encontrar la explicación y la lógica que se adecúe a nuestro entender, simplemente optamos por dejarlo de lado. La realidad es que la Halajá, lejos de carecer de lógica, está más allá de comprender la filosofía y las explicaciones

simples de nuestro entendimiento y más cuando se tratan de asuntos profundos y cabalísticos.

Por lo anterior, la Torá nos aconseja: “Cúmplelas, y a medida que las hagas, irás comprendiendo su significado y motivo, mas no esperes entender para hacer, ya que podrás pasarte la vida entera sin comprenderla, por lo que no la cumplirás jamás”. Es importante saber que, así como existen libros de Halajá, en los que sólo se habla de lo que tenemos que hacer, también tenemos aquellos libros que explican el porqué de lo que debemos hacer de forma simple o profunda, como el Ta’amé Hamitzvot, el Ta’amé Haminhaguim, etc.

Prácticamente es éste el secreto de la frase “Na’asé Venishmá” que pronunciaron fielmente nuestros padres al recibir la Torá: “Primero la haremos y después escucharemos sus explicaciones”. Este mensaje se manifiesta en la Mitzvá de Tefilín, el cual primero se pone en la mano, para simbolizar que primero hay que actuar. Después en la cabeza, cuyo mensaje es que después de actuar debemos estudiar para comprender lo llevado a cabo. Además, la Halajá determina que no se debe interrumpir entre la colocación del Tefilín de la mano y el de la cabeza, enseñándonos así que después de hacer, es bueno comprender lo que se hizo tan pronto como sea posible.

El cumplimiento de la Halajá a veces es tajante, ya que no existe discusión ni duda alguna de cómo cumplirla. Sin embargo a veces, nos presenta varias opciones y varios rangos, dando la opción a cada uno de elegir el nivel de Halajá acorde a su medida.

Esto se da principalmente cuando se trata de una Halajá o una costumbre sobre la cual hubo muchas opiniones al respecto. Por ejemplo, si la mayoría de los Rabinos opina que determinado concepto se permite y otros, aunque fueran minoría, aseveran que se prohíbe. En el contexto de la Halajá

podremos leer lo siguiente: “El concepto se permite, pero según algunas opiniones, se prohíbe”, dándonos a entender de este modo que la ley ha determinado permitirlo, pero la gente cuyo su afán por acercarse a Hashem y Sus estatutos, pueden evitar llevarlo a cabo.

Del mismo modo, cuando la Halajá define que “El concepto se prohíbe, pero algunas opiniones lo permiten”, significa que lo correcto e ideal es no hacerlo, salvo en circunstancias que lo requieran, bajo las cuales se podrá apoyar en las opiniones que lo permiten.

Este panorama da la opción a la gente de comenzar con lo básico, como la Halajá lo exige, y de ahí ir elevándose, procurando alcanzar la perfección del cumplimiento de la Halajá. Por otro lado, cabe aclarar que no se permite “Jugar al permiso”, es decir, buscar en cada libro quién permite cada concepto, de manera que, si él mismo lo prohíbe, comenzará la búsqueda por otro que sí lo permita. Así seguiremos buscando sólo los permisos para formar un “Shulján 'Aruj” cómodo y accesible, y a nuestra conveniencia. Lo óptimo es hacernos de un solo Rabino, acorde a nuestra tradición, y seguir siempre esa línea de Halajá bajo cualquier circunstancia.



INTRODUCCIÓN AL YALKUT YOSEF

Una breve reseña sobre la Halajá

La palabra Halajá proviene del hebreo “Halijá” que significa “Caminata”, es decir, la forma en que uno debe caminar y conducirse por la vida. Pero ¿Cómo y cuándo se originó la Halajá? ¿Cómo se desarrolló? ¿Cuál es su historia?

Cada una de éstas puede ser percibida como si fueran seiscientos trece árboles: Cada una tiene sus propias “ramas”, que simbolizan los detalles de la Mitzvá misma. Las frutas representan el “sabor” de la Mitzvá, es decir, su explicación y motivos. Además, así como cada árbol tiene raíces, del mismo modo cada Mitzvá comprende una parte profunda y oculta que la distingue.

Por orden Divina, Moshé escribió estos mandamientos en la Torá de manera general, transmitiendo oralmente las explicaciones y demás. De este modo, la Torá quedó dividida en dos partes: La Torá escrita (mejor conocida como “Torá Shebijtab”), y la Torá oral, la cual comprende todas las explicaciones, secretos y detalles (mejor conocida como “Torá Shebe'alpe”).

Con el correr de los años, dichas partes fueron transmitidas de maestro a alumno y entre los Talmidé Jajamim mismos, sentándose cada uno con la Torá escrita en sus manos, al tiempo que la Torá oral se difundía de generación en generación. De este modo, jamás se perderían todos estos principios y

enseñanzas, tal y como ellos mismos la habían recibido de sus maestros, hasta llegar a Moshé Rabenu mismo.

Con el paso del tiempo y debido al olvido de algunos detalles, surgieron diferentes versiones en cada Mitzvá, por lo cual comenzaron las discusiones Halájicas y cada legislador tenía el firme propósito de averiguar la Halajá y conocer la verdadera voluntad del Creador.

De este modo, cada uno de ellos presentó su versión y tradición según su entender, basado en las enseñanzas que él mismo había legado de sus maestros. Asimismo, cada uno invita a demostrar la veracidad de sus resoluciones por medio de pruebas, versículos, preguntas y respuestas, consiguiendo así retomar la Halajá original y establecerla de nuevo, cada uno basado en sus conocimientos.

En cada generación se presentaron nuevas circunstancias, además del avance de la tecnología. Todo esto comprometió a los Rabinos y legisladores de la Halajá de cada época a analizar y determinar la nueva Halajá en curso, de acuerdo a las situaciones que se presentaban.

Por ejemplo, antiguamente la llegada del Rosh Jódesh se anunciaba por medio de fogatas que se encendían en las cimas de las montañas para crear una red de comunicación eficaz y oportuna en todo el pueblo de Israel. Desafortunadamente, personas malvadas estropearon este sistema y crearon falsas fogatas en fechas equivocadas (uno o dos días antes de Rosh Jódesh), para confundir al pueblo. La nueva resolución fue establecer un sistema de mensajería. Sin embargo, como demoraban más en llegar, con el tiempo se implantó el calendario hebreo que utilizamos hasta la actualidad.

Asimismo, en la época de la destrucción del Templo en Jerusalem, los responsables de la Halajá tenían que estudiar

y establecer nuevas costumbres debido a los nuevos sucesos que iban surgiendo, con leyes que recordaban el servicio en el Bet Hamikdash y el comportamiento singular de nuestro perdido Santuario.

En el transcurso del tiempo surgieron grandes milagros, como los de Janucá y Purim, lo que los llevó a tomar la resolución de conmemorar estos acontecimientos, e incluirlos en el calendario hebreo. De igual manera, se agregaron las desgracias acontecidas a través de los años, las cuales se recordaron con días de ayuno. Cada uno de estos acontecimientos requería al mismo tiempo de Halajot que las determinen, delimiten y expliquen.

En la actualidad, en la “Era de la tecnología”, misma que cambia constantemente nuestro sistema de vida, es deber de los legisladores de la Halajá analizar los nuevos acontecimientos que van surgiendo para determinar las Halajot, con el avance de las ciencias aplicadas.

Todo esto siempre se hizo y se continuará haciendo, observando fundamentalmente las fuentes más antiguas de la Torá y de los legisladores de antaño, asimilando cada caso con ejemplos antiguos para poder así establecer la Halajá como debe ser.

La historia de la Halajá

El origen de la Torá oral surgió alrededor del primer y tercer año de la era común, que fue cuando los Jajamim de esas generaciones se vieron en la necesidad de escribir finalmente la Torá oral. Hasta aquel entonces, la Torá oral todavía se manifestaba verbalmente, por lo que no existía prácticamente ningún escrito de ella.

Debemos comprender que la situación en aquellos días era turbulenta, lo que obligó a tomar la decisión de escribir

la Torá oral: Surgieron conquistas y decretos perversos de los invasores, como en el Imperio Griego del malvado Antiojus Epifanus y en el Imperio Romano, específicamente durante la época del César Adrianos. El común denominador siempre fue prohibir el estudio de la Torá y su cumplimiento, así como la fiel transmisión de sus leyes a las nuevas generaciones. Por ello, y para que la Torá oral nunca se olvide, se decidió que debía quedar escrita, de manera que cualquiera pudiera tener acceso a ella.

Esta imperiosa necesidad de escribir la Torá oral se manifestó finalmente en su máxima gloria en el Siglo II, por medio de Rabí Yehudá Hanasí, mejor conocido como Rebi, quien poseía todos los atributos para poder hacerlo como descendiente directo de los grandes líderes Rabínicos del pueblo de Israel, hasta el rey David. Además, era dueño de una inmensa riqueza material y gozaba de excelentes relaciones con los gobernadores del Imperio Romano, especialmente Antoninus Pius Caracalla (el César que dominó durante los años 211 a 217 e.c.). A dicho período se le reconoce como “La época dorada del asentamiento del pueblo judío en Israel”, surgido después de las tormentas de la destrucción del Templo, la revolución de Bar Cojbá y los despiadados decretos romanos.

Rebi aprovechó su puesto y sus influencias en todas las áreas de la vida política y religiosa para eliminar la prohibición de escribir la Torá oral. De este modo consiguió, en su vasta sabiduría, escribir todas las leyes en una sola obra llamada “Mishná”, término que proviene del hebreo “Shoné Halajot” (que significa estudiar y repasar la Halajá). En un sentido más profundo, las letras que conforman la palabra “Mishná” en hebreo equivalen a las letras de la palabra “Neshamá” (alma). Con esta obra quiso proteger, resguardar y hacer prevalecer el “alma” del pueblo de Israel: Su tradición, sus costumbres y su modo de vida conforme lo establecen las Halajot.

La Mishná fue escrita y editada en un lenguaje conciso y extremadamente resumido, ya que su finalidad era solamente recordarnos todos los análisis, fuentes e indicaciones que se dominaban de memoria. Era como enfatizar los puntos básicos que encierran todo un mundo de información detrás de cada palabra.

Su obra tuvo mucho éxito y fue difundido en toda la comunidad, aunque pequeña, que vivía en Israel. Fue trasladada a la gran comunidad que residía en Babilonia, donde había un importante asentamiento del pueblo de Israel desde la destrucción del primer templo (586 a.e.c.). De hecho, ahí fueron exiliadas las tribus de Yehudá y Binyamín.

A pesar de la caída del Imperio Babilonio y la toma del poder por el Imperio Persa, se otorgó el permiso a los judíos de retornar a Israel y construir un segundo Templo. Algunos emigraron, pero la mayoría se quedó en Babilonia. Con el pasar del tiempo, entre los Siglos III y X, Babilonia se convirtió en el principal centro judío del mundo donde vivieron los grandes Tanaítas y Emoraitas, quienes erigieron muchas Yeshivot y Templos que levantaron al pueblo judío hasta la actualidad, por medio de sus legados.

La obra de Rebi (la Mishná) se recibió con alegría al llegar a Babilonia y se convirtió en la base fundamental de cualquier estudio. Años más tarde, los Rabinos consideraron que era conveniente y necesario escribir también los detalles, explicaciones, fuentes y discusiones que encerraban esta magna y resumida obra. Por ello, de los Siglos III al V de la era común, se escribió la Guemará como explicación de la Mishná en Babilonia y Jerusalem, principales centros del mundo judío. A la primera la llamaron Talmud Babli y a la segunda Talmud Yerushalmi. No obstante, debido a los grandes Jajamim que vivían en Babilonia y por la claridad de su escritura, se tomó el Talmud Babli como la principal base de la Halajá.

Desde entonces, en muchos lugares donde existían asentamientos judíos se estudiaba la Mishná con el análisis de la Guemará, la cual contiene la versión que tenemos hoy en día, que consta de 60 tomos y 2711 hojas.

Con el tiempo, surgió una nueva cuestión que resolver: Los análisis de la Guemará eran extensos y muy profundos. La amplia gama de opiniones, pruebas y versículos no permitía que cualquier persona pudiera extraer la conclusión y la forma apropiada de cumplir la ley. En otras palabras, la conversión de Mishná-Guemará a Halajá no era una tarea fácil, por lo que, finalmente en el Siglo X (aproximadamente), dos grandes Rabinos solucionaron las principales dos cuestiones que presentaba a la Guemará:

Rabí Shelomó Itzjaki (mejor conocido como Rashí, 1040 a 1105 e.c.), destacándose como el mejor y principal comentarista de la Guemará, solucionó la parte de la traducción del arameo al hebreo, así como la explicación simple y los conceptos profundos que abarca la Guemará.

Para determinar la conclusión dentro de un océano de opiniones y discusiones, el Rabí Itzjak Elfasi (el Rif) concluyó la primera gran obra conocida como el libro de la Halajá. Él fue el juez Rabínico de la ciudad de Fez, en Marruecos (o Algeria, según otras versiones). La edición de su obra le llevó alrededor de 30 años (del 1030 al 1060), extrayendo de todo el Talmud Babli los conceptos que tenían que ver con la Halajá y facilitar así la lectura la conclusión Halájica. Algunas veces, donde la discusión no se pudo concluir, el Rif estableció reglas para definirla. Gracias a ello, el Rif abrió el paso al mundo de los libros de la Halajá y su obra fue la base de todos los demás libros que vinieron posteriormente.

Pasaron los años. El nivel y la fuerza del estudio declinaron debido al extenso exilio, las persecuciones y la dificultad de

poder mantener las Yeshivot y sus grandes Talmidé Jajamim, así como el temor hacia el enemigo físico y espiritual. Esto provocó que también la obra del Rif fuera difícil de comprender, ya que después de todo carecía de un orden específico. Además, constantemente surgían nuevas circunstancias que había que tratar, analizar y establecer.

Por ello, en el Siglo XII, el Rambam (Maimónides) escribió su gran obra, el “Mishné Torá”, en la que invirtió alrededor de diez años (hasta el año 1177), y se esmeró en escribir el gran libro de la Halajá, omitiendo el lenguaje Talmúdico. Lo editó en un perfecto orden que dividió en temas que van desde los fundamentos, las seiscientos trece Mitzvot de la Torá, mismas que recopiló en su libro Séfer Hamitzvot, todo en un lenguaje sencillo y comprensible. Posteriormente escribió los detalles de la gran mayoría de las Mitzvot, organizando desde sus raíces hasta sus últimos detalles. Esta obra sumó un total de catorce libros.

En su introducción, el Rambam describe el motivo que le llevó a escribir esta obra.: “En esta época, en la que los problemas nos invaden, la sabiduría se oculta y la obras de nuestros Rabinos de antaño se nos hacen difíciles de entender, me veo en la necesidad, yo, Moshé hijo de Maimón, el Sefaradí, de transcribir lo permitido y lo prohibido, lo puro y lo impuro, en un lenguaje claro y simplificado, para que la Torá oral pueda estar ordenada en la mente de cada uno. Basándome en las obras de Rebi y hasta la actualidad, escribo este compendio para que el lector no tenga necesidad alguna de buscar de libro en libro, o de escrito a escrito, recopilando aquí todo de una forma ordenada. De este modo, la persona que termine de leer la Torá escrita podrá comprender lo que debe hacer. Por eso lo llamo Mishné Torá (la continuación de la Torá)”.

El “Mishné Torá” se recibió con los brazos abiertos, especialmente en los países Sefaraditas como en el Yemen, España y Marruecos, entre otros. Por otro lado, en la parte lejana de

Ashkenaz (Europa), había otro gran Rabino llamado Rabenu Asher Ben Yejiel (Harosh, 1250 – 1327), quien comenzó a ordenar y extraer la Halajá de todo el Talmud. Por su parte, su hijo Rabí Ya'acov, recopiló y coordinó toda esta información en cuatro tomos, llamándolos Arba'á Turim, “Los cuatro pilares de la Halajá”, nombrando cada tomo según las Halajot, que comprenden:

“Óraj Jaim” – Las Halajot de día con día.

“Yoré De'a” – Las Halajot de Kashrut, pureza familiar, Mezuzá, etc.

“Even Ha'ézer” – Las Halajot relacionadas con el matrimonio y divorcio.

“Joshen Mishpat” – Las Halajot monetarias y judiciales.

Esta división es la que estableció y sigue rigiendo como fundamento también en la actualidad.

La Halajá contemporánea

Estos tres cimientos de la Halajá (el Rif, el Rosh y el Rambam) fueron los precursores de la Halajá que conocemos hoy en día, ya que se esforzaron y se esmeraron para extraer de todas las Guemarot y antiguos escritos, anexando estudios de todos los grandes de los Siglos VIII al X, recopilando y estableciendo así la Halajá para todas las generaciones.

Es importante aclarar que, aunque la base siempre fue la misma, muchas veces la conclusión era distinta. Esto se debe a los diferentes enfoques, ideas, reglas y distintas costumbres de cada lugar en general, o de cada Rabino en particular. Como era de esperarse, esta situación dificultó nuevamente la posibilidad de determinar la Halajá final en cada caso.

Por ello, en el Siglo XVI surgió el gran Rabí Yosef Caro, editor del Shulján 'Aruj, obra que sigue el patrón y el formato de los

Arba'á Turim. Decidió omitir la organización del Rambam por el simple motivo de que el Rambam incluyó en su obra también las leyes no actuales (como las del Templo y de los sacrificios que se realizaban), y el Shulján 'Aruj quiso enfocarse solamente en las leyes relevantes y aplicables en la actualidad. Por eso prefirió el formato de los Arba'á Turim.

En un principio, Rab Yosef Caro escribió una obra sobre los Arba'á Turim llamada “Bet Yosef”, la cual era profunda y extensa. Posteriormente resumió todo este análisis en un libro, en el que únicamente escribió la conclusión clara, corta y precisa. A esta nueva obra la llamó “Shulján 'Aruj” (“Mesa servida”).

Su forma de dictaminar la Halajá era clara, ya que se basó en los tres pilares de la Halajá arriba mencionados, de manera que en los casos en los que todos estuvieran de acuerdo, fue determinada así la Halajá, pero cuando dos de ellos estaban de acuerdo y uno opinaba diferente, establecía la Halajá como la mayoría. Si uno no opinaba sobre un tema y los otros dos restantes discutían entre sí, Rab Yosef Caro consideraba las opiniones de Najmánides, del Ran, del Rashba, del Semag, etc. y dictaminaba de acuerdo a la mayoría. Así fue como Rab Yosef Caro se convirtió en el eslabón que enlaza todos los libros anteriores de Halajá, creando una obra fundamental en todos los confines de la Halajá.

En su gran sabiduría y don para resumir, sin mencionar el gran puesto Rabínico que tenía en la ciudad de Safed durante los años de apogeo del nuevo asentamiento judío en Israel, fue nombrado el “Mará Deatrá”, es decir, el Rabino local y principal de Israel. De este modo, sus Halajot fueron el “modus vivendi” de la gran mayoría de los judíos en el mundo.

En la misma época en que Rab Yosef Caro realizaba su magna obra, en otra parte lejana del mundo, en Polonia, se encontraba Rabí Moshé Iserlish (1520 – 1572), escribiendo la misma

obra y creando el “Shulján 'Aruj Ashkenazí”. Rabí Moshé, mejor conocido como el Ramá, fue el rabino principal de la comunidad judía en Polonia, la cual estaba en su apogeo. También a él le incomodó esta confusión Halájica que incitó a Rab Yosef Caro a editar su Shulján 'Aruj, por lo que decidió, del mismo modo, ordenar la Halajá en una edición clara y de fácil acceso para todos, basada también en el orden del Arba'á Turim.

Después de escribir sus comentarios en esta obra llamada Darké Moshé, al igual como lo hizo Rab Yosef Caro en su obra Bet Yosef, el Ramá resumió un compendio claro y preciso para determinar así la Halajá en la práctica. Estando a punto de publicarlo, llegó a sus manos la copia del Shulján 'Aruj de Rab Yosef Caro. El Ramá, al ver que alguien ya se había adelantado, decidió esconder toda su obra y no confundir con ella de nuevo a la gente con dos obras parecidas con resoluciones diferentes. Así que, en su grandeza y humildad, se esforzó nuevamente para escribir toda su obra, sólo que esta vez agregó sobre el escrito del Shulján 'Aruj su punto de vista y las diferencias entre las costumbres de los Ashkenazim con relación a la Sefaradí. A esta obra la llamó Hamapá (“El mantel”), haciendo alusión de este modo a la “Mesa Servida” de Rabí Yosef Caro. De este modo, una única obra vería la luz del mundo: El Shulján 'Aruj con las acotaciones del Ramá.

Gracias a esto, ambos lograron crear el libro de Halajá que fue aceptado en casi todas las comunidades judías del mundo, ya que contenía la Halajá, así como las diferentes costumbres que pudieran existir entre algunas comunidades.

Es importante aclarar que a partir de la época del Rif y hasta nuestros días, hubo muchos legisladores de la Halajá, así como Rabinos de comunidades que escribieron libros de Halajá, desde el Semag, el Rambán, el Ran, etc. y hasta las últimas generaciones, como el Mishná Berurá, 'Aruj Hashulján, el Ben Ish Jay y otras grandes luminarias del pueblo de Israel, en donde cada

uno dio su toque individual, aclaraciones, diferente orden y, en la mayoría de los casos, abarcaron nuevos temas relacionados con los nuevos tiempos, aclarando al mismo tiempo las diferentes costumbres locales de sus respectivas comunidades.

Actualmente, nuestra generación vive en una época distinta a las anteriores, ya que después de casi 2000 años de exilio, retornamos nuevamente, gracias a Di's, a la tierra de Israel. La oleada de inmigrantes judíos de la Diáspora llevó consigo a la pequeña tierra de Israel un sinfín de costumbres, leyes, tradiciones y libros, con un océano de opiniones en cada rincón de la Halajá.

Como se mencionó anteriormente, la base sigue y seguirá siendo por siempre la misma para todos: La misma Torá, la misma Mishná, la misma Guemará, el mismo Shulján 'Aruj y el mismo Ramá. Asimismo, todos vivimos el mismo Shabat, las mismas festividades... pero son los pequeños detalles y costumbres de la Halajá donde el exilio hizo lo suyo, que se crearon diferencias entre las distintas comunidades. Esto fue motivo de muchas discusiones y controversias en las nuevas comunidades judías que se organizaba en Israel. Muchas veces la confusión y la discusión dominaban, incluso el más diminuto Bet Hakenéset, que a veces se formaba de personalidades provenientes de distintos países, de manera que cada uno defendía sus costumbres y orígenes.

La nueva situación promovió un nuevo sueño: El día en que todos pudieran seguir la misma ley.

Rab 'Ovadia Yosef Shelita

Gracias a Di's, quien nunca nos ha abandonado y en cada generación y lugar envió almas especiales para proteger y hacer prevalecer la Halajá, en esta generación hemos tenido el privilegio de tener entre nosotros al gran Rab 'Ovadia

Yosef, cuyas virtudes, sabiduría, especial memoria y fuerza para profundizar, lo convirtieron en uno de los más grandes Rabinos de nuestra generación para el pueblo de Israel.

Rab 'Ovadia Yosef nació en 1920 en la ciudad de Bagdad y llegó a Israel a la edad de cuatro años. Desde los doce años de edad fue alumno en la Yeshivá Porat Yosef, donde su Rabino Rab 'Ezrá 'Attie, fue su guía espiritual.

A los diecisiete años de edad ya impartía clases de Halajá en algunas Sinagogas de Yerushalaim y su modo legislativo demostró no ser tan estricto, ya que siempre buscó en la Halajá la manera más simple de poder llevarla a cabo, para facilitar al pueblo el cumplimiento de las Mitzvot. Es por eso que en muchas ocasiones contradice lo dictaminado por el Rabino Ben Ish Jay, quien en su modo legislativo era muy meticuloso.

Debido a las grandes virtudes que poseía Rab 'Ovadia Yosef, a la temprana edad de veinte años recibió el título Rabínico de manos del Rabino principal de Israel, Ben Tziyón Meir Jay Uziel. En 1945 ya fungía como juez en Jerusalem. Después de dos años ejerció como Rabino de la comunidad judía de Egipto, y en 1950 fue miembro del gran Bet Din en Israel, hasta que en 1968 fue nombrado Rabino principal de Tel Aviv. Cuatro años después, desde 1972, fue nombrado el “Rishon Le Tzion” el Rabino principal Sefaradí de Israel.

Durante toda su trayectoria, Rab 'Ovadia Yosef tuvo un sinfín de discusiones y enfrentamientos con grandes Rabinos respecto a sus opiniones Halájicas, justamente por su facilidad para simplificar y permitir lo que otros prohíben. Ante los ojos de Rab 'Ovadia Yosef, siempre estuvo en alto la regla que determina que “La fuerza que permite es superior”. Además, anhelaba unir a todo el pueblo Sefaradita bajo un solo patrón de Halajá. Para ello, su regla de oro fue que los dictámenes del Shulján 'Aruj no deben de modificarse en absoluto.

La misión no era fácil. El camino para conseguirlo estaba lleno de discusiones e incomodidades con las demás opiniones. Después de todo, a nadie le gustaba perder, ni siquiera, la más mínima costumbre que trajo con él de la Diáspora, más aún cuando se trataba de una determinación Halájica.

Así fue que, después de muchas clases de Halajá impartidas por Rab 'Ovadia Yosef al público en general, consiguió escribir variados libros llenos de pruebas y explicaciones, además de clases cada Motzaé Shabat en Yerushalaim (mismas que eran emitidas vía satelital en decenas de templos en todo Israel).

Hasta la fecha, Rab 'Ovadia Yosef es autor de muchas obras de Halajá, en las que recopila casi todas las opiniones de cada tema, escritos y dictámenes de Rabinos desde la época Talmúdica hasta nuestros días, recopilados en sus obras "Yabi'a 'Omer" (diez tomos basados en el orden de los Arba'á Turim), "Jazón 'Ovadia" (once tomos sobre las festividades), "Liviát Jen" (dos tomos sobre el día de Shabat), "Taharat Habait" (tres tomos sobre las leyes de pureza familiar), entre otras. Además, tuvo el mérito de tener hijos Talmidé Jajamim y Rabinos de comunidades, ejerciendo como dirigentes de Kolelim y Yeshivot bajo el mismo patrón que recibieron de su padre.

El sexto hijo de Rab 'Ovadia Yosef, Rab Itzjak Yosef, nacido en 1952, comenzó a sus diecinueve años a recopilar de todos los extensos escritos de su padre para ordenar así las Halajot prácticas de manera útil para cualquiera, con un lenguaje moderno. De este modo, su propósito era que hasta el más simple del pueblo de Israel consiga comprender y saber cómo proceder en cada situación. Comenzó como una obra clara y precisa, publicada en modestos folletos que se repartían por todo Israel. Además, abarcó muchos temas y puntos Halájicos que el Rab 'Ovadia Yosef no abordó en sus obras, con el consentimiento y las reglas Halájicas que aprendió de su señor padre.

En 1975 fue nombrado Rabino de pequeños asentamientos alrededor de Jerusalem y en 1980 fungió como dirigente del Kolel Jazón 'Ovadia, título que lleva hasta hoy en día.

En 1971 salió a la luz su primer libro de Halajá bajo el nombre de “Yalkut Yosef”. En la actualidad esta obra ha alcanzado treinta tomos que se convirtieron en el libro fundamental de Halajá para muchos Sefaraditas.

Muchos que no lograron preservar las costumbres de sus antecesores, y otros que encontraron en esta obra una claridad y detalle de la Halajá, asumieron al Yalkut Yosef como su maestro y guía de la Halajá, tal como aconseja la Mishná en Pirké Avot: “Hazte de un Rabino y aléjate así de la duda”.

Para otros, en cambio, el Yalkut Yosef manifestó la Halajá a seguir, siempre y cuando no invalidara alguna tradición o costumbre. Esto es válido y correcto, respetando así la regla que dice “No abandones la tradición de tu familia”.

En 1988, el Rabino Itzjak Yosef recibió el premio “Harav Toledano” de la alcaldía de Tel Aviv, en reconocimiento a la publicación del Yalkut Yosef. Al respecto, los jueces locales expresaron: “El distintivo de esta obra es que combina profundas conclusiones Halájicas en un lenguaje claro y preciso, labor difícil de realizar. El autor ameritó el don de la inteligencia para dividir este proyecto de manera que, desde el más simple hasta los grandes Talmidé Jajamim, puedan encontrar un gran interés en su obra”.

Los libros fueron traducidos a varios idiomas para extender esta red de Halajá en muchas partes del mundo, con el intento de cobijar a más Yehudim bajo el techo de una sola Halajá y unificar así al pueblo de Israel en todos los confines del mundo y prepararnos así para la redención próxima y en nuestros días.

Hemos tenido el gran honor y privilegio de que Rab Itzjak Yosef haya solicitado traducir su magna obra al idioma español, confiriendo esta concesión al señor Gabriel Hilu, que Di's le de salud, larga vida y bienestar a él y a toda su familia, y él a su vez, designando a vuestro servidor como responsable de esta labor, para que todos los hispanoparlantes del mundo podamos tener en nuestros hogares esta maravillosa guía de la Halajá y cumplir así la voluntad de Di's, por supuesto, respetando y manteniendo cada uno sus respectivas costumbres.

Sea la voluntad del Creador que nos ayude a terminar esta extensa obra con éxito.

Como detalle personal, quisiera agradecer enormemente a Di's, por haberme concedido el gran mérito de encabezar esta obra, ya que veo en esto la finalidad primordial de mis anteriores obras, como los libros sobre arqueología, reencarnación, matrimonio, sueños, etc., cuyo objetivo es el de acercar a nuestros hermanos al judaísmo. Ahora que se han acercado, el paso a seguir es saber lo que hay que hacer y cómo comportarnos acorde a la Halajá, lo cual manifiesta la voluntad de Di's.

Creo importante revelar el gran esfuerzo que hemos dedicado en esta obra para que su traducción sea cómoda, legible y lo más apegada posible a la original, de una forma clara y sencilla, y conseguir así hacerla accesible a toda persona. Evitamos traducir el amplio diálogo Halájico que aparece en el Yalkut Yosef en las letras chicas (como notas al pie de página), para evitar confusiones. Asimismo, cuando la traducción al español resultaba deficiente como resultado de la falta de representación de algunos conceptos, se resolvió resumir el inciso y conseguir así su fiel interpretación, renunciando así a su traducción literal. También agregue antes de cada capítulo una pequeña introducción para adentrarnos al tema.

Asimismo, conseguir el mejor equipo de Rabinos y Abrejm para la realización de esta obra fue uno de los factores primordiales para obtener la fiel traducción, revisión, comparación y edición del original, y evitar así cualquier error en la difusión de la Halajá. Aprovecho al mismo tiempo, transmitir un profundo agradecimiento a todos ellos, y especialmente a mi gran amigo Rab Mayer Sakal Franco, traductor y colaborador principal en la realización de esta maravillosa obra. Así también agradezco al Rabino Moshe Peretz, al Rosh Kolel mi querido hermano Jaim Anidjar, al Rabino Daniel Malej, al diseñador R. Aviram Silberberg y a todos los que apoyaron la realización de este proyecto . Que Di's les de salud, vida larga, sabiduría y bienestar.

Quiero finalizar sugiriendo que en las clases de Halajá que se impartan, considere el Rabino el texto en hebreo que figura en la parte superior de cada página, y de ser posible, también las notas al pie de página que figuran en la obra original. De este modo, su público hispanoparlante atenderá la Halajá en español basada, explicada y embellecida con los comentarios del Rabino. De este modo podremos asegurar la fiel difusión de la Halajá sin las dificultades que la traducción conlleva en muchos de los casos.

Con la bendición de la Torá
R. Amram Anidjar

Yalkut ילקוט
יוסף Yosef



מסורת

16 חבלה ב...
 17 כי כל...
 18 19...
 20...
 21...
 22...
 23...
 24...
 25...
 26...
 27...
 28...
 29...
 30...
 31...
 32...
 33...
 34...
 35...
 36...
 37...
 38...
 39...
 40...
 41...
 42...
 43...
 44...
 45...
 46...
 47...
 48...
 49...
 50...
 51...
 52...
 53...
 54...
 55...
 56...
 57...
 58...
 59...
 60...
 61...
 62...
 63...
 64...
 65...
 66...
 67...
 68...
 69...
 70...
 71...
 72...
 73...
 74...
 75...
 76...
 77...
 78...
 79...
 80...
 81...
 82...
 83...
 84...
 85...
 86...
 87...
 88...
 89...
 90...
 91...
 92...
 93...
 94...
 95...
 96...
 97...
 98...
 99...
 100...

וערות

101...
 102...
 103...
 104...
 105...
 106...
 107...
 108...
 109...
 110...
 111...
 112...
 113...
 114...
 115...
 116...
 117...
 118...
 119...
 120...
 121...
 122...
 123...
 124...
 125...
 126...
 127...
 128...
 129...
 130...
 131...
 132...
 133...
 134...
 135...
 136...
 137...
 138...
 139...
 140...
 141...
 142...
 143...
 144...
 145...
 146...
 147...
 148...
 149...
 150...

גליון

151...
 152...
 153...
 154...
 155...
 156...
 157...
 158...
 159...
 160...
 161...
 162...
 163...
 164...
 165...
 166...
 167...
 168...
 169...
 170...
 171...
 172...
 173...
 174...
 175...
 176...
 177...
 178...
 179...
 180...
 181...
 182...
 183...
 184...
 185...
 186...
 187...
 188...
 189...
 190...
 191...
 192...
 193...
 194...
 195...
 196...
 197...
 198...
 199...
 200...

מורה

201...
 202...
 203...
 204...
 205...
 206...
 207...
 208...
 209...
 210...
 211...
 212...
 213...
 214...
 215...
 216...
 217...
 218...
 219...
 220...
 221...
 222...
 223...
 224...
 225...
 226...
 227...
 228...
 229...
 230...
 231...
 232...
 233...
 234...
 235...
 236...
 237...
 238...
 239...
 240...
 241...
 242...
 243...
 244...
 245...
 246...
 247...
 248...
 249...
 250...
 251...
 252...
 253...
 254...
 255...
 256...
 257...
 258...
 259...
 260...
 261...
 262...
 263...
 264...
 265...
 266...
 267...
 268...
 269...
 270...
 271...
 272...
 273...
 274...
 275...
 276...
 277...
 278...
 279...
 280...
 281...
 282...
 283...
 284...
 285...
 286...
 287...
 288...
 289...
 290...
 291...
 292...
 293...
 294...
 295...
 296...
 297...
 298...
 299...
 300...

רבי

301...
 302...
 303...
 304...
 305...
 306...
 307...
 308...
 309...
 310...
 311...
 312...
 313...
 314...
 315...
 316...
 317...
 318...
 319...
 320...
 321...
 322...
 323...
 324...
 325...
 326...
 327...
 328...
 329...
 330...
 331...
 332...
 333...
 334...
 335...
 336...
 337...
 338...
 339...
 340...
 341...
 342...
 343...
 344...
 345...
 346...
 347...
 348...
 349...
 350...
 351...
 352...
 353...
 354...
 355...
 356...
 357...
 358...
 359...
 360...
 361...
 362...
 363...
 364...
 365...
 366...
 367...
 368...
 369...
 370...
 371...
 372...
 373...
 374...
 375...
 376...
 377...
 378...
 379...
 380...
 381...
 382...
 383...
 384...
 385...
 386...
 387...
 388...
 389...
 390...
 391...
 392...
 393...
 394...
 395...
 396...
 397...
 398...
 399...
 400...





אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...

הנהגות רב"ח

בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...

ביתו של רש"י

בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...

מאימתי קודם לה שפע בערבין...
מאימתי קודם לה שפע בערבין...
מאימתי קודם לה שפע בערבין...



INTRODUCCIÓN AL CAPÍTULO 1

Desde que amanecemos por la mañana damos inicio a un nuevo día para el servicio de Di's, y al mismo tiempo le agradecemos por habernos devuelto el alma para poder vivir un día más.

Cuentan que una vez le preguntaron al Yétzer Hará: "¿Cuáles son tus armas secretas?", a lo que respondió: "Una cobija y un ventilador", refiriéndose a que "Cuando la persona se levanta por la mañana como un león para servir a Di's, se me dificulta todo el trabajo del día. Si hace mucho calor antes del amanecer, me acerco a su cama para evitar que madrugue, por lo que enciendo mi ventilador para que duerma más, y si hace frío, lo cubro con mi cobija. Si lo consigo, tendré la batalla casi ganada, ya que su Tefilá no la dirá bien, sus Tefilín quizás no se los podrá poner o se los pondrá rápidamente y sin la concentración adecuada, pronunciando un rezo "expres". Durante el desayuno no tendrá tiempo de bendecir debidamente por sus alimentos, ni antes ni después, o lo hará rápido y mal. En resumen, si logro que comience su día espiritual con el pié izquierdo, el resto del día está prácticamente en mis manos".

Por ello, la Halajá nos aconseja levantarnos rápido y con agilidad ya desde el primer inciso. Es evidente que esta actitud demostrará nuestro amor y cariño que le tenemos a Hashem. Sería suficiente que comparemos nuestra forma de levantarnos todos los días con la actitud que tomamos la mañana en la que salimos de vacaciones...

אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...

תורה אור השלם

והשנים לבית דביר...
והשנים לבית דביר...
והשנים לבית דביר...

רבינו תנאל

בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...
בביתו היה יושב...

אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...

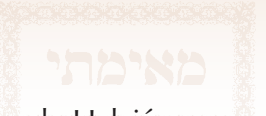
אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...
אם היתה שם המילה...





א. ה' ח' ו' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט כ' כ"א כ"ב כ"ג כ"ד כ"ה כ"ו כ"ז כ"ח כ"ט ל' ל"א ל"ב ל"ג ל"ד ל"ה ל"ו ל"ז ל"ח ל"ט מ' מ"א מ"ב מ"ג מ"ד מ"ה מ"ו מ"ז מ"ח מ"ט נ' נ"א נ"ב נ"ג נ"ד נ"ה נ"ו נ"ז נ"ח נ"ט ס' ס"א ס"ב ס"ג ס"ד ס"ה ס"ו ס"ז ס"ח ס"ט ע' ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט

מאימתי קריין את שבע בערבין. שבעה עכשונים נכנסים
לאכול בקרוסמן. כהנים שנעמלו וטגלו והעריז
שמן והגיע עתה לאכול בתרומה: עד סוף האספורא דראשונה.
עלם הלילה דמתכנס נגמל ודק נג. ומסס וליך עבד וכן ולא מקרי
זו וכן עבידה ולא קריין ביה בערבין
ומקריי ביה נגמל וכן עבידה למיך
הקורא קודם לכן לא ילא ידי חובתו.
אם בן כמה קורין ארבע בבית הכנסת
כדי לעמוד בתפלה תמוך דברי מורה
והרי עתה נבדירה נבדורה ירושלמי.
ולמיך חובה עליו לקרות משתתמן.



א. ה' ח' ו' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט כ' כ"א כ"ב כ"ג כ"ד כ"ה כ"ו כ"ז כ"ח כ"ט ל' ל"א ל"ב ל"ג ל"ד ל"ה ל"ו ל"ז ל"ח ל"ט מ' מ"א מ"ב מ"ג מ"ד מ"ה מ"ו מ"ז מ"ח מ"ט נ' נ"א נ"ב נ"ג נ"ד נ"ה נ"ו נ"ז נ"ח נ"ט ס' ס"א ס"ב ס"ג ס"ד ס"ה ס"ו ס"ז ס"ח ס"ט ע' ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט

Es interesante que la Halajá reconozca poco prudente levantarse inmediatamente después de despertar, ya que esto podría perjudicar su salud. En cambio, considera apropiado esperar un breve lapso de tiempo antes de bajar de la cama. La ciencia, por su parte, publicó recientemente que lo más saludable es esperar doce segundos en cama antes de levantarse. Curiosamente, el “Modé Aní” que debemos pronunciar antes de levantarnos, contiene doce palabras... ¿Coincidencia?

El contexto del “Modé Aní” manifiesta un agradecimiento profundo al Creador. En un sentido más profundo, sabemos que nuestro espíritu se divide en cinco partes, tres internas y dos externas:

Internas: Néfesh, Rúaj y Neshamá; Néfesh en el hígado (la sangre), Rúaj en el corazón y Neshamá en el cerebro.

Externas: Jayá y Yejidá, las que nos envuelven por fuera como un aura.

Cada mañana agradecemos a Di's por recibir el alma nuevamente, diciéndole “Modé Aní Lefaneja...” (Te agradezco a Ti, Di's) “Mélej Jay” (la palabra Mélej son las iniciales en hebreo de cerebro, corazón e hígado, las tres moradas internas del Néfesh, Rúaj y Neshamá), y la palabra “Jay” forma las iniciales de “Jayá y Yejidá”, las dos partes externas.

Es nuestro deber desarrollar todo nuestro ser, material y espiritual, en el servicio de Di's, y esto se consigue a través del rezo, el estudio de la Torá y el cumplimiento de las Mitzvot.

(A.A.)





כי ראיית העינים היא תחלת העבירה. ורין כצבי, שהרגלים ירוצו לדבר טוב. וגיבור כארי, זו גבורת הלב לנצח היצר. ולכן יתגבר כארי לעמוד בבוקר לעבודת בוראו, שיהא הוא מעורר השחר. ועל כל פנים לא יאחר זמן תפלה. [ועיקר הגבורה הוא בלב, להתגבר על יצרו לנצחו, כגבור המתגבר על שונאו לנצחו ולהפילו לארץ. וכך צריך כל אדם להתגבר על יצרו כארי לקום משינתו לעבודת בוראו].

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

a partir de lo que uno observa, y para ello debe ser “Ágil como el águila”. Debe apresurarse y correr para hacer los actos buenos y ser “Veloz como el venado”, y por último, debe ser “Fuerte como el león”, refiriéndose a la fuerza de voluntad para doblegar al mal instinto y a los impulsos que lo incitan a hacer lo indebido.

De este último factor se deriva que la persona debe “Fortalecerse como el león” para levantarse por la mañana al servicio de Hashem, incluso antes de que amanezca, o por lo menos lo suficientemente temprano como para poder rezar antes de que finalice el tiempo apto para decir Shajrit.

Es importante saber que lo fundamental de la fuerza del hombre reside en su voluntad, doblegando a su instinto hasta vencerlo, al igual como sucede con el hombre vigoroso que se fortifica contra su enemigo para vencerlo hasta tirarlo al suelo. Del mismo modo, la persona debe fortalecerse contra su instinto como el león y levantarse de su sueño para servir a Hashem.





ב. צריך האדם שיהיה אצלו בטבע והרגל תמיד לרוץ לדבר מצוה,

ויש המאחרים בשינתם, ומתעכבים בביתם, ואחר כך רצים לבית הכנסת, ואין זו מדת הזריזות, דאף שרואים אותם רצים ומזדרזים, זה מפני שאיחרו להשכים קום, ולכן רצים להספיק להגיע לתפלה בבית הכנסת.

ולעולם יהא אדם זריז לתפלה ולתורה, ואל ימשך אחר השינה והתענוגות, ואל יפתחו יצרו להתרשל בגלל עשרו ונכסיו, שהכל חולף ואבה, ואילו תורה ושכרה עומדים לעד.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Ser ágil **2.** Es indispensable que la persona adquiriera la naturaleza y el hábito constante de correr para hacer las Mitzvot, consiguiendo así la cualidad de la agilidad.

Cierto es que algunos prolongan su sueño para luego salir corriendo al Bet Hakenéset no llegar tarde. Esto, por supuesto, no se considera “Actuar con agilidad”, ya que aunque se le vea correr y apresurarse, la realidad lo hace por haberse demorado en levantarse y se apresura para alcanzar a decir Tefilá con Minián en el Bet Hakenéset.

Por eso, la persona debe procurar ser ágil para decir Tefilá y estudiar Torá, no permitiéndose extenderse en dormir y en placeres. Tampoco debe permitir que la ambición de atender sus negocios lo incite a hacerlo antes de rezar, ya que todo se va y se pierde tarde o temprano, mientras que la Torá y su pago quedarán para siempre.





ג. צריך להקדים לקום בבוקר כדי שיספיק להכין את עצמו להתפלל בצבור ובנקיות, שלא יפסיד זמן תפלה. ויש מנהג בכמה קהלות ישראל, שהיה השמש הולך בבוקר ודופק בדלת או בחלון לעורר הישנים לתפלה ועבודת ה', ובשבת היה מכריז בקול או מקיש באגרופו, כי אסור למלטל פטיש בשבת.

ד. אל יחשוב האדם על השינה שכל מה שתהיה בריבוי, יש בה תועלת לגוף, שהרי הסכימו הרופאים המובהקים שלא ישן אדם פחות משש שעות, ולא יותר משמונה שעות. ויותר מזה מזיק לבריאות.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Levantarse temprano **3.** Debe levantar se por la mañana con suficiente tiempo para prepararse y asearse para rezar con Minián y no perder el tiempo apto para rezar. Algunas comunidades acostumbran a que el encargado del Bet Hakenéset salga a golpear con un mazo en la puerta o en la ventana de las casas por la mañana para despertar a la gente a rezar, y en Shabat sólo proclama en voz alta o golpea con su puño, ya que se prohíbe transportar el mazo en Shabat.

No dormir en demasía y estudiar Torá por las noches

4. No se debe suponer que cuanto más se duerme, mayor beneficio tendrá su cuerpo. Los médicos profesionales coincidieron en que no se debe dormir menos de seis horas ni excederse más de ocho horas, ya que perjudica la salud.





ואמרו בגמרא: שינה לצדיקים רע להם ורע לעולם.
שהתורה שהן עוסקים בה מגינה על הדור, וכשהן מתבטלין
פורענות באה לעולם.

ועוד אמרו בגמרא תלמידי חכמים העוסקים בתורה
בלילה, מעלה עליהן הכתוב כאילו עוסקים בעבודת הקרבנות.
ועוד אמרו בירושלמי היגע בתלמודו בצינעא [בלילה], לא
במהרה הוא שוכח.

והרמב"ם כתב: אף על פי שמצוה ללמוד ביום ובלילה,
אין אדם לומד רוב חכמתו אלא בלילה. לפיכך מי שרצה
לזכות בכתר התורה, יזהר בכל לילותיו, ולא יאבד אפילו

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Afirma la Guemará (Sanhedrín 71b) que el dormir de los justos es perjudicial para ellos y para los vivos, ya que la Torá que ellos estudian protege a toda la generación, y cuando no lo hacen (por dormir excesivamente) acaeen desgracias sobre el mundo, Di's nos libre.

Asimismo, afirma la Guemará (Menajot 110a) que Hashem les considera a los Talmidé Jajamim que se dedican al estudio de la Torá por las noches como si se dedicaran al servicio de los sacrificios. El Yerushalmi (Maséjet Berajot Cap. 5, 37b) agrega que el que se esfuerza en su estudio de Torá por las noches, no olvidará su estudio prontamente.

Maimónides (Halajot Talmud Torá Cap. 3, Inc. 3) escribe que: "Aunque la Mitzvá de estudiar Torá aplica de día y de noche, la persona adquiere la mayor parte de sus conocimientos de lo que estudia por las noches. Por eso, el que quiere ser merecedor de la corona de la Torá, que dedique tiempo todas sus noches, de manera que no desperdicie ni siquiera





אחד מהם בשינה ואכילה ושיחה, אלא בתלמוד תורה ודברי חכמה.

ה. ראוי לו לאדם להמנע משינה ביום, משום ביטול תורה.

אולם אם על ידי שישן מעט ביום יוכל ללמוד בלילה עד שעה מאוחרת יותר, או שיוכל ללמוד יותר בריכוז ובעיון, מותר לישון ביום. אך לא ירבה בשינה. וכן בשבת מותר לישון ביום.

ו. יש אומרים שראוי לו לאדם לישון בחצי הראשון של הלילה, ויעסוק בתורה בחצי השני של הלילה, ויש בזה ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

una de ellas ya sea durmiendo, comiendo o platicando, sino sólo en el estudio de la Torá y erudición”.

Dormir durante el día **5.** Es adecuado evitar dormir durante el día, ya que eso origina la falta del estudio de Torá.

No obstante, si por dormir un poco durante el día logrará estudiar con mayor concentración y profundidad posteriormente, o bien, puede estudiar por la noche hasta un horario más tardío, se le permite dormir de día, siempre y cuando no se exceda.

En Shabat se permite dormir de día, ya que de este modo se cumple con la Mitzvá de tener placer en Shabat.

En qué momento de la noche estudiar Torá **6.** Según algunas opiniones, lo apropiado es dormir la primera mitad de la noche y dedicarse al estudio de la





תועלת לאדם הן מצד בריאות גופו, והן מצד הרוחניות
בתיקון הנפש,

אולם בתלמוד שלנו (ברכות סב:) ובדברי הרמב"ם (פ"ד
מהלכות דעות הלכה ד') מבואר, שהשינה בסוף הלילה, בזמן עלות
השחר, מועילה לבריאות הגוף, ולכן אם רצה ללמוד בתחלת
הלילה, ולישון בחצי השני של הלילה, יכול לעשות כן.

ואם אפשר לו לאדם שילמד סמוך לשקיעת החמה עד
אחר צאת הכוכבים, ובבוקר סמוך לעלות השחר עד אחר
עלות השחר, כדי לחבר היום ללילה בלימוד התורה, ולקיים
"והגית בו יומם ולילה", טוב שיעשה כן.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Torá durante la segunda mitad de la noche. De este modo se beneficiará, tanto en su salud corporal, como en su espiritualidad.

Por otro lado, en la Guemará (Berajot 62b) y en Maimónides (Halajot De'ot Cap. 4, Inc. 4) figura que dormir al término de la noche (es decir, cuando despunta el alba), favorece a la salud corporal. Por eso, si prefiere estudiar durante la primera mitad de la noche y dormir durante la segunda mitad, puede hacerlo.

Es conveniente, de ser posible, comenzar el estudio de la Torá poco antes del momento en que se mete el sol y continuar estudiando hasta después de la salida de las estrellas, y por la mañana poco antes del despunte del alba hasta después de que despuntó, ya que de este modo "unirá" el día con la noche y la noche con el día con su estudio de Torá y cumplirá así el versículo que dice "Y estudiarás en ella (refiriéndose a la Torá) de día y de noche".



ומכל מקום רבים אינם נוהגים כן, ואינם מחברים יום ללילה כנוז, שסמכו על הגמרא שלנו החולקת בזה על הירושלמי. ובלבד שיעסוק בתורה ביום ובלילה.

ז. הלומד תורה בלילה עד שעה מאוחרת, ועל ידי כך קיים ספק אם יוכל לקום להתפלל קודם שיעבור זמן קריאת שמע ותפלה, יש לו להפסיק מלימודו, ויסדר זמן לימודו באופן שלא יאחר זמן קריאת שמע ותפלה.

אבל אם רוצה להתאחר מלישון ולעסוק בלימוד התורה, ועקב כך יבטל רק תפלה בהנץ החמה, רשאי לנהוג

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

De cualquier manera, muchos no acostumbran preocuparse en unir el día con la noche -y viceversa- con su estudio de Torá, apoyándose en las opiniones que no lo exigen. Es importante saber que tienen en quién apoyarse, siempre y cuando se ocupen en el estudio de la Torá durante el día y la noche.

Prolongar su estudio de Torá por la noche **7.** Si pretende prolongar su estudio de Torá hasta tarde por la noche, pero por ello podría incurrir en la probabilidad de no levantarse por la mañana antes de que expire el tiempo apto para decir el Keri'at Shemá' y el rezo de Shajrit, deberá interrumpir su estudio y reorganizarse de alguna otra manera para que pueda estudiar sin que demore jamás el tiempo apto para decir el Keri'at Shemá' y el rezo de Shajrit.

Aunque es muy importante procurar rezar Shajrit en el momento de la salida del sol, de todos modos se permite estudiar Torá hasta tarde por la noche, incluso si como consecuencia no puede rezar con la salida del sol, siempre que





כן, כל שהדבר גורם לו לחיזוק ההתמדה בלימוד התורה. ובלבד שלא יתאחר מזמן קריאת שמע ותפלה. ואם על ידי שילמד עד שעת לילה מאוחרת יצטרך לקום מאוחר, באופן שיבטל זמן קריאת שמע לפי זמן המגן אברהם,

ויצטרך לסמוך על זמן קריאת שמע של הגר"א, המיקל בזה לצורך לימוד תורה יש לו על מה לסמוך, [ואין לחוש בזה לחילול ה'].

ואמנם מי שאינו טרוד בלימודו מצוה מן המובחר

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

esto lo estimule y refuerce en la perseverancia del estudio de la Torá, y no expire el tiempo apto para decir el Keriat Shemá' y el rezo por la mañana. Sin embargo, si lo que está estudiando no le exige prolongarse, la Mitzvá óptima es de esmerarse en rezar con la salida del sol, siendo esto de gran importancia, como se mencionó al principio.

Existen dos opiniones que determinan hasta cuándo se permite decir el Shemá' de la mañana: La del Maguén Abraham y la del Hagrá, siendo la del Hagrá más tardía. En la práctica debe procurar decirlo siempre dentro del horario permitido según el Maguén Abraham. No obstante, si prevee que por prolongar su estudio de Torá hasta tarde por la noche se verá en la necesidad de levantarse un poco más tarde por la mañana, de manera que expirará el tiempo apto para decir el Keriat Shemá' -según la opinión del Maguén Abraham- y se verá en la necesidad de decirlo en el tiempo apto sólo según la opinión del Hagrá, tiene en quien apoyarse.





להשתדל מאד להתפלל בהנץ החמה, שיש לזה חשיבות גדולה.

ח. כאשר יתעורר משנתו ימתין מעט, ויקום בזריזות לעבודת בוראו יתברך ויתעלה, כי לכך נברא האדם. אך לא יעמוד בפתאומיות מיד אחר השינה, כי הדבר מזיק לבריאות. ואף אם הוא קם מיד לעבודת הבורא ולתפלה, או לשאר דבר מצוה, גם בזה ישהה מעט ואח"כ יקום.

ואמנם הסכנה היא דוקא בעומד על רגליו מיד, אבל בקם ממטתו להתלבש וכדו', ואינו עומד על רגליו אלא

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Cabe aclarar que bajo estas circunstancias, no deberá preocuparse de que se llegara a profanar así el nombre de Hashem (cuando la gente lo vea diciendo el Keriat Shemá' después de que expiró el tiempo apto para decirlo según la opinión del Maguén Abraham).

No levantarse de repente **8.** No se debe levantar de inmediato cuando despierta, ya que eso daña la salud. En lugar de ello, deberá esperar un breve lapso de tiempo y sólo después levantarse con agilidad al servicio de Hashem, pues para eso fue creado. Esto aplica, incluso, cuando se levanta para rezar o para cumplir cualquier Mitzvá.

No obstante, el peligro anterior existe sólo cuando se pone de pie inmediatamente después de despertar. Por eso,





נשאר יושב על מטתו, אין בכך סכנה.
ועכ"פ אל ישכב על מטתו ויפנה לבו לבטלה, וכבר
הזהיר שלמה המלך ע"ה: עד מתי עצל תשכב, מתי תקום
משנתך.

וגדולי המקובלים היו נוהרים מלדבר דברי חול קודם
שיתחילו הזמירות.

ט. מיד כשיעור משנתו יעיד על עצמו אמונתו בבורא
יתברך, ויאמר: "מודה אני לפניך וכו'". ויפסיק בין תיבת
בהמלה, לרבה אמונתך.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

si se levanta de la cama para vestirse, etc. sin ponerse de pie, sino que permanecerá sentado sobre su cama, no corre peligro alguno incluso si lo hace inmediatamente después de despertar.

De cualquier manera, que no permanezca acostado en su cama dejando volar su imaginación vanamente, como advirtió el rey Salomón: "¿Hasta cuándo, perezoso, recostarás? ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?".

Es interesante saber que los grandes Cabalistas se cuidaban de no hablar palabras mundanas antes de comenzar a decir los Pesuké Dezimrá previos al rezo de la mañana, para santificar así sus primeras palabras del día al servicio de Hashem.

*El "Modé Aní" y la
Netilá de la mañana*

9. Inmediatamente después de despertar, debe manifestar su fe en Hashem, diciendo el párrafo de "Modé Aní" (la mujer dice "Modá Aní", pronunciando la letra Dálet con vocal Kamatz),





ואף שעדיין לא נטל ידיו ויש עליהם רוח רעה, אפילו הכי מותר לומר מודה אני. וגם אם יש לכלוך בחדר ואי אפשר לומר שם דברי תורה, אפילו הכי יאמר נוסח מודה אני. והאשה אומרת מודה אני [הדל"ת בקמין].

ויש המקפידים ליטול ידיהם מיד עם הקיצם משינתם, קודם שילבשו את מלבושיהם, ומעיקר הדין על פי הגמרא והפוסקים מותר ללבוש את המלבושים קודם הנטילה, ולילך להתפנות לצרכיו, ואחר כך יטול ידיו. והמחמיר כדעת הזוה"ק ליטול ידיו עם הקיצו משינתו, תבוא עליו ברכה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

y haciendo una pausa entre las palabras “Bejemlá” y “Rabá Emunateja”.

Aunque todavía no se ha lavado las manos, por lo que la impureza continúa sobre ellas, de todos modos se permite decir el “Modé Aní”. Asimismo, incluso el lugar donde se encuentra no está lo suficientemente aseado desde el punto de vista de la Halajá de manera que no se permite mencionar palabras de Torá, de todos modos se deberá decir el “Modé Aní”.

Algunos se lavan las manos inmediatamente después de despertar (después de haber dicho el “Modé Aní”), antes de vestirse. No obstante, según la Guemará y los Rabanim que determinan la Halajá, se permite vestir y caminar para hacer sus necesidades, y sólo después lavarse las manos. De cualquier manera, el que es riguroso en lavarse las manos inmediatamente después de despertar (antes de vestirse) tal y como lo exige el Zóhar, tendrá bendición.





ר עיקר היום הוא הראשית וההתחלה, ולכן ראוי שיקדיש ראשית היום בעמדו בבוקר לעבודת השי"ת. וגם מחשבתו הראשונה תהיה לחשוב בגרלות הבורא יתברך, ובחסדו שעשה לו במה שהחזיר לו נשמתו. וגם הליכה ראשונה שלו תהיה לעבודת השי"ת, והדיבור הראשון יהיה בדברי תורה ותפלה, ועשייה ראשונה תהיה לשם השי"ת, ואז הכל נגרר אחר ההתחלה.

יא קטן היודע לדבר, טוב ונכון להרגילו לומר בקומו משנתו, "מודה אני לפניך וכו'". ולהנכו ליטול ידיו.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Santificar el comienzo del día **10.** Lo fundamental del día es su comienzo. Por eso, es apropiado que santifique el comienzo del día para el servicio a Hashem, por ejemplo, que su primer pensamiento sea concentrarse en la grandeza de Hashem y en el gran favor que le hizo al regresarle su alma. También su primera caminata que sea para el servicio a Hashem, que su primer enunciado sea en palabras de Torá y rezo, y que su primer acto sea en nombre de Hashem. De este modo todo lo que continúe haciendo durante el día marchará detrás de ese buen comienzo.

Instruir a los niños **11.** Es bueno y apropiado acostumbrar al niño desde que comienza a hablar, a decir el "Modé Aní" y lavarse las manos cuando despierta por la mañana.





יב. מה שאמר דוד המלך ע"ה (תהלים טז, ח): "שויתי ה' לנגדי תמיד", זה כלל גדול בתורה ובמעלות הצדיקים, ולכן על כל אחד לשים על לבו שהמלך הגדול הקדוש ברוך הוא, אשר מלוא כל הארץ כבודו, עומד עליו ורואה מעשיו, כמו שנאמר אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה'.

וכאשר יחשוב כן בלבו מיד יגיע אליו היראה וההכנעה מפני ה' יתברך, ויתבייש ממנו תמיד, ותהיה התנהגותו שונה לטובה.

[ואם לא תגיע אליו היראה מיד, יעמיק הרבה בענין זה, עד שיגיע אליו היראה. וגם ישוב בתשובה שלימה על כל עוונותיו, שהם המונעים ממנו מהגיע אליו היראה, כמו

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Apreciar la presencia de Hashem

12. Lo que dijo el rey David (Tehilim 16, 8): "Establezco a Hashem delante de mí

permanentemente" es un concepto muy importante en la Torá y en las cualidades de los justos. Por eso, cada uno debe establecer en su corazón que el Rey eminente, Hashem, que todo el mundo se colma de Su honor, está sobre él y observa sus actos, como está escrito: "Si se oculta el hombre en los escondites ¿Yo no lo veré? Dice Hashem".

Cuando medite lo anterior, inmediatamente le llegará el temor y la sumisión delante de Hashem y sentirá vergüenza ante Su presencia siempre, de manera que su comportamiento se modificará para bien.

Por eso, si no siente que le llega el temor a Hashem de inmediato, deberá insistir más en éste concepto hasta que lo consiga, retornando además en arrepentimiento íntegro de todos sus pecados, ya que son ellos los que le





שנאמר "עונותיכם היו מבדילים וגו'". וגם כשהוא לברו ידע לפני מי הוא עומד.

יג. הסגולות הנכונות לחיזוק האדם ביראת שמים, שיהיה מצוי הרבה בבית הכנסת ובבית המדרש. וכן לבקש שלום. ולהזהר לקיים מצות עשה של מפני שיבה תקום. וכן ליתן מעשר. ולעסוק בתורה בתמידות, מידי יום. ולהיות עניו ושפל. ולהחזיק בביתו ספרי פוסקים הלכה ומוסר. ולחשוב באכילה בשבת שהוא לכבוד שבת. ולמעט בדיבור ולהרבות בשתיקה. וגם יתפלל להשי"ת שיחזקהו ביראת ה' מהורה

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

impiden a la persona conseguir el temor a Hashem, como está escrito (Yesh'ayá 59, 2): "Sus pecados estaban separando". Incluso, cuando se encuentra solo, debe saber delante de Quién se encuentra.

Reforzar el temor a Hashem

13. Algunos de los métodos auténticos y eficaces para reforzar nuestro temor a Hashem, son:

Asistir frecuentemente al Bet Hakenéset y al Bet Midrash, buscar la paz, ser especialmente precavido en cumplir el precepto de levantarse ante el anciano, proporcionar el diezmo de sus ganancias, dedicarse al estudio de la Torá con perseverancia y todos los días, ser humilde y modesto, contar en casa con libros que determinan el modo correcto de cumplir los preceptos, libros de leyes y de ética, premeditar en la comida de Shabat de que la hace en honor a Shabat, disminuir su habla incrementando así el silencio, y rezar a Hashem para que lo ayude a mantener un temor puro.





יד. המקיים את מצוות ה' אין לו להתבייש מפני בני אדם המלעיגים עליו, [וכאשר נתבאר לעיל סעיף א], ומכל מקום לא יתקוטט ויריב עמהם, גם כדי שלא יתרגל למדת העזות המגונה מאד.

[ואם מטרתו להשפיע על עניני הקהלה בעניני התורה והמצוות, וניסה בדרכי שלום ולא הצליח, אזי מותר להעזי פניו ולריב עמם להפר עצתם].

טו. הדר במקום של גוים, ואם ילך ברחוב לבית הכנסת כשהוא מעוטר בטלית ותפילין, הדבר יעורר את רוגזם של הגוים, ראוי לו להמנע מכך.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

No discutir con la gente

14. Como se explicó en el primer inciso, cuando cumple los preceptos de

Hashem no debe avergonzarse de la gente que se burla de él. Sin embargo, no debe discutir o pelearse con ellos, para que no se acostumbre a ser descarado, siendo esta una cualidad muy despreciativa.

Por otro lado, si su propósito es de influenciarlos sobre asuntos comunitarios relacionados con Torá y Mitzvot, y ya trató por el camino de la paz sin resultados, se permite discutir con ellos para anular sus imprudentes proposiciones.

Salir de casa con el Talit y el Tefilín puestos

15. El Zóhar se extiende notablemente para explicar lo alabado que es el que sale de su casa por la mañana con el Talit

y el Tefilín puestos para dirigirse así al Bet Hakenéset. No obstante, si donde vive habitan gentiles, de manera que si camina por la calle vestido con su Talit y sus Tefilín puestos estimularía su enojo, es apropiado no hacerlo.





טז. ומכל מקום על האדם להסתיר ולהצניע את מעשיו הטובים ככל שיוכל. ששכר העובד את ה' בסתר הוא על ידי הקדוש ברוך הוא עצמו, ושכר העושים בפרהסיא על ידי המלאכים.

יז. העושה מצוה או דבר חסידות, ורוצה לשנות בדיבורו משום ענוה, או שלא יחשב כיוהרא, מותר לו לשנות, כדי לקיים והצנע לכת עם אלהיך.

יח. קודם תפלת שחרית צריך אדם לקבל עליו אהבת ה', ובוה מקיים "ובו תדבק", וכמו שאמרו חכמים ואתם ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

Disimular las buenas acciones **16.** Se deben de ocultar los buenos actos cuanto sea posible, ya que el pago del que sirve a Hashem ocultamente es retribuido por medio de Hashem mismo, y el pago de los que lo hacen públicamente lo reciben por medio de ángeles. Sin embargo, si su intención es que la gente lo vea y aprenda de él para conducirse de la misma manera, es correcto.

Mentir para disimular las buenas acciones **17.** Si cumple un precepto o algo más allá de su obligación, y por humildad (o para evitar que se vea como orgullo) prefiere ocultarlo, y para ello se ve en la necesidad de decir algo que no es verídico, se permite, pues de este modo cumplirá con lo que está escrito: "Y recatadamente encamínate con tu Di's".

Proclamar su amor a Hashem **18.** Antes del rezo de Shajrit debe proclamar su amor a Hashem, y cumplir de este modo el precepto de "Y a Él te apegarás", como



הדבקים בה' וגו', וכי אפשר לו לאדם להידבק בשכינה, אלא הדבק במצוותיו. ולכן יקדיש את מחשבתו הראשונה להקב"ה, ואחר כך יהיו כל מעשיו לטובה.

יט. נהגו לומר בכל בוקר קודם התפלה, "הריני מקבל עלי מצות עשה של ואהבת לרעך כמוך וכו'". ועל ידי זה תפלתו תהיה כלולה בכלל תפלות כל ישראל, ותעשה פרי למעלה. [ועל ידי שיאהב את חברו ממילא לא יגנוב את ממונו, לא ינהו בממון או בדברים, ולא ישיג את גבולו, ולא יגרום נזק לממון חברו, ועוד מצוות התלויות במצוות שבין אדם לחבירו].

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

dijeron nuestros sabios (Sotá 14a) que: "Está escrito en la Torá "Y ustedes los que están apregados a Hashem etc." ¿Es que acaso puede la persona unirse a la Divinidad? Sino que la intención del versículo es que la persona se apegue a Sus preceptos". Por eso, que santifique su primer pensamiento a Hashem, y después serán todos sus actos para bien, como lo mencionamos en el inciso 10.

*Amar al prójimo
como a uno mismo*

19. Se acostumbra decir cada mañana, antes de rezar que asume sobre mí el precepto de "Y amarás a tu prójimo como a ti mismo". De éste modo su rezo estará incluido en la generalidad de los rezos de todo el pueblo de Israel y dará mejores resultados en los Cielos. Además, como consecuencia de que ama a sus compañeros no les robará, no los angustiará hablando (maledicencia) o económicamente (como empeñándolos), no traspasará sus límites (tratando de adueñarse de lo que no le corresponde), no les provocará daños, y respetará al mismo tiempo los muchos otros preceptos que se derivan





ב. טוב מעט תחנונים בכוונה מהרבות בלא כוונה.

[ולכן מי שיש לו אונס שאינו יכול להאריך בתחנונים, וממעט בהם ואומרם בכוונה, נחשב לפני הקדוש ברוך הוא כמו אותו שיש לו פנאי ומאריך בתחנונים בכוונה]. ואחד המרבה ואחד הממעט ובלבד שיכוין לבו לשמים. ואמנם כל מי שבידו האפשרות להרבות בתורה ובמצוות, לא שייך לומר בו אחד המרבה ואחד הממעט וכו'.

ומה שמצינו תלמידי חכמים שישנים בלילה היטב, וכן מרבים באכילה ושתיה, עושים כן כדי שיהיה להם

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

del grupo de los que conciernen a los que relacionan a la persona con su prójimo.

Mejor pocas súplicas con concentración

20. Es conveniente citar delante de Hashem pocas súplicas y concentrándose en lo que dice, que extenderse sin pensar en lo que dice.

Por eso, si por causas de fuerza mayor no puede alargar en súplicas y se ve obligado a aminorarlas, pero las dice con concentración, delante de Hashem es equivalente a cualquier otro que cuenta con tiempo suficiente y aumenta en súplicas concentrándose en ellas, y al respecto está escrito que “El que aumenta y el que disminuye (son iguales), siempre y cuando concentre su corazón al Cielo”. No obstante, si tiene la posibilidad de incrementar en su estudio de Torá y el cumplimiento de las Mitzvot, no se le aplica la regla anterior.

Algunos estudiosos de la Torá procuran dormir bien por la noche, y en ocasiones también aumentan en comer



כה ללמוד תורה בעיון, ובהבנה ישרה. ואותם המנדדים שינה מעיניהם, ואחר כך לומדים שלא בעיון, אין זו הדרך הנכונה.

כא. מנהג האר"י ז"ל היה שלא להתפלל בקול רם, אפילו הזמירות, להורות על הכנעה ואימה לפני ה'. אך ביום השבת היה מרים מעט את קולו בנעימה לכבוד שבת. ולכן יש שנוהגים לומר את הזמירות בנחת. אך יש שנהגו לומר את הזמירות וקריאת שמע וברכותיה בקול רם ובהתלהבות כדי לעורר הכוונה.

והכל לפי מה שהוא אדם במה שמתעורר לכיון.

— Yalkut Yosef —

y beber. Se debe saber que su intención es de conseguir así tener la fuerza suficiente para perseverar en su estudio de Torá con profundidad y alcanzar su entendimiento cabal. Por ello, los que impiden el sueño y luego estudian sin profundizar, no actúan apropiadamente.

Rezar en voz baja o alta **21.** El Arízal acostumbraba a no rezar en voz alta, ni siquiera los Pesuké Dezimrá, para manifestar así su sometimiento, temor y estremecimiento delante de Hashem. Sólo en Shabat levantaba un poco la voz entonando, en honor a Shabat. Es por eso, que algunos acostumbran a decir los Pesuké Dezimrá apaciblemente y en voz baja. Por otro lado, otros acostumbran a decir los cánticos y la lectura del Shemá' y sus bendiciones en voz alta y con entusiasmo, para así estimular su atención.

En la práctica, depende de cada uno qué lo estimula más para concentrarse mejor en su rezo.





[ואם מותר להתנועע בתפילה, ראה לקמן סי' מח'.]

כב. טוב לומר בכל יום פרשת העקדה כדי להזכיר זכות אבות לפני הקב"ה, וגם להכניע את יצרו לעבודת ה', כמו שיצחק אבינו ע"ה מסר את נפשו.

ונכון מאוד להשתדל לקרוא את הפתיחה לפני התפילה, כי הפתיחה היא בעולם העשיה, ואם יקרא הפתיחה אחר התפילה נמצא מהפך סדר העולמות.

ואולם במנחה אין מנהגינו לומר פרשת העקדה, זולת ביום הכפורים.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

(Con relación a si se permite mover el cuerpo durante el rezo, ver capítulo 48).

Lectura del sacrificio de Itzjak Avinu

22. Es bueno decir todos los días el episodio de la Torá en el que se comenta cuando Itzjak, nuestro patriarca, fue dispuesto para ser sacrificado, para hacer mención así del mérito de nuestros padres delante de Hashem y doblegar así nuestro instinto a Su servicio, al igual como Itzjak Avinu estuvo dispuesto a entregar su alma.

Es muy apropiado procurar leer, además la introducción previa a este episodio (misma que comienza con las palabras "Elohenu Velohé Avotenu, Zojrenu Bezijrón Tov Milefaneja"), y no dejarla para después, ya que explica la Cabalá que dicha introducción se ubica en el "Mundo de la 'Asiá", y si la lee después de la Tefilá, resulta que mezclará entre los mundos.



ומצוה מן המובחר שיתעטף בציצית ויניח תפילין קודם קריאת פרשת העקדה. אבל אם לא הגיע זמן טלית ותפילין, יכול לקרא פרשת העקדה וקריאת שמע דקרבנות גם בלא תפילין.

כג. מנהגינו לומר פרשת העקדה גם בשבת ויום טוב, ואין לשנות.

כד. אולם המתאחר מלבוא בשבת לביהכ"נ והוצרך לדלג חלק מתחלת התפלה כדי שיוכל להתפלל תפלה בצבור [תפלת הלחש או החזרה עם הצבור], יש

— ילקוט יוסף —————
 ————— Yalkut Yosef —————

El modo correcto de cumplir este precepto es vistiendo el Talit y los Tefilín antes de su lectura. No obstante, si se encuentra antes del tiempo permitido para poder vestirse el Talit y los Tefilín, puede leer este episodio y la lectura del Shemá' de "Korbanot" incluso sin ellos.

En el rezo de Minjá no acostumbramos leer este episodio, con excepción a Minjá de Yom Kipur.

Lectura del sacrificio de Itzjak Avinu en Shabat y Yom Tov

23. Acostumbramos a decir el episodio del sacrificio de Itzjak también en Shabat y en Yom Tov, y no debe de cambiarse dicha costumbre.

Si llegó tarde al rezo

24. Si tardó en llegar al Bet Hakenéset en Shabat, de manera que se ve en la necesidad de omitir parte del comienzo del rezo para poder así rezar con Minián la 'Amidá o la Jazará, aunque según algunas opiniones es preferible que omita el episodio





אומרים שעדיף שידלג פרשת העקדה בשבת, ולא ידלג את המזמורים, ויש חולקים ואומרים שידלג המזמורים של שבת, ולא ידלג פרשת העקדה, כיון שהיא תדירה יותר. וכן עיקר לדינא.

כה. אחר אמירת פרשת העקדה אומרים פסוק "ושחט אותו על ירך המזבח וגו'", וכן מנהג הספרדים, והוא על פי המדרש, אמר הקדוש ברוך הוא מעיד אני עלי שמים וארץ בין עכו"ם בין ישראל בשעה שהן קוראין מקרא זה צפונה לפני ה', אני זוכר עקידת יצחק.

[ואומרים פסוק ושחט אותו על ירך וגו' גם קודם איזהו מקומן].

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

del sacrificio de Itzjak Avinu, en lugar de omitir los cánticos agregados en honor al día de Shabat previos al rezo, siendo que, por otro lado, es más frecuente decir el episodio del sacrificio que los cánticos de Shabat, en la práctica se procede como las opiniones que aseveran omitir los cánticos de Shabat y no omitir el episodio del sacrificio.

Lectura del versículo de "Veshajat Otó" **25.** Después de decir el episodio del sacrificio, se dice el versículo: "Veshajat Otó 'Al Yérej Hamizbéaj etc.", y así es la costumbre de los Sefaradim. Esto se basa en el Midrash que comenta: "Dijo Hashem; Son testigos delante de mí el cielo y la tierra, que tanto el gentil como el judío, en el momento en el que leen este versículo, Yo recuerdo el sacrificio de Itzjak".

Se dice el versículo de "Veshajat Otó 'Al Yérej etc." también antes del capítulo de "Ézehu Mekomán".





בן. טוב לומר בכל יום פרשת התמיד. ואחר פרשת התמיד טוב לומר פרק איזהו מקומן.

[ואמנם אמירת פרשת הקרבנות אינה חיוב גמור כתפלה, אלא מנהג הגון וטוב]

בן. אף בני ישיבות ותלמידי חכמים ישתדלו לומר בכל יום פרשת הקרבנות ואיזהו מקומן. [ויש מי שכתב ללמד זכות על אותם תלמידי חכמים שאינם אומרים פרשת הקרבנות וכו', מאחר ועסוקים בלימוד התורה. אולם בימינו אין ראוי לסמוך על סברא זו, וראוי לכל תלמיד חכם וכל ילקום יוסף]

— Yalkut Yosef —

Lectura del sacrificio Tamid **26.** Es bueno decir todos los días el episodio del sacrificio Tamid, y posteriormente el capítulo de “Ézehu Mekomán”.

Es importante aclarar que la lectura de los episodios de los sacrificios no es una obligación absoluta como el rezo mismo, sino más bien una buena y apropiada costumbre.

Lectura de los sacrificios para los que estudian Torá todo el tiempo **27.** También los Rabinos y los alumnos que estudian en las Yeshivot deben procurar decir todos los días el episodio de los sacrificios y el capítulo de “Ézehu Mekomán”. Ciertamente es que algunas opiniones justifican a los discípulos que no dicen el episodio de los sacrificios, etc., precisamente porque se ocupan en el estudio de la Torá todo el tiempo. Sin embargo, en la actualidad no es apropiado apoyarse en estos criterios, sino que es adecuado que cada Rabino –y con mayor razón los alumnos de las Yeshivot lean todos los días el





שכן לכל בן ישיבה לקרוא בכל יום פרשת העקדה וכל סדר התפלה עם הקרבנות ואיזהו מקומן].

כה. המנהג לומר הקרבנות ופרק איזהו מקומן גם בשבתות ובימים טובים.

כז. יש להשתדל לומר הקרבנות דוקא בבית הכנסת, דומיא דהקרבת קרבנות בבית המקדש.

ואף שיש שלא נוהרים לקרוא פרשת הקרבנות בכל יום, מיהו בזמן מגפה וחולי רע בעולם ב"מ, טוב לקרות פרשיות הקרבנות דבר יום ביומו, שהוא מסוגל הרבה, ילקום יוסף

————— *Yalkut Yosef* —————

episodio de los sacrificios y todo el orden del rezo, incluyendo el capítulo de “Ézehu Mekomán”, etc.

Lectura de los sacrificios en Shabat y Yom Tov

28. Acostumbramos a decir el episodio de los sacrificios y el capítulo de “Ézehu Mekomán” también en Shabat y

Yom Tov.

Lectura de los sacrificios en el Bet Hamikdash y en tiempos desfavorables

29. Se debe procurar decir el episodio de los sacrificios en el Bet Hakenéset, al igual como la ofrenda de los sacrificios en la práctica, que se hacían en

el Bet Hamikdash.

Pese a que algunos no procuran leer el episodio de los Korbanot a diario, en tiempos de epidemia y de enfermedades virales, Di's libre, es conveniente leerlos día con día, ya que es muy provechoso. Debe confiar, además, con plena seguridad, de que no le sucederá perjuicio





ונכון לבו בטוח כי לא תאונה אליו רעה, שהוא משומר מכל דבר רע.

ל. יש נוהגים לומר פרשת עולה ופרשת חטאת. ואין מנהיגו לאומרם, שסומכים על אמירת פרק "איזהו מקומן" שיש בו סדר כל הקרבנות.

לא. יש לומר בבית האבל בסדר התפלה פרשת הקרבנות, ופטום הקטורת, ואיזהו מקומן, ופתח אליהו, וגם האבל עצמו יאמרם. וה"ה לענין שירת הים. אולם במקום שנהגו שלא לאומרה בבית האבל, לא יאמרוה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

alguno, ya que estará protegido de cualquier suceso desfavorable.

Lectura de los sacrificios 'Olá y Jatat

30. Algunos acostumbran a decir el episodio de la Torá que habla sobre la ofrenda de los sacrificios 'Olá y Jatat. Sin embargo,

no es nuestra costumbre decirlos, ya que nos apoyamos en la lectura del capítulo de "Ézehu Mekomán", mismo que incluye el orden de todos los sacrificios en general.

En casa del deudo **31.** También en casa del deudo se debe decir, en el orden del rezo, el episodio de los sacrificios, la quema del incienso, el capítulo de "Ézehu Mekomán" y el párrafo de "Pataj Eliahu", y el deudo mismo deberá decirlos también. Lo mismo aplica con relación a "Shirat Hayam", salvo en lugares donde la costumbre es de no decirla.





לב. מנהגינו לומר פרשת הקרבנות מיושב, והמתפלל בצבור ורוצה להחמיר על עצמו לעמוד באמירת הקרבנות, בעת שהצבור יושב, והדבר ניכר שעומד מפני הקרבנות, יש לחוש בזה ליוהרא, ואין לעשות כן.

לג. י"א שנשים צריכות לומר פרשת הקרבנות, אך כיום לא כל הנשים נוהגות בזה, אחר שבלאו הכי אמירת הקרבנות גם אצל האנשים אינה בתורת חיוב גמור, אלא מנהג.

לד. לכתחלה יש לומר את פרשת העקדה והתמיד וכו' קודם ברוך שאמר, שלא להפך סדר העולמות.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef

Lectura de los sacrificios sentado

32. Nuestra costumbre es decir el episodio de los sacrificios sentados.

Además, si reza con Minián y quiere ser riguroso en ponerse de pie cuando dice el episodio de los sacrificios mientras que los demás permanecen sentados, de manera que se percibe que se levantó para decirlos, no deberá hacerlo, pues denota presunción.

Lectura de los sacrificios para mujeres

33. Algunos opinan que las mujeres también deben decir el episodio de los sacrificios. Sin embargo, en la actualidad

no todas las mujeres lo acostumbran, ya que no todas las opiniones comparten esta idea, además que decir el episodio de los sacrificios, incluso para los hombres, no es una obligación absoluta, sino solamente costumbre, como se mencionó en el inciso 26.

Lectura de los sacrificios antes de "Baruj Sheamar" y si llegó tarde a rezar

34. Lo correcto es de decir los episodios del sacrificio de Itzjak, del sacrificio Tamid, etc. antes de decir la bendición de





וכשהצבור ממהרים בתפלתם, נכון שיקדים ויתפלל במיתון על הסדר, כדי שלא לבלוע תיבות ואותיות, וכן אמרו דרך רמז, צוהר תעשה לתיבה, שכל תיבה שבתפלה תהיה מאירה כצהרים, וכאילו מונה מרגליות.

ורק אם איחר לבוא לביהכ"נ בדלית ברירה ידלג את הקרבנות, ויאמרם אחר התפלה, [ויש להעדיף לדלגם לצורך תפלה בצבור]. ומכל מקום אם אפשר ישתדל לומר לפחות חלק מהקרבנות. אך יזהר שלא לאמרם באמצע

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

“Baruj Sheamar”, para no “Mezclar los mundos” (como define la Cabalá, como se explicó en el inciso 22). Por eso, si en el lugar donde reza la concurrencia se apresura en el rezo, es apropiado llegar al Bet Hakenéset antes de que comience el rezo para poder rezar despacio y en orden, evitando así además omitir palabras o letras por apresurarse.

Al respecto fue dicho, con relación al versículo donde Hashem ordena a Noaj “Una ventana (Tzóhar) le harás al arca (Tebá)”, que la palabra “Tzóhar” también significa “Iluminar” o “Atardecer”, y el término “Tebá” también significa “Palabra”. De ahí que debe iluminar cada palabra (Tebá) del rezo como el atardecer, y emitirlas como si contara diamantes.

En caso de haberse demorado en llegar al Bet Hakenéset y no tener otra alternativa, que omita la lectura del episodio de los sacrificios y que los diga después del rezo, ya que es preferible omitirlos con el fin de poder rezar con Minián. Si le es posible, procure decir al menos una parte de los sacrificios antes del rezo. De cualquier manera, deberá tener precaución de no decir durante la





החזרה, כי צריך להקשיב לחזרת השליח צבור ולענות אחר ברכותיו אמן.

לח. פרשיות הקרבנות לא יאמר אלא ביום, שאין הקרבנות קרבים אלא ביום. והיינו משהגיע עמוד השחר שהוא שבעים ושתים דקות זמניות קודם הנץ.

לן. פועלים משכימי קום יכולים לסמוך על האומרים שזמן עמוד השחר הוא כתשעים דקות קודם הנץ, כדי להתחיל לומר אז פרשת הקרבנות.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Jazará lo que omitió, ya que debe escuchar la repetición de la 'Amidá del Jazán y responder Amén después de cada una de sus bendiciones.

Lectura de los sacrificios sólo de día

35. Al igual como los sacrificios en el Bet Hamikdash sólo se ofrendaban de día, del mismo modo los episodios de dichos sacrificios sólo deberán decirse de día, es decir, a partir del despunte del alba (setenta y dos minutos proporcionales a la duración total del día, antes de la salida del sol).

Lectura de los sacrificios antes de que amanezca

36. Los empleados que se levantan muy temprano por la mañana, pueden comenzar a decir el episodio de los sacrificios acorde a la opinión que sostiene que el horario del despunte del alba es aproximadamente noventa minutos antes de la salida del sol.





ואם עבר וקרא פרשת הקרבנות בלילה, לא יצא ידי חובת הקריאה.

לז. מותר לומר בתפלת שחרית אביי הוה מסדר סדר המערכה, בלא הפסק בין תיבת אביי להוה, אף על פי שנראה כאומר שם הוי"ה.

ומכל מקום טוב יותר שיפסיק מעט בין תיבת אביי לתיבת הוה.

לח. טוב לומר פטום הקטורת בכל בוקר קודם הזמירות בכוונה גדולה, וכן בתפלת המנחה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Si dijo el episodio de los sacrificios de noche, no cumplió con su deber de leerlos (por lo que deberá de volver a decirlos cuando amanezca).

Modo correcto de leer el párrafo de "Avayé"

37. Se permite decir en el rezo de Shajrit "Avayé Havá Mesader Séder Hama'arajá" sin interrumpir entre las palabras "Avayé" y "Havá", aunque podría aparentar como si mencionara el nombre de Hashem de cuatro letras (conocido como Shem Havayá, siendo que la palabra "Avayé" termina con la letra Yud, y la palabra "Havá" se conforma de las siguientes tres letras que conforman este nombre).

De cualquier manera, es más conveniente que haga una breve interrupción entre las palabras "Avayé" y "Havá" (ver último inciso del capítulo 5).

Lectura de la quema del incienso

38. Es bueno decir con mucha concentración el capítulo de la quema del





ומנהגינו לומר קודם פטום הקטורת אתה הוא ה' אלהינו וכו', ומסיימים בנ' פסוקים ה' צבאות וגו'.

ומה שאנו מקדימין לומר אתה הוא ה' אלהינו וכו', הטעם לזה, שבהקטרת הקטורת לא היה אלא ה' לבדו, ולכן אומרים אתה הוא ה' אלהינו שהקטירו אבותינו לפניך וכו'. לפניך לבד הקטירו הקטורת.

ועוד, כי קריאתנו בפרשת התמיד כוונתנו שתהיה קריאה זו במקום ההקרבה ממש, אבל בהקטרת הקטורת אין אנחנו מבקשים בפניו שתהיה קריאתנו במקום ההקטרה,

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

incienso todas las mañanas, antes de los cánticos previos al rezo y en el rezo de Minjá.

La costumbre es decir antes de la quema del incienso, el párrafo de “Atá Hu Hashem Elohenu etc.” y finalizar con los tres versículos “Hashem Tzevaot ‘Imanu etc.”.

Anticipamos a decir el párrafo de “Atá Hu Hashem Elohenu etc.” a la lectura de la quema del incienso, por el hecho de que cuando se quemaba el incienso en el Bet Hamikdash, ni siquiera los ángeles Celestiales podían estar presentes, de manera que sólo se encontraba la presencia de Hashem. Por eso decimos “Tú eres Hashem nuestro Di's, que quemaban el incienso nuestros padre delante de ti” – haciendo referencia con las palabras “Delante de ti” a que se llevaba a cabo delante de Hashem exclusivamente, pues nadie más estaba presente en ese momento.

Otra explicación es que, por un lado pretendemos que nuestra lectura del episodio del sacrificio Tamid sea aceptada por Hashem en lugar de su ofrenda en la





שהרי אם חיסר אחת מכל סממניה חייב מיתה, ואנו חושבים כך רק בלב, וכוונת הלב אינה גלויה אלא להשי"ת לבדו, והוא יתברך לא יקפיד אם אחד דילג כלום.

ל.ט. טוב ונכון לומר את אחד עשר הסממנים מתוך ספר, שלא לדלג תיבות, אך אין זה לעיכובא.

מ. יש נוהגים לכתוב פרשת פיטום הקטורת והברייתא שלה על קלף או גויל בכתב אשורי, כמו בספר תורה, וקוראים בה בכל יום, והיא סגולה לפרנסה. אולם לכתחלה

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

práctica, pero con relación a nuestra lectura de la quema del incienso, no pedimos verbalmente que Hashem la considere como si la hubiéramos hecho en la práctica, ya que si se llegara a omitir alguna de sus especias, podría ocasionar consecuencias desfavorables, Di's libre. Es por eso que solamente meditamos dicho pedido, y siendo que nuestros pensamientos son revelados exclusivamente delante de Hashem, hacemos mención de que lo hacemos "Delante de ti".

Lectura de las especies del incienso

39. Es bueno y apropiado leer las once especias del incienso de un escrito en lugar de decirlas de memoria, para evitar así que llegue a omitir palabras.

Lectura de la quema del incienso escrita en pergamino

40. Algunos acostumbran escribir el episodio de la quema del incienso y su interpretación definida por nuestros sabios sobre pergamino y con letra molde, al igual como se escribe el Séfer Torá, para leerlo de ahí todos los días,





אין לכתוב פרשת הקטורת על קלף בפני עצמו, אך אם עברו וכתבו זאת על קלף, מותר לקרוא בזה. וכן מותר לכתוב פרשת הקטורת כל ג' תיבות בשורה אחת.

מא. נהגו לכתוב פסוק שויתי ה' וגו' על עמוד השליה הצבור, ואין בזה איסור.

ומה שנחגו בכמה קהלות בימי החגים, לתלות על כתלי בית הכנסת פסוקים, כמו ביום הכפורים "כי קדוש היום לאלהינו" או "כי ביום הזה יכפר עליכם וגו'", והוא מנהג קבוע מאבותיהם נוחי נפש, אף שיש להם על מה לסמוך, ילקום יוסף

— Yalkut Yosef

siendo que esto ayuda de alguna manera a facilitar la obtención de la Parnasá (sustento). No obstante, lo correcto es no escribir el episodio del incienso sobre pergamino de manera individual. En caso de que ya haya sido escrito, se permite leer de él. Asimismo, se permite escribir el episodio del incienso de manera que queden sólo tres palabras por renglón.

Escritura de versículos **41.** Se acostumbra escribir el versículo "Shiviti Hashem etc." en la Tebá (estrado donde dirige el rezo el Jazán), y no hay en esto desprecio alguno al versículo escrito.

No obstante, lo que acostumbran algunas comunidades de colgar versículos sobre las paredes del Bet Hakenéset en las festividades, como por ejemplo "Ki Kadosh Hayom Lelohenu" o "Ki Bayom Hazé Yejaper 'Alejem etc." el día de Yom Kipur, y lo tienen como costumbre permanente desde antaño, pese a que tienen en quién apoyarse para



מכל מקום לכתחלה יש להורות שלא לעשות. ואם הדבר נעשה על ידי צילום אין בזה חשש.

ואותם הכותבים על קופות של צדקה "ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה", וכיו"ב, אין למחות בידם.

וכן מה שכותבים הפסוק או בשער בית הכנסת "זה השער לה' צדיקים יבואו בו". או "מה טובו אהליך", או "פתחו שערים", ופסוק "ויירא ויאמר מה נורא", וגם "למנצה בנגינות מזמור שיר" בצורת המנורה, ומסביב לה פסוקי תורה ונביאים, וכן בשטרי הכתובה כותבים פסוקים לסימן טוב והצלחה, בכל אלה אין לבטל המנהג.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

hacerlo, de todos modos lo correcto es dictaminarles no hacerlo, a menos que lo hayan duplicado por medio de copias, ya que en este caso no se considera desprecio hacia los versículos.

No se debe reprender a los que escriben en los recipientes de caridad "Tziyón Bemishpat Tipadé, Veshaveha Bitzdaká" y versículos similares referentes a la Mitzvá de dar Tzedaká.

Asimismo, no se debe cambiar la costumbre de escribir los versículos que se escriben comúnmente en la entrada al Bet Hakenéset, tales como "Ze Hashá'ar Lahashem, Tzadikim Yavou Bo", "Ma Tovú Ohaleja", "Pitjú She'arim", "Vairá Vayomar" o "Lamnatzeaj Binguinot Mizmor Shir" en forma del candelabro del Bet Hamikdash, y a su alrededor versículos de Torá y de los profetas, o en las escrituras de la Ketuvá (compromiso nupcial), que se escriben versículos para buena suerte y éxito.





מב. יש נוהגים לומר בכל יום [ביחיד] פרשת עשרת הדברות ופרשת המן, אך אין מנהגינו לאומרם. [ומכל מקום סגולה טובה לפרנסה לומר בכל פרשת המן].

ואמנם מה שנהגו לתת תבנית שני לוחות הברית מעל ארון הקודש, ובו ראשי עשרת הדברות, יש להם על מה שיסמוכו וקשה לבטל מנהגם של ישראל. ואמרו בגמ', שבתחלה ביקשו לקבוע פרשת בלק בקריאת שמע, אך בטלו זאת מפני טורח צבור.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Los diez mandamientos y el Man

42. Algunos acostumbran decir todos los días (sin Minián) el episodio de los diez mandamientos y el episodio de la caída del Man. No obstante, no es nuestra costumbre decirlos. De cualquier manera, decir todos los días el episodio de la caída del Man es favorable para facilitar la obtención de la Parnasá.

La costumbre de colocar la estructura de las dos tablas de la ley sobre el Arón Hakódesh, y en ellas el comienzo de cada uno de los diez mandamientos, tiene en quién apoyarse, además que es difícil anular una costumbre del pueblo de Israel.

Es interesante saber lo que comenta la Guemará, que en un principio quisieron los Rabinos fijar el episodio de Balak en la lectura del Shemá', pero finalmente decidieron descartar esta opción por presentar molestia mayor a la gente.



דין תיקון הצות

מג. ראוי ונכון לכל ירא שמים שיהיה מיצר ודואג על חורבן בית המקדש וגלות השכינה, כמו שנאמר קומי רוני בלילה לראש אשמורות. וכמו שהקדוש ברוך הוא מקונן בעת ההיא ואומר אוי לי שהחרבתי את ביתי וכו', כך ראוי לכל אשר נגע ה' בלבו לקונן בחצות הלילה על החורבן, ועל פיזור ישראל בין האומות, ועל גלות התורה והריגת הצדיקים.

וכל מי שאפשר לו להשכים קום בחצות לילה טוב שיעשה כן ויאמר "תיקון הצות". וכל שכן אם נשאר ער

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

✿ Leyes de Tikún Jatzot

Angustarse por el sufrimiento de la Divinidad

43. Es apropiado para todo el que teme a Hashem, de angustiarse y preocuparse por la destrucción del Bet Hamikdash y por el exilio de la Divinidad, como está escrito "Levántate y entona por la noche". Y así como Hashem se aflige en ese momento y dice "Lamentable es para mí, que destruí mi hogar, etc.", del mismo modo es adecuado afligirse a la medianoche por la destrucción del Bet Hamikdash, del esparcimiento del pueblo del Israel entre las naciones, del exilio de la Torá y de la muerte de los justos.

Por ello, todo el que puede levantarse a medianoche, es correcto que lo haga para decir el Tikún Jatzot. Con mayor razón si se quedó despierto hasta medianoche, que procure no dormir hasta decir el Tikún Jatzot, para



עד חצות לילה, שיש להשתדל שלא ישן עד שיאמר תיקון חצות, להשתתף בצער השכינה הנמצאת בגלות. ואמנם כשהוא מתפלל ולומד תורה יהיה שמח. ובכל אופן אם מוריד דמעות בתפלתו, תפלתו מקובלת ביותר.

מה. מנהגינו שבעת אמירת תיקון חצות יושבים על הארץ, ועל פי האר"י ז"ל ישב על הקרקע ליד הפתח סמוך למזוזה, וחולץ את מנעליו, ושם אפר על ראשו במקום תפילין.

ויש להקל לישוב על גבי קרקע מרוצפת ואין בזה משום חששת המקובלים שלא לישוב על גבי קרקע משום רוח רעה. ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

asociarse así con el sufrimiento de la Divinidad que se encuentra en el exilio.

No obstante, el rezo y el estudio de Torá se deben llevar a cabo con alegría. De cualquier manera, si en lugar de ello sacó lágrimas durante su rezo, su rezo será más recibido.

Sentarse directamente sobre el piso

44. Nuestra costumbre es sentarnos sobre el piso durante la lectura del Tikún Jatzot. Según el Arízal, se sienta sobre el piso a un lado de la puerta, junto a la Mezuzá, se quita los zapatos y se coloca ceniza sobre su cabeza en el lugar donde se coloca el Tefilín.

Se permite sentarse sobre piso enlosado, ya que no aplica en este caso el riesgo que escriben los Rabinos dedicados al estudio de la Cabalá, de no sentarse directamente sobre el piso a causa de las fuerzas impuras que en él reside. De cualquier manera, si le es posible, es bueno que coloque





ומכל מקום היכא דאפשר טוב להפסיק בבגה, או בכרים וכסתות, או ספסל נמוך. וכל זה כשאומרים תיקון רחל, מה שאין כן בימים שאומרים בהם רק תיקון לאה, אין צריך לעשות את הנזכר.

מה. בימי בין המצרים רבים נוהגים לומר תיקון הצות אחר הצות היום. ואומרים את סדר תיקון רחל, שתוכנו קינות וצער על חורבן ביהמ"ק.

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

entre su cuerpo y el piso una prenda, sábana, cobija o que se siente sobre un banco pequeño, para así interrumpir entre su cuerpo y el piso.

El Tikún Jatzot se compone de dos partes: El Tikún Rajel y el Tikún Leá (ver inciso 55 para más detalles). Cabe aclarar que todo lo anterior aplica únicamente para cuando se dice el Tikún Rajel, por lo que no es necesario hacerlo en los días que sólo se dice el Tikún Leá.

Tikún Jatzot en Ben Hametzarim

45. Muchos acostumbra decir en los días de Ben Hametzarim (las tres semanas comprendidas entre el ayuno del diez y siete de Tamuz y el ayuno del nueve de Av) el Tikún Jatzot después de medio día, siguiendo el orden del Tikún Rajel, por comprender lamentaciones y angustia por la destrucción del Bet Hamikdash. Debe estimular el llanto y la sumisión mientras lo dice, ya que todos los mundos sufren a causa de la destrucción del Bet Hamikdash. Además, afirmaron nuestros sabios que "Toda generación en la que no se construyó el Bet Hamikdash durante sus días, se considera como si se



ויתן אל לבו הגלות, ובפרט גלות השכינה אשר היא שוכנת בעפר, וכמו שאמרה השכינה הקדושה למרן השו"ע: זה כמה שנים נפלה עטרת ראשי, ואין מנחם לי, ואני מושלכת בעפר חובקת אשפתות וכו'. ואילו הייתם משערים אחד מאלף אלפי אלפים ורוב רבי רבבות מהצער אשר אני שרויה בו, לא היתה נכנסת שמחה בלבבכם ולא שחוק בפניכם, בזכרכם כי בסיבתכם אני מושלכת בעפר. ע"כ.

ואמנם המנהג לומר תיקון הצות אחר הצות היום רק בימי בין המצרים, אבל בשאר ימות השנה לא נהגו לומר תיקון הצות אלא אחר הצות לילה.

— ילקוט יוסף —

— *Valkut Yosef* —

hubiera destruido en su época". Si reflexiona en todo esto, romperá su cerrado corazón.

Debe poner atención y esmerarse en entender lo que dice, así como incentivar su angustia y llanto, enfatizando el exilio en su corazón, especialmente el exilio de la Divinidad que reside en la tierra misma, como dijo la Divinidad al Shulján 'Aruj: "He aquí cuántos años que se cayó la corona de Mi cabeza y no hay quien Me consuele, estoy tirada en el piso, abrazando residuos, etc. y si consideraran tan sólo uno de de los miles de millones y de los incalculables sufrimientos en los que me encuentro, no podría introducirse alegría alguna en sus corazones ni risa en sus bocas, al recordar que por su culpa me encuentro tirada en el piso".

Como se mencionó, la costumbre de decir el Tikún Jatzot después de medio día aplica sólo durante el periodo de Ben Hametzarim, mientras que en los demás días del año se acostumbra decir sólo después de medianoche.



מו. אין לומר תיקון הצות קודם הצות לילה, ואף שיש מקילין בזה לומר התיקון שעתיים קודם הצות, מכל מקום אין להקל לומר פרקי תהלים קודם הצות לילה. [ובליל שישי נהגו להקל לקרוא כ"ו פסוקים בחק לישראל אף בלילה].

ואנשים שקוראים תהלים בלילה, ואם לא יקראו תהלים ברור שיתבטלו מלימודם, אין צריך למחות בידם.

אך אחר הצות לילה מותר לקרוא תהלים ומקרא.

וכן בליל שבת מותר לקרוא תהלים אף קודם הצות.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

*Lectura de la Torá
oral por la noche*

46. No debe decirse el Tikún Jatzot antes de media noche, pese a que algunas opiniones permiten decirlo incluso dos horas antes de medianoche. Esto se debe a que según la Cabalá no es propicio leer la Torá oral (como capítulos de Tehilim) antes de medianoche.

Con relación a la gente que lee Tehilim de noche, si es seguro que no estudiarán Torá en lugar de leer Tehilim, no es necesario llamarles la atención para que dejen de hacerlo.

Se permite leer Tehilim y versículos de la Torá después de medianoche. En la noche de Shabat se permite leer Tehilim, incluso antes de medianoche.

Si su esposa está por dar a luz antes de medianoche y él no sabe o no puede estudiar Guemará, Halajot o Mishnayot para su bienestar, se le permite leer Tehilim.



ומי שאשתו כרעה ללדת קודם הצות לילה, ואינו יכול ללמוד גמרא או הלכה או משניות לרפואתה, יש להקל לו לקרוא תהלים קודם הצות.

מו. זמן נקודת הצות לענין אמירת תיקון הצות וסליחות, מתחיל אך ורק בשעת הצות הלילה של המקום ההוא. ואף בחוץ לארץ שנקודת הצות בארץ ישראל כבר הגיעה, ימתינו עד הצות שלהם.

מח. זמן הצות לענין אמירת תיקון הצות, או סליחות, יש לחשב באופן כזה, שיחשוב תחלה השעות שבין הנץ לשקיעה, והחצי הוא זמן הצות היום, ויוסיף

— ילקום יוסף —
Yalkut Yosef

En la noche del jueves se acostumbra leer los veintiséis versículos que figuran en el Jok Leisrael, aunque sea de noche.

La media noche **47.** La medianoche se calcula exclusivamente según el lugar donde se encuentra, de manera que sólo a partir de ese momento se le permite decir el Tikún Jatzot y Selijot. Por ello, si se encuentra fuera de Israel, aunque en Israel ya haya sucedido la medianoche, deberá esperar hasta que sea la medianoche en el lugar donde se encuentra para poder decir el Tikún Jatzot o Selijot.

Cálculo de la media noche **48.** La medianoche, con relación al momento en que se permite decir Tikún Jatzot y Selijot, se calcula de la siguiente manera: Se calcula la cantidad de horas que hay entre la salida y la puesta del sol, se divide entre dos y el resultado será la hora



שתים עשרה שעות על הצות היום, ואז הוא הצות לילה בדיוק.

מ.ט. לכתחלה טוב לומר תיקון לאה קודם עמוד השחר, ומכל מקום מותר לומר תיקון לאה גם אחר עמוד השחר, שאינם אלא מזמורים.

אבל תיקון רחל אין לומר אחר שעלה עמוד השחר.

נ. צבור שחלקו רוצה לומר תיקון הצות, מותר להם לאומרו ברבים, ואין לחוש בזה משום יוהרא. וטוב שיאמרו יחד בתוך בית הכנסת, ולא בחדר צדדי, לפי שבית הכנסת מקודש יותר, וברוב עם הדרת מלך.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

del medio día, a dicho resultado se le suman doce horas y obtendremos la hora exacta de la medianoche.

Tikún Jatzot después de que despuntó el alba **49.** Lo correcto es decir el Tikún Leá antes de que despunte el alba. No obstante, se permite decirlo también después de que despuntó el alba, ya que sólo comprende capítulos de Tehilim.

El Tikún Rajel no se debe decir después de que despuntó el alba.

Tikún Jatzot en público **50.** Si muchas personas quieren decir Tikún Jatzot, pueden hacerlo en público, sin que esto represente presunción. Además, es bueno que lo digan juntos en el Bet Hakenéset mismo y no en uno de los cuartos anexos, ya que el Bet Hakenéset es más santo, y el honor del Rey se incrementa a mayor cantidad de gente que lo sirve.





נא. י"א שאין לנשים לומר תיקון הצות, ושיש למונען מכך. ויש חולקים ואומרים שאין צריך למונען מכך, וכל אשה יראת ה' הרוצה לומר תיקון הצות, תבוא עליה ברכה, ואין למונעה מכך. וכן עיקר. [אך בלאו הכי במציאות רוב הנשים לא נהגו כיום בזה].

נב. גם תלמיד חכם שהגיע להוראה, אומר תיקון הצות, ובפרט בימי בין המצרים, רק שלא יאריך על ידי אמירת קינות וכו', אלא מה שצריך ביותר, שהוא הנוסח המתוקן מרבינו האר"י ז"ל בלבד, בלא שום תוספת, ולאחר מכן יחזור ללמוד תורה. וכן ראוי לנהוג.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

*Tikún Jatzot
para mujeres*

51. Aunque algunas opiniones sostienen que las mujeres no deben decir

el Tikún Jatzot, e incluso se les debe impedir que lo digan, en la práctica se establece como las opiniones que sostienen que pueden decirlo y no es necesario evitar que lo hagan. Por eso, toda mujer temerosa de Hashem que quiera decir el Tikún Jatzot, recibirá bendición. De cualquier manera, en la actualidad la mayoría de las mujeres no acostumbran decirlo.

*Tikún Jatzot
para Rabinos*

52. Incluso los Rabinos que alcanzaron

el alto nivel de poder establecer y determinar Halajot, deberán decir el Tikún Jatzot, especialmente en los días de Ben Hametzarim, sin prolongarse en las lamentaciones y demás, siendo suficiente con que digan sólo lo esencial. Es decir, sólo el contexto que compuso el Arízal, sin agregarle absolutamente nada más, de manera que continúen su estudio inmediatamente después de decirlo, y esta es la manera apropiada de proceder.



ואמנם כל תלמיד חכם יש לו להרבות בלימוד הש"ס והפוסקים, ולא ירבה בקריאת תהלים. ולכן אם נהגו לערוך יום "תענית דיבור" בקריאת התהלים, אין לאברכים ובני ישיבות לבטל מסדר לימודם הרגיל בגמ' ופוסקים כדי לקרוא תהלים, שאין לך דבר גדול יותר מלימוד הש"ס והפוסקים כל אחד כפי כוחו וגודל עיונו.

נג. עדיף יותר לומר תיקון הצות, אף שיתכן שעל ידי שיתעכב וישאר ער עד הצות לילה לא יוכל להשכים לתפלת ותיקין.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Por otro lado, se debe saber que no existe nada más distinguido que el estudio de la Guemará y de la Halajá, cada uno según su capacidad y comprensión, por lo que todo Talmid Jajam debe incrementar y expandir su estudio de Guemará y Halajá, en lugar de extenderse en su lectura del Tehilim. Por eso, cuando se organizan días de "Ayuno de habla" en el que la gente se dedicará a leer capítulos de Tehilim, los Abrejim y el alumna-do de las Yeshivot no deberán interrumpir su orden de estudio común de Guemará y Halajot para leer el Tehilim como los demás. Asimismo, toda persona deberá persistir en su estudio de Torá con profundidad acorde a su capacidad.

Importancia de decir el Tikún Jatzot

53. Es preferible decir Tikún Jatzot, incluso si como consecuencia de quedarse despierto hasta después de medianoche incurra en la probabilidad de no levantarse a tiempo para rezar con la salida del sol.





וכל שכן שבחודש אלול יש להעדיף תיקון חצות על אמירת הסליחות, כאשר אין לו אפשרות לומר את שניהם.

נד. אין אומרים "תיקון חצות" בבית החתן.

וכן אבי הבן, או המוהל או הסנדק, נכון יותר שלא יאמרו תיקון חצות בליל המילה. ושב ואל תעשה עדיף.

נה. תיקון חצות נחלק לב' חלקים, הראשון נקרא תיקון רחל, והשני נקרא תיקון לאה. תיקון רחל מדבר על עניני החורבן, ותיקון לאה הוא בעיקר פרקי שבח בקשה והודאה להשי"ת.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Con mayor razón que durante el mes de Elul se le debe dar prioridad a la lectura del Tikún Jatzot más que decir Selijot, en caso de no tener la opción de decir ambas.

Tikún Jatzot en casa del novio y el día del Berit Milá

54. No se dice Tikún Jatzot en casa del novio.

Asimismo, es correcto que el padre que ingresará a su hijo a circuncidar, el Mohel y el Sandak, no digan Tikún Jatzot en la noche previa al Berit Milá, ya que existen diferentes opiniones al respecto, por lo que lo recomendable en estos casos es no decirlo.

Tikún Rajel y Tikún Leá

55. El Tikún Jatzot consta de dos partes: La primera se llama "Tikún Rajel" y

la segunda se llama "Tikún Leá". Tikún Rajel comenta sobre la destrucción del Bet Hamikdash, mientras que Tikún Leá se compone de alabanzas, peticiones y agradecimiento a Hashem.





ברוב לילות השנה אומרים תיקון רחל, ולאחר מכן אומרים תיקון לאה. אולם יש זמנים שבהם אומרים רק תיקון לאה, ואין אומרים תיקון רחל, שאין להזכיר בהם צער [ועוד טעמים על פי הסוד].

ואלו הם הימים שאין אומרים בהם תיקון רחל: ראש חודש [ובער"ח אחר המולד, אף שמתוודים באותו יום], ומראש השנה עד שמיני עצרת, ימי החנוכה, ימי הפורים, כל חודש ניסן, וכל ימי העומר. [אף שמתוודים בימי העומר].

ויש זמנים שאין אומרים בהם לא תיקון רחל ולא תיקון לאה, ואלו הם: ליל שבת, ליל יום טוב, פסח, שבועות, סוכות, שמחת תורה, חול המועד פסח, לילי ראש השנה,

ילקוט יוסף

— *Yalkut Yosef* —

En la mayoría de las noches del año se dice primero el Tikún Rajel y luego el Tikún Leá. En algunas de ellas se omite el Tikún Rajel y sólo se lee el Tikún Leá, ya que en esas noches no se permite recordar sufrimientos (además de otros motivos que expone la Cabalá), y en otras noches no se dice ni uno de los dos.

Las noches en las que no se dice el Tikún Rajel son: Rosh Jódesh, víspera de Rosh Jódesh después del Molad (pese a que en ese día se confesó durante el rezo), desde Rosh Hashaná hasta Sheminí 'Atzéret, Janucá, Purim, todo el mes de Nisán y todos los días de Sefirat Ha'ómer (pese a que se confiesa durante el rezo en los días de Sefirat Ha'ómer).

Las noches en las que no se dice ni Tikún Rajel ni Tikún Leá son: Shabat, Yom Tov, Pésaj (incluyendo sus





וליל יום הכפורים. אבל בחול המועד של סוכות אומרים תיקון לאה.

נר. כליל תשעה באב אומרים בו רק תיקון רחל, ואין אומרים בו תיקון לאה, לפי שאסור לקרוא בתורה ביום זה. אבל תיקון רחל אומרים, מפני שעוסק בעניני החרבן.

[ואמנם יש חיוב ללמוד תורה ביום תשעה באב, או בימי אבלות, ודלא כמי שאומר שאין חיוב ללמוד בימי האבל, או בתשעה באב, ורק אם ירצה ללמוד צריך ללמוד דברים הרעים, שמדברי הפוסקים משמע שגם בימים אלה יש חיוב ללמוד תורה].

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

días de Jol Hamo'ed), Shavu'ot, Sucot, Simjat Torá, Rosh Hashaná y Yom Kipur. En Jol Hamo'ed Sucot se dice Tikún Leá.

Tikún Jatzot en Tish'á Beav **56.** En la noche de Tish'á Beav se omite el Tikún Leá, ya que se prohíbe leer versículos de la Torá en este día, por lo que se lee sólo el Tikún Rajel, ya que trata de la destrucción del Bet Hamikdash.

Es importante saber que estudiar Torá en Tish'á Beav y en los días de duelo es de carácter obligatorio, con la única restricción que se deberá elegir temas angustiantes, y no como los que creen que en estos días es optativo estudiar Torá.





נז. בארץ ישראל אין נוהגים לומר תיקון רחל בשנת השמיטה. [אבל תיקון לאה אומרים גם בשמיטה]. אבל בחוץ לארץ אומרים תיקון רחל כבכל השנים.

ובימי בין המיצרים נוהגים לומר "תיקון הצות" אחר הצות היום, ונוהגים כן גם בשנת השמיטה. [שגם בשנת השמיטה יש להתאבל ולהצטער על חורבן ביהמ"ק].

נח. בכמה מקומות נוהגים לומר וידוי קודם אמירת תיקון הצות, וכן מנהגינו. אמנם אם אומרים את התיקון הצות סמוך לתפלת מנחה, אין ראוי לומר וידוי קודם התיקון, אחר שאומרים וידוי במנחה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Tikún Jatzot el año de Shemitá **57.** En Éretz Israel se acostumbra no decir el Tikún Rajel durante todo el año de Shemitá, diciendo únicamente el Tikún Leá, mientras que fuera de Israel se dicen los dos.

Durante el periodo de Ben Hametzarim se acostumbra decir el Tikún Jatzot después de medio día (como se mencionó en el inciso 45), incluso durante el año de Shemitá, ya que también durante este año se debe doler y afligir por la destrucción del Bet Hamikdash.

Confesarse antes del Tikún Jatzot **58.** En variados lugares acostumbran a decir el Viduy (confesión delante de Hashem) antes de comenzar la lectura del Tikún Jatzot, y así es nuestra costumbre. Sin embargo, si dicen el Tikún Jatzot próximo al rezo de Minjá (como por ejemplo, en los días de Ben Hametzarim que se acostumbra decir el Tikún Jatzot después de medio día), no es apropiado confesarse antes de comenzar la lectura del Tikún Jatzot, ya que se confesará después de Minjá.





וכן אם אומר את התיקון חצות סמוך לוידי שאמר בקריאת שמע שעל המטה, לא יאמר עוד הפעם וידי.

וכן בחודש אלול ובעשרת ימי תשובה שאומרים בהם סליחות, ואומרים וידי בתוך הסליחות, לא יאמרו הוידי קודם תיקון חצות. [כשאומרים התיקון חצות סמוך לסליחות].

נמ. אין אומרים תיקון רחל בבית האבל, אלא תיקון לאה, [בלי מזמור יענך ה' ביום צרה]. ויש אומרים שהאבל אינו אומר לא תיקון לאה ולא תיקון רחל, תוך שבעת ימי אבלו.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Asimismo, si dijo el Keriat Shemá' de antes de dormir, mismo que termina con la confesión, y posteriormente dirá el Tikún Jatzot, que no vuelva a confesarse.

De la misma manera aplica durante los días en los que se dice Selijot. Es decir, durante el mes de Elul hasta Yom Kipur, ya que siendo que se confiesa durante los Selijot, no debe confesarse antes de comenzar el Tikún Jatzot (en caso de decirlo próximo a Selijot).

Tikún Jatzot en casa del deudo **59.** En la casa del deudo no se dice el Tikún Rajel, sino sólo el Tikún Leá, omitiendo del mismo el Salmo “Ya'anjá Hashem Beyom Tzará”. Según algunas opiniones, el deudo no debe decir durante los siete días de duelo, ni Tikún Rajel ni Tikún Leá.





⌘ סימן ב ⌘

דין לבישת בגדים וכיסוי הראש

א. יזהר להיות צנוע כשלוּבש או פושט את בגדיו, ולא יאמר הנני בחדרי חדרים ומי רואני, כי הקדוש ברוך הוא מלוא כל הארץ כבודו. וכל שדרכו להיות מכוסה ינהג בצניעות שלא יתגלה, מפני כבוד ה'. וימהר לקום בזריזות וללבוש בגדיו.

וקמן שהוא בר הבנה יש להרגילו עוד מקטנותו להתלבש בצניעות.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Capítulo 2

MODO DE VESTIRSE Y CUBRIRSE LA CABEZA

⌘ *Modo de vestirse*

*Vestirse y desvestirse
con recato*

1. Debe apresurarse a levantarse por la mañana y ser cauteloso de vestirse y desvestirse con recato. Que no piense que nadie lo observa, incluso cuando se encuentra en una habitación cerrada, ya que todo el mundo se colma del honor de Hashem. Por eso, toda parte del cuerpo que generalmente está cubierta, no deberá descubrirla, por honor a Hashem.

Los niños, desde que tienen uso de razón, deben acostumbrarse a vestirse con recato.





ב. אפילו במקום שאי אפשר שלא יתגלה מבשרו, כגון בבית המרחץ, או כשרוחץ בנהר או בים, ישתדל כפי יכולתו שלא ילך בגילוי הגוף שלא לצורך, ויזהר לפשוט וללבוש הבגדים, סמוך למקום שמתרחץ בו כמה שאפשר.

ג. יזהר בבגדיו שלא ילבשם באופן שיתגנה בעיני הבריות, שכל מי שאין דעת הבריות נוחה הימנו, אין דעת המקום נוחה הימנו, ואין תפלתו מקובלת לפני ה' ולכן יזהר בשלובש הבגד שלא יתהפך הצד הפנימי לחוץ ויראו התפירות. ויש לדקדק בזה אפילו בבגדים שתחת כל המלבושים, דמלבד הענין הנזכר, לבישת בגד הפוך גורם לשכחה.

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

2. Incluso, en lugares donde no es posible mantener el cuerpo cubierto, como cuando se baña, nada en el mar, etc., debe procurar no caminar con la cabeza descubierta sin necesidad. Asimismo, debe procurar desvestirse y vestirse lo más próximo al lugar donde se bañará.

3. Debe ser prudente de no vestir ropa que lo desprecie a los ojos de la gente, ya que todo el que no agrada a la gente tampoco agrada a Hashem, por lo que sus rezos no son aceptados. Por eso, debe verificar que no se invierta la ropa que viste, de manera que no queden las costuras al descubierto. Esto aplica incluso en la ropa que lleva debajo y no queda a la vista de la gente, ya que además del motivo antes mencionado, vestir ropa invertida provoca olvido.





ד. וכן יזהר שלא ינדוף ריח רע מבגדיו, וינהג בכל מעשיו כדרך כל הארץ, ובפרט לומדי תורה יזהרו בזה ביותר, שלא יאמרו עליהם אוי ללומדי תורה שהם מאוסים ומגונים. וכתב הרמב"ם, מלבוש תלמיד חכם מלבוש נאה ונקי, ואסור לו שימצא בבגדו כתם או שמנונית וכיוצא בהן, ולא ילבש לא מלבוש מלכים שהכל מסתכלין בהן, ולא מלבוש עניים שהוא מבוזה את לובשיו, אלא בגדים בינונים נאים.

ה. כשלוש בגדיו [או רוחץ גופו] נכון שיקדים תחלה את הראש, מפני שהראש מלך על כל האיברים, וכן יקדים

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Vestimenta de los Talmidé Jajamim

4. Asimismo, debe vigilar que sus ropas no despidan mal olor y no comportarse extrañamente, sino conducirse como todos. Los que se dedican al estudio de la Torá deben considerar esto todavía más, para que no diga la gente por su causa “Pobre de los que estudian Torá ¡Son indignos y despreciables!”, Di's nos libre.

Además, escribe Maimónides: “La vestimenta del Talmid Jajam debe ser agradable y limpia, y está prohibido que se encuentre en ella alguna mancha, suciedad o similares. Tampoco debe vestir atuendo de reyes que todos deban mirar, ni vestimenta de pobres que desprecie al que la porta, sino debe vestir ropa intermedia que sea agradable”.

Comenzar por la cabeza y por la derecha

5. Al vestirse o bañarse, es correcto comenzar por la cabeza, siendo el rey de los miembros. Asimismo, se le da prioridad a





את הימין, שכן מצינו בכמה מקומות בתורה שימין חשובה אבל בפשיטת הבגדים וכן בחליצת המנעלים, יתחיל לפשוט צד שמאל, ולחלוץ מנעל שמאל, שזה כבודה של הימין.

¶ כשנועל את מנעליו ינעל תחלה מנעל ימין, ולא יקשרנו, ואחר כך ינעל מנעל של שמאל ויקשרנו, ויחזור ויקשור של ימין.

והטעם שמקדימים לקשור מנעל שמאל תחלה, מפני שלגבי קשירה מצינו שהתורה נתנה חשיבות לשמאל, שקושרין עליה את התפילין. ויש אומרים שהוא כדי להכניע את היצר שהוא בשמאל.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

la derecha, ya que en varios pasajes de la Torá figura que la derecha tiene una importancia especial. En cambio, cuando se desviste o se quita los zapatos, debe comenzar por el lado izquierdo y con el zapato izquierdo, ya que así se manifiesta la importancia de la derecha.

Modo de calzar zapatos

6. Cuando se calza los zapatos, se coloca primero el derecho sin atar sus agujetas (cordón de los zapatos), luego se calza el izquierdo y ata sus agujetas, y por último ata las agujetas del zapato derecho.

El motivo por el que se anticipa a atar el zapato izquierdo es porque, con relación a amarrar, la Torá le dio una especial importancia a la izquierda, como lo refleja la Mitzvá de Tefilín, que se coloca y se ata en el brazo izquierdo. Algunos explican que se amarra la izquierda primero para doblegar así al instinto del mal, mismo que se ubica del lado izquierdo de la persona.





ובמנעלים שאין בהם קשירה, ינעל תחלה מנעל ימין ואחר כך של שמאל.

ובשחולץ מנעליו יחלוץ תחלה מנעל של שמאל ואחר כך של ימין. וגם בהתרת שרוכי הנעלים נכון להקדים להתיר את השרוכים של מנעל שמאל, ואחר כך של ימין.

ז. איטר יד שמניח תפילין בימין של כל אדם, ינעל את מנעליו כמו כל אדם, תחלה מנעל של ימין, ואחר כך של שמאל.

ולענין הקשירה, יש אומרים שיקשור תחלה מנעל שמאל בכל אדם. ויש אומרים שיקשור תחלה מנעל ימין, שהיא היר שמניח בה תפילין. והעיקר כדעת ראשונה.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Si calza zapatos sin agujetas, se coloca primero el derecho y luego el izquierdo.

Cuando se quita los zapatos, es correcto desatar primeramente las agujetas del zapato izquierdo, luego las del derecho, y se retira primero el zapato izquierdo y luego el derecho.

Modo de calzar zapatos para el zurdo **7.** Incluso, si es zurdo, de manera que se coloca el Tefilín en el brazo derecho, deberá calzarse primero el zapato derecho y luego el izquierdo.

No obstante, pese a que según algunas opiniones debería de atarse primero las agujetas del zapato derecho (al igual como en su caso se coloca el Tefilín en el brazo derecho), en la práctica deberá atarse las agujetas anticipando las del zapato izquierdo.





ואיטר יד ורגל, או איטר רגל, ינעל ויקשור של ימין תחלה.

ח. מנעל הנקשר בצד ימין וגם בצד שמאל, יש להקדים תחלה קשירת צדו השמאלי, ואחר כך הצד הימני.

ט. אשה, יש אומרים דכיון שאינה מניחה תפילין, ואף מוחין בידה שלא תניח תפילין גם אם רצונה בכך, נועלת וקושרת של ימין תחלה. ויש אומרים שגם אשה צריכה לקשור מנעל של שמאל תחלה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Si es zurdo de mano y de pie, o si es zurdo sólo de pie, se coloca y se ata primero las agujetas del zapato derecho.

Zapatos con dos amarres **8.** Si calza un zapato que se amarra de su costado derecho e izquierdo, se debe atar primero su lado izquierdo y luego el derecho.

Modo de calzar zapatos para mujeres **9.** Con relación a la mujer, según algunas opiniones primero se calza y ata las agujetas del zapato derecho ya que ella no se coloca el Tefilín (e incluso si quisiera colocarse los Tefilín se le impide), y según otras opiniones también la mujer debe atarse primero su zapato izquierdo y luego el derecho, igual que el hombre.

En la práctica, puede proceder como desee.





ר החולץ מנעליו כדי לנעול מנעלים אחרים לכבוד שבת, או כדי לנקותם לכבוד שבת, יחלוץ של ימין תחלה, כיון שעושה כן לשם מצוה. ואמנם כשחולץ מנעליו בערב יום הכפורים, או ערב תשעה באב, כדי לנעול מנעל של עינוי, יחלוץ של שמאל תחלה.

יא יזהר מללבוש ב' מלבושים יחד בפעם אחת, כי הדבר קשה לשכחה. ויש אומרים שצריך ליהזר גם בפשיטת הבגדים, שלא לפשוט ב' בגדים ביחד. ויש אומרים שאין לחוש בזה אלא בלבישה בלבה. ואף שהעיקר להקל בפשיטת הבגדים, מכל מקום נכון ליהזר בזה, ובפרט שאם יפשוט ב' מלבושים יחד, יש לחוש שאחר כך ילבשם יחד.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Modo de calzar zapatos para Sbatat

10. Cuando se quita los zapatos para calzar otros en honor a Shabat o para lustrarlos en honor a Shabat, se quita primero el derecho, siendo que se los retira para cumplir una Mitzvá. Sin embargo, cuando se los quita en víspera de Yom Kipur o en víspera de Tish'á Beav para calzar zapatos permitidos de usar en estos días, se retira primero el izquierdo.

Vestir dos prendas al mismo tiempo

11. Debe ser precavido de no vestir dos prendas al mismo tiempo, ya que eso provoca olvido, y aunque se permite desvestirse dos prendas al mismo tiempo, es correcto evitar hacerlo conforme a las opiniones que lo restringen, especialmente cuando corre el riesgo (al retirarse dos prendas juntas), de que vuelva a vestírselas juntas.





יב. נעלים שיש עליהם ערדליים שרגילים להניחם על המנעלים בימות החורף, מותר לנעול את מנעליו, ואין זה נחשב כלובש ב' בגדים יחד.

יג. לא יניח את בגדיו תחת מראשותיו בעת שישן, שיש אומרים שהדבר גורם לשכחה. ויש אומרים שכל זה הוא דוקא בבגדי עצמו, אבל בבגדי חברו אין בזה קפידא. ויש חולקים, ולכן היכא דאפשר יקפיד בזה גם בבגדי חברו.

ואם הכר מפסיק בין ראשו לכליו שפיר דמי.

ונכון ליזהר שלא להניח את נעליו תחת המטה, למראשותיו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Calzar zapatos con galochas

12. Se permite calzar al mismo tiempo zapatos con sus galochas (forro que cubre el calzado y lo protege de la nieve o el lodo), pues no se considera como si vistiera dos prendas al mismo tiempo.

Dormir con ropa debajo de la cabeza

13. No debe colocar ropa debajo de su cabeza cuando duerme, ya que según algunas opiniones esto provoca olvido. Si la ropa no es suya, existen diferentes opiniones al respecto, por lo que siempre que le sea posible debe evitarlo incluso si la ropa no es suya.

De cualquier manera, se permite dormir cuando la ropa se encuentra debajo de la almohada donde apoya su cabeza.

Es correcto evitar colocar zapatos debajo de la cama, a un lado de la cabecera.





יד. אין לילך בקומה זקופה, שההולך בקומה זקופה, כביכול דוחק רגלי השכינה. ואפילו עומד במקומו ואינו הולך, אסור להיות בקומה זקופה.

ודין זה נאמר לכל אדם, ולא רק לת"ח. וכן דין זה נאמר לא רק בבית המדרש, אלא בכל מקום, דהא מלא כל הארץ כבודו. ומכל מקום לא יכוף ראשו יותר מדאי, אלא במדה בינונית בכדי שיראה את הבא כנגד פניו בלי שזיקוף עיניו למעלה יותר מדאי.

טו. אין ללכת ד' אמות בגילוי ראש, ואף אם אינו הולך אסור לשהות שיעור מהלך ד' אמות בגילוי

יִלְקוּם יוֹסֵף

— Yalkut Yosef

No mantener el cuerpo muy erguido **14.** No se debe caminar con el cuerpo muy erguido demostrando así orgullo, ya que provoca que la Divinidad se aparte. De hecho, incluso sin caminar, se prohíbe permanecer parado con el cuerpo erguido.

Esta regla no sólo aplica para los Talmidé Jajamim, sino para todos, y no sólo en el Bet Midrash, sino en cualquier lugar, ya que todo el mundo se colma del honor de Hashem. Por otro lado, que no agache la cabeza más de lo habitual, sino de manera normal, es decir, lo suficiente como para que pueda ver si alguien viene de frente sin la necesidad de levantar la vista.

Cubrirse la cabeza

La importancia de cubrirse la cabeza **15.** No se permite caminar la distancia de dos metros (aproximadamente), o incluso permanecer inactivo el tiempo que le llevaría





ראש. ויש אומרים שהוא איסור מעיקר הדין, ויש אומרים שאינו אלא ממדת חסידות. ויש שמחלקים בזה בין תלמיד חכם שהוא איסור מעיקר הדין, לבין שאר כל אדם שהוא ממדת חסידות.

ואף על פי שהעיקר לדינא שהוא ממדת חסידות, מכל מקום בזמן הזה יש להחמיר בזה יותר, כי כיסוי הראש מעיד על שייכותו למחנה שומרי תורה ומצוות, ולא להיפך ח"ו.

ולכן כל מי שהוא ירא שמים צריך להזהר לכסות את ראשו כשהולך ברשות הרבים, שיהיה היכר בין עובד אלקים לאשר לא עבדו, ויש בזה יותר ממדת חסידות, והכיפה שעל

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

caminar dos metros, con la cabeza descubierta. Algunas opiniones lo consideran una falta absoluta. Otras, lo aprecian sólo como una buena cualidad, y otras más lo consideran como una falta absoluta sólo para los Talmidé Jajamim, mientras que para la demás gente lo evalúan sólo como una buena cualidad.

De cualquier manera, pese a que la Halajá se determina como los que la aprecian sólo como una buena cualidad, en la actualidad se debe ser riguroso en este concepto, ya que al cubrirse la cabeza testifica su relación con la sociedad de los que respetan la Torá y sus Mitzvot, y no viceversa, Di's libre.

Por eso, todo el que teme a Hashem debe ser precavido de cubrirse la cabeza cuando camina en la vía pública. Además, en la práctica existe en esto algo más que una buena cualidad, ya que la Kipá sobre la cabeza del hombre que





ראשו של אדם ירא שמים היא לסמל ולמופת, שהוא שייך למחנה הדת, ומורא שמים עליו. ומי שהולך בגילוי ראש אדרבה יש בו משום מראית העין, שיחשדוהו שהוא אדם חפשי פורק עול מלכות שמים מעליו.

וכל שכן שהבא במחיצתו של רב גדול בישראל שעליו לכסות ראשו כהלכה. [ואם מותר לשבת בגילוי ראש למנוע חילול ה', ראה בהערה].

טז. מדת חסידות להקפיד ללכת בכיפה גדולה המכסה את כל הראש, או רובו. ומכל מקום מותר מן הדין ללכת בכיפה קטנה שעל הראש, אף על פי שאינה מכסה את רוב הראש, ובלבד שתהיה נראית היטב מכל צידי הראש הן מלפנים והן מאחור.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

teme a Hashem señala y refleja que pertenece a la comunidad religiosa, con el temor a Hashem sobre él. En cambio, todo el que camina con la cabeza descubierta provoca que la gente lo mal interprete, haciendo que crean que no pertenece a este grupo.

Con mayor razón cuando se encuentra en la cercanía de algún Rabino que deberá cubrirse la cabeza como la Halajá lo exige.

Tamaño de la Kipá **16.** Es apropiado caminar con una Kipá lo suficientemente grande como para que le cubra toda la cabeza, o por lo menos la mayoría. No obstante, la Halajá permite vestir una Kipá que no le cubra la mayoría de la cabeza, siempre que pueda verse notoriamente desde cualquier ángulo, por delante y por detrás.





אולם בשעת קריאת שמע ותפלה וכל שכן בברכת המזון, ראוי להקפיד [היכא דאפשר] לחבוש כובע, או לכל הפחות כיפה המכסה את רוב הראש.

יז. מותר לילך בבית המרחץ בגילוי ראש. וכן מותר מעיקר הדין לילך בחוף הים בגילוי ראש, לא רק כשהוא בתוך המים, אלא גם כשיוצא לחוף. [ומן הדין אין צורך בכל פעם שיוצא מהמים לילך לחדר ההלבשה ולחבוש כיפה]. אך כאשר יושבים לאכול ולהינפש זמן מה בחוף הים, מן הראוי והנכון לחבוש כיפה, ולא לשהות כך זמן ממושך בלא כיסוי ראש. [ובפרט שצריך לברך קודם אכילתו, ואין לברך בגילוי ראש]. ומכל מקום אין לגעור במי שאינו עושה כן.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Durante la lectura del Shemá' y la 'Amidá, y con mayor razón cuando se dice el Bircat Hamazón, es apropiado usar sombrero, si le es posible, o por lo menos una Kipá que le cubra la mayor parte de la cabeza.

Kipá cuando se baña o nada **17.** Se permite caminar en la estancia donde se baña, nadar en el mar y andar por la playa con la cabeza descubierta, por lo que no es indispensable que cada vez que sale del mar, se vaya a buscar su Kipá para cubrirse la cabeza. No obstante, cuando se siente a comer o a descansar un tiempo determinado en la playa, es apropiado y adecuado vestir la Kipá y evitar así quedarse mucho tiempo con la cabeza descubierta (especialmente cuando debe bendecir antes de comer, ya que se prohíbe bendecir con la cabeza descubierta). De cualquier manera, no se debe reprender al que descansa un tiempo determinado en la playa sin mantener su cabeza cubierta.





יח. מעיקר הדין אין קפידא לישן בגילוי ראש, אך מכל מקום ממדת חסידות טוב להקפיד "היכא דאפשר" שיהיה ראשו מכוסה כל הלילה גם בעת השינה.

יט. יש לחנך את הילדים הקטנים [מזמן שמתחילים ללכת, ולכל הפחות מגיל שלש אחר התספורת] ולהרגילם שיהיה ראשם מכוסה בכיסוי ראש.

כ. אם כיסוי הראש נפל, וחולך להביאו ממרחק של יותר מד' אמות, יכסה ראשו בשרוולו או בדבר אחר. וכן יכול לכסות ראשו על ידי הנחת יד חברו על ראשו.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

18. Aunque no es obligatorio dormir con la cabeza cubierta, es correcto procurar mantener la cabeza cubierta toda la noche mientras duerme, si le es posible.

Educar a los niños a usar Kipá **19.** Se debe educar y acostumbrar a los niños desde que comienzan a caminar, o a más tardar a partir de los tres años (después de su primer corte de pelo), a mantener su cabeza cubierta.

Si se le cayó la Kipá **20.** Si se le cayó la Kipá y precisa caminar más de dos metros para levantarla, que se cubra la cabeza con la manga o con cualquier otra cosa. También puede cubrirse la cabeza con la mano de su compañero.





כא. אסור לברך או להוציא מפיו הזכרת השם בגילוי הראש. ומכל שכן שאסור להתפלל תפלת שמונה עשרה בגילוי הראש.

ומכל מקום אם נפלה הכיפה שעל ראשו כאמצע התפלה ולא הרגיש בדבר עד לאחר שסיים תפלתו, כדיעבד תפלתו תפלה, ואינו צריך לחזור ולהתפלל שנית. וכל שכן שאם עבר וכירך איזו ברכה בגילוי ראש, שבדיעבד יצא ואינו חוזר לברך.

כב. מי שמוכרה לשהות בגילוי הראש, כגון בבית משפט של גוים, או בשעה שהוא מסתפר, מותר לו להרהר בדברי תורה.

— ילקום יוסף —————

— Yalkut Yosef —————

21. Se prohíbe bendecir o mencionar el nombre de Hashem con la cabeza descubierta. Con mayor razón que se prohíbe rezar la 'Amidá con la cabeza descubierta.

No obstante, si se le cayó la Kipá a la mitad de la 'Amidá y no se dio cuenta hasta después de terminarla, no es necesario que la repita. Con mayor razón si transgredió y bendijo alguna Berajá con la cabeza descubierta, que no es necesario que la repita.

22. Cuando se ve obligado a permanecer con la cabeza descubierta (como por ejemplo, cuando es sometido a juicio en el tribunal de los gentiles, cuando se corta el pelo o cuando nada),





וכן הרוחץ בים והוא בגילוי ראש, או בבית מרחץ דיחיד [שאין בו בית הכסא], מותר לו להרהר בדברי תורה אף שהוא בגילוי ראש. ואין להחמיר שלא להרהר בדברי תורה בגילוי ראש, ולגרום לביטול תורה. [והגוזז צפורניו אם מותר לו לדבר דברי תורה, ראה בהערה].

בג. מי שהיה בגילוי ראש, ושמע ברכה מחבירו, או קדיש, מותר לו לענות אמן בגילוי הראש. ולכן הלוכש תפילין של ראש וראשו עדיין מגולה, ושמע קדיש, והגיעו לאמן יהא שמיה רבא, יענה עם הצבור.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

se permite que estudie Torá, mientras tanto con la mente, y no debe ser riguroso en evitar estudiar Torá a causa de tener descubierta la cabeza y provocar así la falta del estudio de Torá.

Lo mismo aplica cuando se baña en una estancia privada que no cuenta con inodoro (taza), que se le permite pensar mientras tanto en asuntos de Torá, pese a que su cuerpo y cabeza estén descubiertos.

*Responder Amén
sin Kipá*

23. Si se encuentra con la cabeza descubierta y escuchó que su compañero menciona una Berajá o Kadish, se le permite responder Amén con la cabeza descubierta. Por eso, si se quitó la Kipá para colocarse el Tefilín de la cabeza y antes de cubrirse la cabeza de nuevo con su Kipá escuchó Kadish, de manera que deberá responder “Amén, Yehé Shemé Rabá etc.”, deberá responder.





כד. העובר במקום שלא מניחים לו ללבוש כיפה על ראש, וגם לא קסקט, וכדומה, ואין לו אפשרות אחרת להתפרנס, יש אומרים שלצורך פרנסה מותר לו לישב בגילוי ראש. ובכל אופן אם אין הכרח גמור לכך אל יתיירא מפני לעג השאננים. ויש אומרים שצריך שילבש פאה נכרית על ראשו כדי שראשו יהיה מכוסה.

ויש אומרים שאין צריך לזה, ובפרט שבלאו הכי עדיין יש מראית העין. ונכון להתייעץ עם חכם שידון בכל מקרה לגופו.

כה. מותר להקדים שלום לחבירו, גם כשחבירו בראש מגולה, ואף על פי שאמרו חז"ל (שבת י:) ששמו של

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

Andar sin Kipá por necesidad mayor

24. Si trabaja en un lugar donde no le permiten cubrirse la cabeza ni siquiera con un gorro o similar, y no consigue algún otro medio para sustentarse, algunas opiniones le permiten permanecer con la cabeza descubierta en su trabajo para poder así mantenerse. Otros exigen que por lo menos vista una peluca para mantener así cubierta su cabeza, y otros no lo precisan, ya que de cualquier manera da la impresión de tener la cabeza descubierta.

Si no existe una necesidad mayor para descubrirse la cabeza, que no tema de los que se burlan de él por cubrirse-la. Lo apropiado es aconsejarse en cada caso con un Rabino para que le determine cómo proceder.

Saludar al que no tiene Kipá

25. Aunque la Guemará (Shabat 10b) afirma que uno de los nombres de Hashem es "Shalom", se permite saludar a su compañero diciéndole





הקדוש ברוך הוא שלום, שנאמר ויקרא לו ה' שלום, מכל מקום אינו כנותן מכשול לחבירו במה שיצטרך לענות לו שלום בגילוי הראש,

שרוקא אזכרת ה' או אלהים אסור להזכיר בגילוי הראש, אבל "שלום" מותר מן הדין לומר בגילוי הראש. וכן מותר לומר "שבת שלום" למי שהוא בגילוי ראש. והיכא דאפשר נכון לומר בלשון אחר, כגון בוקר טוב, או מה שלומך, וכיו"ב.

[ודע, דבזמן הזה יש להקדים שלום לכל אדם, אפילו לרשע. וזו כוונת המשנה הוי מקדים שלום "לכל" אדם. לכל לרבות רשע. דאף שאמרו אין שלום אמר ה' לרשעים, היינו לעתיד לבוא,

— ילקום יוסף —————

————— *Yalkut Yosef* —————

"Shalom" o "Shabat Shalom" incluso si su compañero tiene la cabeza descubierta y provocaría de este modo que le respondiera con la palabra "Shalom" a su saludo.

Esto se debe a que la prohibición de mencionar el nombre de Hashem con la cabeza descubierta se limita únicamente al nombre de Hashem común (Ado-nay) o la palabra Elohim (Di's). No obstante, si le es posible, es preferible saludar en estos casos de alguna otra manera, como "Buenos días", "¿Cómo estás?", etc.

Es importante saber que en la actualidad, debemos anticipar el saludo a toda persona, incluso a los malvados, diciendo "Shalom", etc., ya que a eso se refirieron nuestros sabios cuando establecieron anticipar el saludo a "toda" persona, lo cual incluye a los malvados, pues el versículo que dice que "No hay paz ("Shalom") en los malvados", hace referencia al mundo venidero.





אבל כיום מצוה להקדים להם שלום כדי לחבב עליהם את לומדי התורה ויראי ה'.

כו. היושב לפני הספר להסתפר וראשו מגולה, ונתנו לו שלום, מותר להחזיר שלום. והיבא דאפשר נכון לפוטרו בלשון אחר, כגון בוקר טוב, או מה שלומך, וכיו"ב.

ומותר לו להרהר בדברי תורה בעת שמסתפר, אף שהוא בגילוי ראש, וגם צריך ליטול ידיו, ואין להחמיר בזה. שכבר נתבאר לעיל עמוד רמב שמותר להרהר בדברי תורה בגילוי ראש.

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

Por eso, en la actualidad es Mitzvá anticiparse a saludarlos, para que los que se dedican al estudio de la Torá y los que temen a Hashem sean agradables a sus ojos.

Decir "Shalom" sin Kipá **26.** Si, por ejemplo, se encuentra frente al peluquero con la cabeza descubierta y éste lo saluda diciéndole "Shalom", se permite responderle diciéndole "Shalom". No obstante, de ser posible, que responda con algún otro término.

Cabe reiterar que se permite estudiar Torá mientras tanto con la mente, y no debe ser riguroso en evitar estudiar Torá a causa de tener descubierta la cabeza y tener que hacer Netilá después de cortarse el pelo, como se mencionara en el capítulo 4, inciso 54.





כז. לא ילך יחף על קרקע שאינה מרוצפת, [ואמרו חז"ל (שבת קכט.): לעולם ימכור אדם קורות ביתו, ויקנה מנעלים לרגליו. ופירש רש"י, שאין לך ביזוי מן המהלך יחף בשוק].

וכל זה בחוץ לארץ, אבל בארץ ישראל מעיקר הדין אין איסור לילך יחף על עפר הארץ. [ורק משום כבוד הבריות אין לשנות ממנהג המקום]. ולא ישב ע"ג קרקע שאינה מרוצפת.

אבל מותר ללכת או לשבת ע"ג קרקע מרוצפת. ומ"מ היכא דאפשר טוב להפסיק בכגד.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Pisar tierra descalzo **27.** No se debe caminar o sentarse fuera de Israel sobre piso no enlosado, como afirmaron nuestros sabios (Shabat 129a): "Que siempre la persona venda (incluso) las vigas de su casa, y que se compre zapatos", a lo que explica Rashí el motivo: "Ya que no existe mayor desprecio que el que anda descalzo".

No obstante, en Israel se permite caminar descalzo incluso sobre la tierra misma, sólo que por dignidad, no es apropiado comportarse diferente a la gente del lugar.

Se permite caminar o sentarse sobre piso enlosado. Sólo en caso de ser posible, es bueno que interrumpa entre su cuerpo y el piso con una prenda.



סימן ג

הנהגת בית הכסא

א דרך זריזות ונקיות להרגיל עצמו לפנות בוקר וערב, דהיינו קודם תפלת שחרית, וקודם מנחה וערבית, שהוא גם דרך נקיות.

ואם אינו יכול לפנות ילך ד' אמות, וישב ויעמוד עד שיפנה, או יסיה דעתו מדברים אחרים. וגם בהיותו שוכב על מטתו בלילה, אם הרגיש שצריך לעשות צרכיו, יתאזר לקום ולא יתעצל ולא יתרשל מחמת הקור הן מחמת הגשם.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Capítulo 3

COMPORTAMIENTO EN EL SANITARIO

Habitarse a evacuar **1.** Las cualidades de agilidad y limpieza implican el hábito de acostumbrarse a evacuar por la mañana y por la noche. Es decir, antes de rezar Shajrit, antes de rezar Minjá y antes de rezar 'Arvit.

Si no puede evacuar, que camine dos metros, se siente y se levante (varias veces) hasta que evacúe, sin pensar en otros asuntos. Asimismo, si estando recostado por la noche siente la necesidad de ir al sanitario, debe animarse a levantarse y no permitirse continuar durmiendo, ya sea a causa de frío, de lluvia o por cualquier otra causa.



ב. אמרו חז"ל (במסכת מכות טז:): כל המשהה נקביו עובר משום בל תשקצו את נפשותיכם. ולכן אם נתעורר לו צורך לצאת לנקביו, בין לגדולים בין לקטנים, לא ישהה עצמו, אלא ילך ויצא לנקביו מיד. ובקטנים יש בזה עוד חשש משום עקריות. ולכן גם בהיותו שוכב על מטתו כלילה, אם הרגיש שצריך לעשות צרכיו, יתאזר לקום, ולא יתעצל מחמת החושך או הקור. [כנ"ל בסימן ב'].

וצריך ליטול ידיו כדי לברך "אשר יצר". [ואם הושש שעל ידי שיטול ידיו לא יוכל לחזור לישן, ינקה ידיו במידי דמנקי ויברך אשר יצר, ויסמוך על הנטילה שיטול אחר כך בבוקר בברכה, עם הקיצו משינתו, שהרי מעיקר הדין מותר לומר דברים שבקדושה אחר ניקוי ידיו במידי דמנקי].

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

No abstenerse de hacer sus necesidades

2. Afirma la Guemará (Macot 16b) que todo el que se abstiene de hacer sus necesidades, transgrede la prohibición de "Bal Teshaketzú Et Nafshotejem" ("No abominen sus almas"). Por eso, si siente que debe de hacer sus necesidades, ya sea para orinar o para evacuar, que no se resista sino que vaya de inmediato. Además, cuando se abstiene de orinar corre el peligro de quedarse estéril, Di's libre.

Después de hacer sus necesidades debe lavarse las manos y decir la bendición de "Asher Yatzar". No obstante, si supone que por lavarse las manos ya no podrá continuar durmiendo, es suficiente con que limpie sus manos con cualquier cosa que sirva para limpiar (como una toalla o trapo cualquiera) y que bendiga "Asher Yatzar", ya que bajo estas circunstancias puede respaldarse con el lavado de manos que hará cuando despierte por la mañana.





ג. ואמנם המונע עצמו מלהפיה, אינו עובר באיסור כל תשקצו. ולכן מותר להעמיד עצמו מלהפיה במקום שיש שם אנשים, כשהדבר גורם לו בושה, או גורם צער לאחרים.

וכן צריך להזהר כשמניח תפילין [וכשהם עליו] שלא פיה בהם. ואם אינו יכול להעמיד עצמו ומוכרח להפיה, יזיז מעט את התפילין של ראש וינתקן ממקומן, ואחר כך יחזירן.

ד. אין ראוי להשהות צואת החוטם, מדכתיב נשמת רוח חיים באפיו.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Abstenerse de sacar gases

3. Por abstenerse de sacar gases no se transgrede la prohibición de “Bal Teshaketzú”. Por eso, se permite abstenerse de sacar gases cuando se encuentra reunido con otras personas si ello lo avergonzará o provocará que los demás se incomoden.

Asimismo, debe ser precavido cuando se coloca los Tefilín y mientras los tenga puestos de no sacar gases. En caso de no poder abstenerse, deberá mover ligeramente el Tefilín de la cabeza hasta apartarlo de su lugar. Posteriormente, que lo regrese a donde debe ir.

Aseo de la nariz **4.** También la nariz debe permanecer aseada, como que está escrito que “El alma del ser viviente está en su nariz”, por lo que no es apropiado dejar la mucosidad en la nariz.





ה. הנמצא באמצע שמיעת קריאת התורה, או באמצע שהוא קורא את המגילה, או קריאת ההלל, ונתעורר בו צורך לנקביו, יסיים הענין שעוסק בו ואחר כך יצא לנקביו. ואפילו אם אינו יכול להחזיק עצמו עד כדי שיעור הליכת פרסה [דהיינו שעה ושתים עשרה דקות], גם כן אינו צריך להפסיק, כל שאינו עובר בכל תשקצו, דהיינו שאינו נדחק להוצאת הנקבים.

וכן אם נצרך לנקביו באמצע שהוא מוסר שיעור ברבים, או מלמד תורה לתלמידים, וחושש שמא יתבטלו מלימודם מחמת כן, אין צריך להחמיר לצאת מיד לצרכיו.

אולם אם היה עוסק בתורה ונצרך לנקביו, אם יודע

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

No abstenerse de hacer sus necesidades cuando estudia Torá

5. Si está escuchando la lectura de la Torá, leyendo la Meguilá o el Halel, y siente la necesidad de ir al sanitario, incluso si evalúa que no podrá abstenerse por más de setenta y dos minutos, no es necesario que interrumpa, sino que termine lo que tiene en manos y después que haga sus necesidades. Esto es siempre y cuando no incurra en la prohibición de “Bal Teshaketzú”, es decir, que no siente presión mayor para evacuar u orinar.

Asimismo, si siente la necesidad de ir al sanitario mientras imparte una conferencia al público o una clase a sus alumnos, y sospecha que si se retira, los alumnos no continuarán estudiando, no es necesario que sea riguroso en salir de inmediato para hacer sus necesidades.

No obstante, si está estudiando Torá y siente la necesidad de ir al sanitario de manera que con seguridad no





בעצמו שאינו יכול להחזיק עצמו עד שעה וחומש, נכון יותר שיפסיק ויצא לנקביו מיד.

אבל אם יכול להעמיד עצמו שיעור הליכת פרסה, או אפילו אם היה מסופק אם יכול להחזיק עצמו עד שעה וחומש, רשאי להמתין עד שיסיים הענין, ואחר כך יצא לנקביו. הוצרך לנקביו ולומד תורה, אם רשאי להמשיך בלימודו.

¶ לא ישב במהרה ובהזק, ולא יאנוס לדחוק את עצמו יותר מדא.

ולא יפנה בעמידה, ולא ימהר לצאת מבית הכסא עד אשר ברור לו שאינו צריך עוד.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

podrá abstenerse por más de setenta y dos minutos, es más correcto que interrumpa su estudio para hacer sus necesidades de inmediato, a menos que eso le provoque interrumpir su estudio excesivamente.

Sólo en caso de poderse abstener de hacer sus necesidades por más de setenta y dos minutos, e incluso si no está seguro de ello (es decir, que duda si realmente podrá resistir tanto tiempo), tiene permitido continuar su estudio hasta concluir el tema y después hacer sus necesidades.

*Consejos
para evacuar
convenientemente*

6. Cuando se sienta para evacuar, no debe hacerlo apresuradamente ni con fuerza. Tampoco debe pujar en demasía.

No debe evacuar de pie, ni apresurarse por salir del sanitario, sino permanecer ahí hasta que tenga la seguridad de no tener más la necesidad de evacuar.





בזמן רבותינו חכמי התלמוד היו נוהגים לומר קודם שנקנס לבית הכסא "התכבדו מכובדים וכו".

וכיום עדיף שלא לאמרו, אחר שמרן השלחן ערוך כתב שיש בזה משום יוהרא.

[ולדעת האר"י ז"ל גם כיום אפשר לאמרו, שעל ידי אמירת התכבדו מכובדים אדם ניצול שלא להרהר בדברי תורה בבית הכסא].

ועל כל פנים ביום הכפורים שאנו דומים למלאכים, רשאים לומר התכבדו מכובדים קודם הכניסה לבית הכסא.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

"Hitkabadú
Mejubadim"

7.

En la época de los sabios del tiempo del Talmud se acostumbraba decir el párrafo "Hitkabadú Mejubadim etc." antes de ingresar al sanitario, para rendir honor de este modo a los ángeles que acompañan a la persona en todo momento, solicitándoles de esta manera que esperen fuera hasta que termine de hacer sus necesidades.

En la actualidad es preferible no decirlo, siendo que el Shulján 'Aruj escribe que decir este párrafo podría denotar presunción, ya que no estamos en la elevada categoría como para que los ángeles nos acompañen.

No obstante, según la opinión del Arízal se dice también en la actualidad, ya que por medio de que lo dice se salva la persona de no pensar en temas de Torá dentro del sanitario (ver inciso 10).

De cualquier manera, en Yom Kipur, siendo que nos asemejamos a los ángeles, se permite decirlo.





ח. היוצא לנקביו צריך לנהוג בצניעות בבית הכסא, ויצמצם בגילוי גופו רק מה שמוכרח לו לגלות שלא לטנף בגדיו.

ואף על פי שאמרו בגמרא שלא יגלה מלאחריו יותר מטפח, ומלפניו טפחיים, בזמן הזה שבתו הכסאות שלנו יש בהם מחיצות ודלת סגורה, אין להקפיד בשיעור הנז'. ומכל מקום יגלה רק מה שמוכרח.

ויזהר לנהוג בצניעות גם בלילה, ויסגור הדלת אפילו בחושך, משום צניעות.

וכל אדם צריך להזהר בזה, ולא רק תלמידי חכמים. ואף להטלת מי רגליו יהא צנוע.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Recato cuando hace sus necesidades

8. Se debe comportar con recato cuando hace sus necesidades, descubriendo de su cuerpo sólo lo mínimo necesario para no ensuciarse, incluso cuando orina.

En la Guemará figura que no se debe descubrir más de diez centímetros aproximadamente por delante y veinte centímetros por detrás. No obstante, en la actualidad, siendo que los sanitarios cuentan con paredes y una puerta que los mantiene aislados del exterior, no es necesario limitarse a estas extensiones, sino sólo evitar descubrirse más de lo necesario.

Por la noche también se debe comportar con recato en el sanitario, respetando este comportamiento y cerrando la puerta del mismo, incluso si está oscuro.

Estas reglas no sólo aplican para los Talmidé Jajamim, sino también para cualquier persona.





ואפילו אם מחמת שמחפש מקום צנוע צריך להשהות עצמו מעט, אין לחוש בזה משום איסור בל תשקצו, וגדול כבוד הבריות.

אך אם יש שם ריח רע וקשה לו מאד לעשות שם צרכיו זולת אם יפתח הדלת, יש להקל בזה כשאין שם מי שרואהו. וגם קטן בר הבנה טוב להרגילו שיהיה צנוע בבית הכסא, ושלא ידבר שם.

ט. הנמצא בבית הכסא, אין לו לדבר עם חבריו הנמצא בחוץ, או להשיב לקריאה טלפונית, ושאר דיבורים. ומכל מקום השומע קול צלצול טלפון, ויש לו ספק אם הוא

ילקוט יוסף

— Yalkut Yosef

Si por buscar un lugar recatado para hacer sus necesidades, deberá abstenerse un poco hasta encontrarlo, no transgrede por ello la prohibición de “Bal Teshaketzú”, ya que la dignidad es un factor importante.

Si por el olor desagradable que despidе el sanitario se le dificulta permanecer dentro, se permite abrir la puerta mientras hace sus necesidades, siempre y cuando nadie pueda verlo.

Es apropiado acostumbrar a los niños, desde que tienen uso de razón, a ser recatados en el sanitario y de no hablar dentro del mismo.

No hablar en el sanitario **9.** No se permite platicar dentro del sanitario en lo absoluto, ya sea con su compañero que se encuentra fuera, respondiendo una llamada telefónica, o por cualquier otra causa. Sólo en caso





ענין של הפסד ממון, או חולי, וכיוצא בזה, נראה שהמיקל לענות לטלפון יש לו ע"מ שיסמוך, אך יקצר בדבריו עד כמה שאפשר.

אבל בלא זה אין לדבר בבית הכסא כלל, אפילו אין שם אלא בני הבית בלבד. ואם צריך לדבר בענין השייך לבית הכסא, וכגון לבקש מים לניקוי, מותר לדבר עם חברו בבית הכסא לצורך זה.

נאמר בתורה: והיה מחניך קדוש. לפיכך אסור להרהר בדברי תורה בבית הכסא, וכל שכן שאסור לדבר ד"ת בבית הכסא, או לומר שם דברים שבקדושה, ואפילו בלשון

— ילקום יוסף —

— *Valkut Yosef* —

de que su teléfono comience a timbrar y pudiera ser que se trate de un asunto relacionado con pérdida monetaria, enfermedad, etc., si responde la llamada tiene en quién apoyarse, procurando ser lo más breve posible.

Se permite hablar en el sanitario en caso de tener la necesidad de hablar algún tema relacionado con el sanitario mismo, como pedir agua para asearse, etc. No obstante, bajo cualquier otra circunstancia, no se debe de hablar en el sanitario en lo absoluto, incluso si no se encuentra en su casa más que su propia familia.

No pensar asuntos de Torá en el sanitario

10. Está escrito en la Torá: “Y será tu campamento santo”, de lo que se aprende que está prohibido pensar en cuestiones de Torá dentro del sanitario, y con mayor razón que se prohíbe mencionar palabras de Torá o de cualquier otro tema santo, incluso si no lo dice en hebreo. Además, como se detalló





לעז. [ובלאו הכי אף בדברים בטלים כבר נתבאר לעיל שיש להמנע מלדבר בבית הכסא]. ולכן בהיותו בבית הכסא טוב שיהרהר בעסקיו ובחשבונותיו, שלא יבא לידי הרהור בדברי תורה,

וכן יכול לעיין שם בעיתון דתי, שאין בו דברי תורה כלל. [ואף על פי שהכתב בעתון הוא כתב אשורי, מעיקר הדין מותר להכניסו לבית הכסא כדי למנוע ממנו הרהור בדברי תורה].

ובשבת שיש מצוה שלא להרהר בעסקיו, [אף דאינו איסור מצד הדין], ירהר בדברים נפלאים שראה ושמע וכדומה.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

anteriormente, se debe evitar hablar en el sanitario de cualquier asunto, aunque no esté relacionado con Torá. Por eso, es aconsejable pensar en el sanitario en su negocio y sus cuentas, para evitar así que llegue a meditar en asuntos de Torá o que le lleguen pensamientos indecorosos, Di's libre (ver inciso 12).

Asimismo, se permite introducir y leer en el sanitario periódicos religiosos que no abarquen cuestiones de Torá, incluso si están escritos en letra molde (misma que se utiliza para la escritura del Séfer Torá), siendo que lo hace con la intención de evitar pensar en asuntos de Torá dentro del mismo.

En Shabat, siendo que es Mitzvá no reflexionar en sus negocios (aunque no se prohíbe), cuando ingresa al sanitario que piense en cosas sorprendentes que vio o escuchó, etc.





יא. יש ליזהר שכאשר בונים בית חדש, ובונים בית כסא, יש לבנותו רחוק מהחדר שבו יושבים ועוסקים בתורה, שלא יגיע להם ריח רע וכו', וגם כדי שלא ישמע דברי תורה בעת שהותו בבית הכסא. וכל שכן כשבונים בית כנסת או בית מדרש שיש להרחיק את מבנה בית הכסא מבית הכנסת, כדי שהשוהים בבית הכסא לא ישמעו דברים שבקדושה ויבואו להרהר בהם בבית הכסא.

ואמנם אם אירע דבר זה, מותר להכנס לבית הכסא לעשות צרכיו, דהוי בגדר אונס, אך יסיח דעתו מהדברים שבקדושה, כגון על ידי שיחשוב שם בחשבונות וכדומה. ויקפידו תמיד שלא יהיה ריח רע נודף לבית הכנסת, וכל שכן בשעה שמתפללין.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Ubicar el sanitario lejos de donde se estudia Torá

11. Cuando se construye una casa, se debe procurar ubicar el sanitario lejos del lugar donde se estudiará Torá, para que no lleguen malos olores, etc. y al mismo tiempo para que el que se encuentra en el sanitario no escuche mientras tanto temas de Torá. Con mayor razón que se debe tener esta precaución cuando se construye un Bet Hakenéset o un Bet Midrash.

De cualquier manera, si ya se edificó de esta manera, se permite hacer sus necesidades en ese sanitario ya que se considera percance, sólo deberá evitar pensar en la Torá que alcanza a escuchar dentro, como pensando en sus cuentas, etc. y se debe impedir que el mal olor sobrevenga al interior del Bet Hakenéset, especialmente cuando se está rezando.





יב. אף על פי שאסור להרהר בדברי תורה בבית הכסא, מכל מקום מותר להרהר בדברי תורה בבית הכסא ובבית המרחץ כדי להנצל מאיסור הרהור אשה וכדומה. שהרהור בדברי תורה במקום מטונף הוא מדרבנן, וכדי להנצל מאיסור חמור יותר מותר לעבור על איסור קל יותר.

יג. לכתחלה אין להכנס לבית הכסא כאשר יש בנים בגדו ספר קודש קטן, ולכן קודם שיכנס לבית הכסא יניח את הספר מחוץ לבית הכסא ויכנס לשם. אולם אם הוא נמצא במקום של גוים ואי אפשר לו להניח את הספר מחוץ לבית הכסא, וכל כיוצא בזה, מותר לו להכנס לבית הכסא כשהספר מונח בנים בגדו.

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

Pensar Torá en el sanitario

12. Se permite pensar en asuntos de Torá dentro del sanitario o de la estancia donde se baña para librarse así de pensar en mujeres y similares, ya que pensar en asuntos de Torá en lugares indecorosos corresponde a una prohibición de nuestros sabios, y la regla es que se permite transgredir una prohibición leve, con el fin de evitar transgredir una prohibición grave, como en este caso.

Introducir libros de Torá al sanitario

13. No se debe de entrar al sanitario si porta en su bolsa un pequeño libro de Torá, sino que deberá dejarlo fuera antes de ingresar. En caso de haber gentiles alrededor y como consecuencia no tener la posibilidad de dejar su libro fuera del sanitario, o por cualquier otra causa, se permite ingresar al sanitario con él dentro de la bolsa de su ropa. De ser posible, que además envuelva el libro en una bolsa de nylon.





ומכל מקום מותר להכנס לבית הכסא עם תמונה של רב, שאין בתמונות אלו שום קדושה, אף שאין לנהוג בהם מנהג בזיון.

[ולדין מותר לשבת על ספסל שיש בו ספרי קודש הנרפסים ברפוס שלנו, ואין צריך להעמידם. והאשכנזים מחמירים בזה].

יד. ואמנם יש ליוזר מאד בקדושת הספרים, ומי שאינו נוהר בקדושתם, כגון שנותן גרף של רעי באותו חדר שהספרים שם, לצורך הילדים הקטנים, וריח רע מגיע בכל ילקום יוסף

————— *Yalkut Yosef* ————

Se permite entrar al sanitario con fotos de Rabinos, ya que no reside en estas fotos ninguna santidad. No obstante, se prohíbe darles cualquier manejo degradante.

Se permite para los Sefaradim sentarse sobre una banca en la que descansan libros de Torá impresos con el sistema de las imprentas actuales, sin la necesidad de levantarlos apoyándolos contra el respaldo de la banca. No obstante, los Ashkenazim se abstienen de sentarse en estos casos.

Respeto a los libros de Torá **14.** Se debe tener mucho respeto ante la santidad de los libros de Torá. Se debe saber que con relación al que no se cuida de honrarlos (como por ejemplo, colocando la bacinica (recipiente para que los niños pequeños hagan sus necesidades) en la misma habitación donde se encuentran libros de Torá, de manera que el mal olor llena la estancia), está escrito que su





החדר שהספרים שם, עליו נאמר שגופו נעשה מחולל על הבריות, ועליו נאמר כי דבר ה' בזה.

ונהגו לכסות הקטנים שלא יהיו ערומים לאור הנר של ש"ק משום בזוי מצוה. ואפילו ברחוק קצת אסור משום בזוי מצוה, אחר שהאור הוא של מצוה.

טו. העוסק בתורה ונמצא באמצע בירור הלכה, אף על פי כן מותר לו להכנס לבית הכסא מתוך הלכה שאינה פסוקה.

טז. אין לקרוא ספרי דקדוק שנתחברו על ידי גדולי תורה, בלשון הקודש, בבית הכסא, אחר שהדרך

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

cuerpo se profana ante la demás gente y se considera que profana la palabra de Hashem.

Asimismo, se acostumbra cubrir a los niños pequeños, de manera que no permanezcan desnudos frente a la luz de las velas de Shabat, ya que eso se considera un desprecio a dicha Mitzvá, incluso si se encuentran a distancia de las velas ya que, después de todo, la luz de las velas proviene de la Mitzvá en sí.

Entrar al sanitario a medio estudio de Torá

15. Se permite ingresar al sanitario aunque tenga la mente ocupada investigando la determinación de alguna Halajá y todavía no llega a alguna conclusión (sólo deberá dejar de pensar en ello antes de ingresar al sanitario).

Lectura general en el sanitario

16. Dentro del sanitario no se permite leer libros de gramática hebrea que





בהם היא להגיע לידיעה מדוקדקת על ידי פסוקים, ויבוא להרהר במקרא. וכן אסור לכתוב בבית הכסא שירים בחרוזים בלשון תלמוד, שבודאי יבוא להרהר קצת בדברי התלמוד.

יז. מעיקר הדין מותר להרהר בצרכי צדקה בבית הכסא [ובבית המרחץ], וכן מותר לחשב שם חשבונות של מצוה, ואף לתת צדקה בבית המרחץ. וכן מותר להרהר שם בצרכי שבת ובצרכי סוכה וכדומה.

יח. יזהר לקנח עצמו היטב בנייר, ואחר כך ירחץ במים, שעיקר הרחיצה היא במים. ומי שהוא איסטנים ינקה ילקום יוסף

————— *Yalkut Yosef* —————

fueron escritos por Rabinos, ya que por lo general eluden versículos para facilitar el propósito de saber leer apropiadamente, lo que puede tentarlo a pensar en la traducción del versículo mismo. Asimismo, no se permite escribir cánticos utilizando versos que figuran en el Talmud dentro del sanitario, ya que eso sin lugar a dudas lo inducirá a pensar en su contenido.

Pensar en Mitzvot en el sanitario **17.** Se permite pensar en asuntos relacionados con caridad, de los preparativos para el día de Shabat, de lo que necesita para construir la Sucá o cualquier otro asunto relacionado con cualquier Mitzvá, dentro del sanitario o de la estancia donde se baña. Incluso se permite dar caridad en la estancia donde se baña.

Asearse apropiadamente después de evacuar **18.** Debe ser cauteloso en limpiarse bien después de evacuar, primeramente con papel higiénico y posteriormente con





עצמו היטב בנייר [טואלט] רטוב.

ואם אין לו מים כלל, ינקה עצמו בנייר טואלט היטב היטב. ואף על שמרן כתב שאין לקנח בדבר שהאור שולט בו, כבר נהגו להקל כיום לקנח בנייר וכדומה.

יט. טוב להקפיד בקטן שהגיע לחינוך שיהיה גופו נקי אחר עשיית צרכיו, ועל האשה לזרוז את בניה על כך.

ועל כל פנים מותר להנך את הקטנים לברך ולומר

— ילקום יסר —

— Yalkut Yosef —

agua, ya que lo elemental de esta limpieza reside en hacerlo con agua. Si es sensible, será suficiente con limpiarse utilizando papel higiénico mojado.

En caso de no contar con agua, deberá limpiarse con papel higiénico apropiadamente hasta quedar completamente aseado. Cierto es que el Shulján 'Aruj escribe que no se debe de asear con elementos inflamables (como sucede con el papel higiénico), sin embargo, en la actualidad se acostumbra permitir limpiarse con papel higiénico y similares.

Aseo de los niños después de evacuar

19. Es conveniente cerciorarse de que los niños, a partir de la edad en que se les puede instruir, que mantengan su cuerpo aseado después de hacer sus necesidades, y es compromiso de la madre instruir a sus hijos a ello.

No obstante, se permite enseñar a los niños a decir Berajot, mencionar versículos y temas de Torá incluso si





פסוקים ודברי תורה אף אם יודע שאינם מקנחים את עצמם יפה. ומותר גם לשבת לצידם ולקרוא קריאת שמע ולהתפלל ולברך, ובלבד שלא יהיה שם ריה רע.

ב. לא יקנח ביד ימין. ואיטר יד מקנח בשמאל ידיה שהוא ימין דעלמא. ויש אומרים שכל זה במקנח ביד, אבל אם מקנח באמצעות נייה, אין להקפיד בזה.

בא. המטיל מי רגלים על גבי קרקע, לא יטיל בעמידה, מפני הניצוצות הניתזין על מנעליו, אם לא שיעמוד

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

sabe que no se asean bien después de hacer sus necesidades. Asimismo, se permite sentarse al lado de ellos y leer el Shemá', rezar y bendecir, siempre y cuando no despidan mal olor.

Asearse con la mano izquierda **20.** No se utiliza la mano derecha para asearse cuando termina de evacuar. Asimismo, el que es zurdo deberá asearse con su mano derecha. Según algunas opiniones esta restricción aplica únicamente cuando se limpia directamente con la mano, más no cuando lo hace sujetando el papel higiénico.

Orinar de pie **21.** No se debe orinar de pie cuando lo hace directamente al piso, ya que podrían salpicarse gotas de orina sobre su calzado.





במקום גבוה או על גבי עפר תיחוח. ובבתי כסאות שלנו אין להפקיד בזה. [שהרי אין את החשש הנוז].

כב. יזהר בעת שמטיל מים שלא לאחוז במילתו, אלא מן העטרה ולמטה, גם אם הוא מטיל מים במקום שיש לו פחה, כמו בראש הגג וכדומה.

אך בנשוי ואשתו עמו [בזמן טהרתה] מעיקר הדין מותר, וממדת חסידות להחמיר. וראה בהערה.

כג. יש להחמיר לכתחלה שלא להכניס אוכלים ומשקים לבית הכסא אפילו הם צרורים וחתומים בקופסא

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

En caso de orinar desde un lugar elevado, sobre tierra blanda o en el sanitario se permite, ya que no corre el riesgo antedicho.

Sujeción del pene cuando orina **22.** Si es soltero, cuando orina no deberá sujetarse el pene, sino únicamente a partir del glande (la “cabeza” del pene). Esto aplica incluso cuando orina desde un lugar que le provoca miedo, como cuando está parado en un lugar alto.

Si es hombre casado, su esposa está pura (es decir, no está Nidá) y se encuentra a su alcance, se permite, aunque también en su caso es preferible evitarlo.

Introducir comida al sanitario **23.** No se permite introducir comida o bebida al sanitario, incluso si se está envuelta, cerrada y sellada en una caja que la aísla por completo del exterior. Por ello, tampoco se permite embodegar





סגורה, ולכן אין להצניע קופסאות מאכל סגורים בחדר השירותים. אבל בדיעבד יש להתירם אפילו אין בהם הפסד מרובה.

ואם יש לו בנים בגרו אוכלים, ורוצה להכנס לבית הכסא, אם אין לו מקום להניחם, מותר להכנס בהם לבית הכסא. ואוכלים שאינם מחופים שהוכנסו לבית הכסא, כגון פירות, נכון לרוחצם ג' פעמים, ואם אי אפשר מותרים בדיעבד. וטוב להחמיר ממדת חסידות שלא לאוכלם.

כד. לכל הדיעות מותר להכנס לבית כסא כשיש תרופה בכים בגרו. אולם תרופות שיש בהם מתיקות ומוצצין אותן, יש לנהוג כמבואר בסעיף הקודם.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

alimentos enlatados dentro del sanitario. En caso de tener comida en la bolsa de su ropa y precisar entrar al sanitario, si no dispone de un lugar donde dejar la comida, se le permite entrar con ella.

Si por cualquier motivo un alimento fue introducido al sanitario, es apropiado enjuagarlo tres veces con agua, en caso de ser posible (por ejemplo, si se trata de una fruta o similar). De no ser posible, se permite ingerirlo incluso si no representa pérdida mayor, aunque es apropiado evitar comerlo.

*Introducir
medicamentos
al sanitario*

24. Se permite ingresar al sanitario con medicamentos en la bolsa de su ropa. Sólo en caso que el medicamento tenga sabor dulce y se saboree, se deberá proceder como se detalló en el inciso anterior.





18) מילה ב...
19) כל...
20) ...
21) ...
22) ...
23) ...
24) ...
25) ...
26) ...
27) ...
28) ...
29) ...
30) ...

31) ...
32) ...
33) ...
34) ...
35) ...
36) ...
37) ...
38) ...
39) ...
40) ...

41) ...
42) ...
43) ...
44) ...
45) ...
46) ...
47) ...
48) ...
49) ...
50) ...

51) ...
52) ...
53) ...
54) ...
55) ...
56) ...
57) ...
58) ...
59) ...
60) ...

61) ...
62) ...
63) ...
64) ...
65) ...
66) ...
67) ...
68) ...
69) ...
70) ...

71) ...
72) ...
73) ...
74) ...
75) ...
76) ...
77) ...
78) ...
79) ...
80) ...

81) ...
82) ...
83) ...
84) ...
85) ...
86) ...
87) ...
88) ...
89) ...
90) ...

כה. יכול לסדר מטתו כפי שירצה, אך היכא דאפשר טוב שיסדר המטה באופן שראשה יהיה למזרח ומרגלותיה למערב.

Yalkut Yosef

25. Cabe hacer mención que, aunque se permite acomodar la cama de la manera que quiera, de ser posible, es apropiado ubicarla con la cabecera hacia el este y su otro extremo hacia el oeste.







❁ סימן ד ❁
דיני נטילת ידים שחרית

❁ בכל יום אחר שיקום ממתתו צריך ליטול ידיו במים בכלי, ויברך קודם הניגוב: "ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים" [ראה להלן סעיף יט].

ואף על פי שמעיקר הדין אין צריך ליטול ידיו בכלי בנטילת ידים שחרית, מכל מקום כבר כתב מרן בשלחן ילקום יוסף

— ❁ — *Yalkut Yosef*

Capítulo 4
LA NETILÁ DE LA MAÑANA

❁ *La Netilá*

Netilá con recipiente **1.** Todos los días al despertar, después de levantarse de la cama, debe lavarse las manos vertiendo el agua desde un recipiente, y antes de secarse deberá bendecir: "Baruj Atá Ado-nay, Elohenu Mélej Ha'olam, Asher Kideshanu Bemitzvotav, Vetzivanu 'Al Netilat Yadaim" (Ver inciso 19 para más detalles).

Cierto es que también serviría lavarse sin hacer uso de un recipiente. Sin embargo, el Shulján 'Aruj escribe que es apropiado respetar en este lavado las mismas restricciones





ערוך, ש"טוב" להקפיד בנטילת ידים שחרית בכל הדברים המעכבים בנטילת ידים לסעודה. וממילא גם לענין כלי וכה גברא יש להקפיד בזה, כדי שיוכל לברך על הנטילה. וכן המנהג.

אולם מי שנמצא במקום שאין שם כלי ליטול את ידיו, יטול ידיו מהברז ג' פעמים לסירוגין. אך לא יברך "על נטילת ידים", דסב"ל.

ב. אם אין לו כלי ליטול ידיו שחרית, ותחב ידיו בשלג המונה על הארץ בג' מקומות מחולפין, יש אומרים

— ילקום יוסף —

— ילקוט יוסף — *Yalkut Yosef*

que aplican en el lavado de manos para comer pan, y con relación al lavado de manos para comer pan se precisa un recipiente y que además sea vertido de manos de alguien (lo que se conoce como "Coaj Gabrá"). Por eso, ambos factores deberán ser considerados también para el lavado de manos por la mañana, y así es la costumbre.

Si no cuenta con un recipiente para lavarse las manos por la mañana, deberá abrir el grifo y pasar tres veces cada mano por debajo del chorro de agua que sale del mismo, intercambiando sus manos cada vez, sin mencionar la Berajá antedicha, ya que algunas opiniones no permiten bendecir cuando no se lava desde un recipiente, y la regla es que cuando existe duda si decir una Berajá o no, no se deberá decir.

Netilá con nieve **2.** Si no cuenta con agua para lavarse las manos y no puede derretir nieve en un recipiente, que introduzca sus manos en la





שעלתה לו הנטילה אף משום רוח רעה.

ויש חולקים ואומרים שאין נטילה זו מועילה להסיר הרוח רעה, ומועילה רק לתפלה. ולכן לדינא אם אין לו מים ליטול ידיו, ואינו יכול לרסק השלג לתוך בלי, יתחוב ידיו בשלג ולא יברך.

ג. מי שאין לו בלי, ויש לפניו נהר או ים, או מקוה, יטבול שם ידיו, וכאשר ימצא בלי עם מים, טוב שיחזור ויטול ידיו במשך היום. [ולענין הברכה, ראה בהערה].

ומעיקר הדין מותר ליטול ידיו שחרית במים חמים, ונכון שימתין מליטול ידיו בהם עד שיהיו פושרים,

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

nieve en diferentes lugares, sin mencionar la Berajá de la Netilá.

Esto es, porque según algunas opiniones, le sirve este “lavado” incluso para despejar la impureza (el “Ruaj Ra'á”) de sus manos, mientras que otros opinan que sólo le servirá para poder rezar, pero no para apartar su impureza. Por eso deberá hacer como se explicó, pero sin mencionar la Berajá de la Netilá.

Netilá en el río o con agua caliente

3. Si no cuenta con un recipiente para lavarse las manos por la mañana, pero tiene cerca un río, el mar o una Mikve, que sumerja en cualquiera de ellos sus manos. No obstante, si pudo conseguir un recipiente durante el transcurso del día, es adecuado que vuelva a hacer Netilá.

Se permite hacer la Netilá de la mañana con agua caliente sin mencionar la Berajá de la Netilá. Por ello, aunque es apropiado esperar hasta que se entibezca, es decir,





ולא יהיו בגדר חום שהיד סולדת בו. [ולענין הברכה ראה בהערה].

ד. כשבא ליטול ידיו שחרית יש להקדים ליטול את ידו הימנית. ואם נוטל בכלי יטול הכלי ביד ימינו וימסרנו לשמאלו, כדי שממנה ישפוך על יד ימינו תחלה, ואחר כך יאחז הכלי בימינו וישפוך על שמאלו. וידקדק לערות מים על ידיו ג' פעמים לסירוגין, להעביר רוח רעה ששורה עליהן. ולא יטול על כל יד בפני עצמה ג' רצופים.

ויש אומרים שצריך לשפוך ד' פעמים, ג' פעמים להעביר רוח רעה, ופעם רביעית להעביר את המים שנטמאו. אך אין ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

hasta que su temperatura sea menor a la de “Yad Solédet Bo” (45°C ó menos).

Modo de hacer la Netilá **4.** La Netilá de la mañana se hace del siguiente modo: Primero se lava la mano derecha. Si usa un recipiente, deberá tomarlo con su mano derecha, pasarlo a su mano izquierda, y verter el agua del recipiente sobre su mano derecha. Después sujeta el recipiente con la derecha y vierte el agua sobre su mano izquierda. Lo anterior lo repite dos veces más, de manera que cada mano se haya remojado un total de tres veces. De este modo, la impureza que reside en sus manos será expulsada. No se debe, en cambio, remojar tres veces cada mano de manera continua (es decir, verter el agua tres veces en una mano y luego otras tres veces en la otra, como se hace en la Netilá para comer pan).

Según algunas opiniones se vierte agua un total de cuatro veces en cada mano: Tres veces para expulsar la





מנהגינו בן, אלא נוטלים ג' פעמים בלבד. [ומכל מקום טוב ונכון שלא ישטוף פניו אחר נטילה של ג' פעמים, אלא ינגב ידיו תחלה, ואחר כך ישטוף פניו, או שיטול ד' פעמים, כדי שיוכל לשטוף פניו בלא לחוש למים שעל ידיו].

ה. איטר יד נוטל את ידיו כסדר כל אדם, ואין לשנות להקדים יד שמאל.

ו. צריך ליטול כל האצבעות וכף היד עד חיבור הפרק עם הזרוע. ואם אין לו מים כדי נטילת כל כף היד, יטול עד

— ילקום יוסף

— Yalkut Yosef

impureza, y una cuarta vez para remover el agua impura que quedó sobre las manos. No obstante, no acostumbramos proceder así, sino lavarnos sólo tres veces cada mano. De cualquier manera, es bueno y apropiado no lavarse la cara con los residuos del agua que quedó en sus manos de la tercera vez que las remojó, por lo que deberá secarlas primero, o bien, lavarlas por cuarta vez como se explicó anteriormente. De este modo podrá lavarse la cara sin hacer uso del agua impura que quedó en sus manos.

Netilá para el que es zurdo **5.** El zurdo hace la Netilá de la mañana al igual que cualquier persona, sin anticipar el lavado de la mano izquierda (aunque para él es su derecha).

Mojar toda la mano **6.** Se deben remojar todos los dedos y la palma de la mano hasta la muñeca. Si no cuenta con suficiente agua, será suficiente con lavarse hasta el último nudillo de los dedos. En caso de poder





קשרי אצבעותיו. ואם יכול להשיג מים ממקום קרוב, יש אומרים שיטול בלי ברכה עד קשרי אצבעותיו כדי שלא ילך ד' אמות בלי נטילת ידים, ואחר שימצא מים יחזור ויטול עד הפרק, ואז יברך.

ונראה, דאם יצטרך ללכת למקום רחוק להביא את המים, ויש הפסק גדול, מאחר שכבר יצא ידי חובה בנטילה הראשונה, ואין שום עיכוב בברכה מחמת נקיות, אין ראוי לרחות הברכה עד הנטילה השניה ולהכנס לכתחלה בספק עובר לעשייתו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

conseguir agua de algún lugar cercano, según algunas opiniones deberá lavarse primero con el agua que tiene conseguida por lo menos hasta el último nudillo sin mencionar la Berajá y evitar así tener que caminar dos metros (o más) sin haberse lavado previamente. Luego de conseguir más agua, volverse a lavar ahora hasta la muñeca, mencionando la Berajá de la Netilá.

Sin embargo, si el agua abundante no se encuentra cerca, precisará caminar hasta un lugar distante para conseguirla, de manera que se provocará una interrupción mayor. Deberá bendecir después de haberse lavado hasta el final de los nudillos. Esto se debe a que, después de todo, con su primer lavado habrá cumplido con su obligación de hacer Netilá, por lo que no hay impedimento alguno para bendecir por falta de limpieza en sus manos. Es por eso que no sería correcto en este caso dejar la bendición hasta el próximo lavado e incurrir así en dudas a causa de la gran interrupción que se hizo.





ובט' באב ויום הכפורים נוטל ידיו שחרית עד קשרי
אצבעותיו בלבה.

ז. מי שיש לו מכה על ידו אחת, והיא מכוסה בתחבושת
או בגבס, נוטל ידו הבריאה בלבה, ומברך: אשר קדשנו
במצותיו וצונו על נטילת ידים.

ח. אם היה נייעור כל הלילה יש להסתפק אם צריך
ליטול ידיו בשחר [להתפלל] להעביר רוח רעה מידי, ו
ולפיכך יטול ידיו בלי ברכה. [וגם אם ילך להתפנות לצרכיו
וילכלך ידיו, לדידן אין לו ליטול עם ברכה, ודלא כמ"ש בזה
במשנה ברורה].

וגם כשנוטל ידיו מפני הספק, יטול ג' פעמים.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Los días de Tish'á Beav y Yom Kipur se lavan las manos por la mañana sólo hasta el último nudillo de los dedos.

Si se fracturó la mano **7.** Si se fracturó una de sus manos de manera que fue vendada o enyesada, es suficiente con que se lave sólo la otra mano, bendiciendo con el mismo texto que se dice como cuando se lava ambas manos.

Si se desveló toda la noche **8.** Si se mantuvo despierto toda la noche, no quedó resuelto si precisa hacer Netilá antes de rezar al amanecer para expulsar así la impureza de sus manos, por lo que deberá hacerla sin mencionar la Berajá. Esto aplica, incluso, si ingresó previamente al sanitario, de manera que no podrá mencionar la Berajá de "Al Netilat Yadaim".





וראוי ליטול ידיו מיד בעמוד השחר, שהוא שבעים ושתים דקות [בשעות זמניות] קודם נץ החמה, ולכל הפחות קודם התפלה.

ואם נטל ידיו קודם עמוד השחר ועסק בתורה, אין צריך לחזור וליטול ידיו כשיגיע עמוד השחר.

ט. ואמנם הניעור בלילה עד אחר הצות, וישן אחר כך שינת קבע על מטתו, כשקם משנתו צריך ליטול ידיו נטילת ידים שחרית, ומברך על נטילת ידים. וכן המנהג. ואם הלך לישון בתחלת הלילה, וקם משנתו קודם הצות הלילה,

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

El momento apropiado para hacer Netilá en este caso es inmediatamente después de que despunte el alba (es decir, setenta y dos minutos proporcionales a la duración total del día, antes de la salida del sol), o por lo menos antes de rezar.

Cabe aclarar que la Netilá deberá hacerla lavando cada mano tres veces como se detalló anteriormente, pese a que en este caso se lava las manos sólo para salir de dudas.

Si hizo Netilá antes del despunte del alba y se dedicó al estudio de la Torá, no es necesario que vuelva a lavarse después del despunte del alba nuevamente.

Si durmió parte de la noche **9.** Incluso, si se mantuvo despierto hasta después de la medianoche, si posteriormente se retiró a dormir a la cama por más de media





יטול ידיו בלא ברכה. ומכל מקום אם רצה לברך על נטילת ידים יש לו על מה שיסמוך.

וכן מי שישן מבעוד יום ונמשך מעט עד תחילת הלילה, והקיץ, יטול ידיו בלי ברכה, דספק ברכות להקל, והמברך יש לו על מה לסמוך.

מי שדעתו ללכת לישון אחר הצות הלילה, אינו מברך ברכות השחר אחר הצות הלילה, אלא מברך בבוקר בקומו משנתו.

השכים קום קודם עמוד השחר ונטל ידיו כדין, יש להסתפק אם צריך לחזור וליטול ידיו פעם שנית

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

hora, al levantarse deberá hacer Netilá mencionando la Berajá correspondiente, y así es la costumbre.

Si se durmió al comienzo de la noche o antes de que anochezca y se levantó antes de medianoche, debe hacer Netilá sin mencionar la Berajá, ya que la regla es que cuando se duda en decir una Berajá, no se bendice. De cualquier manera, si prefiere bendecir, tiene en quien apoyarse.

Bircot Hashájar **10.** Si tiene programado irse a dormir después de medianoche, no deberá decir los Bircot Hashájar después de medianoche (antes de irse a dormir), sino hasta después de levantarse por la mañana, y así es la costumbre.

Netilá antes de que despunte el alba **11.** Si se levantó antes del despunte del alba e hizo Netilá como debe ser, existen diferentes opiniones respecto a si es necesario que





כשיאיר היום להעביר רוח רעה השורה על הידים. ולכן יטלם ג פעמים לסירוגין בלי ברכה.

יב. הישן ביום יש להסתפק אם צריך לערות מים על ידיו ג פעמים או לא. ולכן יטול ידיו בלי ברכה. וגם כשנוטל ידיו מפני הספק, יטול ג פעמים לסירוגין. וכל זה דוקא אם ישן שיתין נשמי, אבל בפחות מזה אין רוח רעה שורה על ידיו אפילו בלילה. ויש אומרים שהוא שיעור ג שעות, ויש אומרים שהוא שיעור ג דקות, ויש אומרים שהוא שיעור חצי שעה.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

haga Netilá por segunda vez cuando amanezca para apartar la impureza de sus manos. Por ello, deberá hacer Netilá por segunda vez sin mencionar la Berajá.

Si durmió de día **12.** Existen diferentes opiniones con relación a si es necesario hacer Netilá después de dormir durante el día, por lo que deberá hacerlo sin mencionar la Berajá. Lo anterior aplica únicamente si durmió el tiempo de “Sesenta respiraciones”, lo cual equivale según algunas opiniones a tres horas, otros dicen que equivale a tres minutos, y otros aseveran que equivale a media hora.

Como se mencionó en el inciso 8, esta Netilá deberá hacerse remojando cada mano tres veces en intervalos, pese a que se está lavando sólo para salir de dudas.

No se menciona la Berajá de “Hamapil” cuando se dispone a dormir de día.





יג. אין נטילין נטילת ידים שחרית מגוי, או ממשרתת גויה, או מממי שלא נטל ידיו שחרית. והיינו דוקא לשפוך לו המים על ידיו, אבל להביא לו המים, מותר. וגם קטן שלא נטל ידיו שחרית, אין לגדול ליטול ממנו עד שיטול תחלה, שגם בקטן יש ליוהר בזה לכתחלה. וכל זה דוקא בנטילת ידים שחרית, אבל בשאר הנטילות, כמו בנטילת ידים לסעודה, מותר ליטול גם מממי שעדיין לא נטל ידיו, ובלבד שיוהר שלא יגע בידיו של מי שיוצק מים על ידיו.

ואשתו שאינה טהורה מותר לה להכין לבעלה את המים אך אסור לה לפתוח הברז כשידיו תחת הברז, כדי לרוחצם, שהרי היא יוצקת עליו מים מכוחה.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Hacer Netilá por medio de otros

13. No se hace la Netilá de la mañana recibiendo el chorro de agua de manos de un gentil (hombre o mujer) o de un Yehudí que todavía no se ha hecho Netilá, incluso si es un niño. No obstante, se permite que cualquiera de ellos le lleven el agua hasta donde se encuentra para que se haga la Netilá personalmente.

Por otro lado, se permite hacer Netilá para comer pan, así como cualquier otra Netilá, recibiendo el chorro de agua de manos de un Yehudí que todavía no se ha lavado las manos, siempre y cuando tenga precaución de no tocarle sus manos.

Si su esposa se encuentra en estado de Nidá, aunque se permite que le traiga agua para hacer Netilá, no se permite que vierta el agua sobre sus manos, ni siquiera abriendo la llave del grifo cuando las manos de él se encuentran debajo del mismo ya que, después de todo, el agua correrá gracias a ella.





אבל אם היא פותחת את הברז של המים, ואחר כך הוא נותן את ידיו תחת הברז, לדידן יש להתיר ולנוהגים כדעת רבינו יונה יש להקל על ידי שינוי, כגון שתפתח הברז ביד שמאל, קודם שיתן ידיו תחת הברז.

יד. מי שנטל ידיו שחרית, וחזר ונגע בידיו של מי שלא נטל ידיו שחרית, חוזר ונוטל ידיו, אף אם נגע בידיו חבירו כשידיו יבשות.

טו. חיוב נטילת ידים הוא גם על הנשים, שאין זו מצוה שהזמן גרמא. וגם נשים מברכות קודם הניגוב על נטילת ידים, ואם לא בירכו קודם הניגוב, יכולות לברך ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

No obstante, para los Sefaradim se permite que abra la llave del grifo y sólo después que el esposo atraviese el chorro de agua con sus manos, y para los que acostumbran ser rigurosos como la opinión de Rabenu Yoná (que prohíbe lo anterior), de todos modos se permite si ella abre la llave mediante algún cambio, como por ejemplo si la abre con la mano izquierda (antes de que coloque su esposo las manos debajo de la salida del grifo).

Si lo tocó otra persona **14.** Si hizo Netilá por la mañana y más tarde tocó las manos de alguien que todavía no se ha hecho Netilá, aunque las manos de ambos estén secas, deberá volver a hacerse Netilá.

Netilá de las mujeres **15.** También las mujeres tienen la obligación de hacer Netilá por la mañana y bendecir antes de secarse, ya que no se considera una Mitzvá limitada por el tiempo. Si no bendijo antes de





ברכה זו עם כל ברכות השחר, ויסמיכו זאת סמוך לנטילה ככל האפשר. [ויש להן לחנך גם את הבנות הקטנות ליטול ידיהן ולברך].

טז. יש לחנך את בניו הקטנים ליטול ידיהם שחרית, ויחנכם גם לברך על הנטילה כדת.

ואף על פי שמעיקר הדין אין חיוב ליטול את ידיהם של הקטנים בכלי מכל מקום נכון להרגילם ליטול ידיהם בכלי. וישפוך להם על כל יד ג' פעמים לסירוגין. ואם אין לו כלי יטול ידי הקטנים מהברז, ויחנך אותם לברך על נטילה זו.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

secarse las manos, podrá bendecir posteriormente junto con los Bircot Hashájar, procurando decir las lo más pronto posible. Asimismo, las madres deben educar a sus hijas desde pequeñas de hacer Netilá por la mañana, mencionando la Berajá correspondiente.

Netilá de los niños **16.** Se debe instruir a los hijos (hombres y mujeres) desde pequeños a hacer Netilá por las mañanas y bendecir como corresponde. Cierto es que no es de carácter obligatorio que los niños hagan Netilá haciendo uso de un recipiente, pues ni para los mayores es forzoso (ya que si no cuenta con uno, podrá hacer Netilá directamente del grifo de agua sin mencionar la Berajá, como se mencionó en el inciso 1). No obstante, es apropiado acostumbrarlos a hacer la Netilá mediante un recipiente.

También los niños deben remojar tres veces cada una de sus manos y en intervalos, al igual como lo hacen los





[שאף על פי שבגדולים אין להם לברך אם נוטלים בלי כלי, מכל מקום בקטנים כדי להנכם מותר להם לברך גם בנטילה שאינה נעשית על ידי כלי]. וגם את הבנות יש להנך ליטול את ידיהם שחרית.

ומצוה ליטול אף את ידי הקטנים ביותר, אף על פי שלא הגיעו לחינוך, והיא סגולה טובה לקטנים כדי שיגדלו בטהרה, ויהיו גדולי קודש.

י.ז. אין ליטול ידיו שחרית על גבי קרקע במקום שהאנשים עוברים ושבים שם. [ולכן יש להזהיר את אותם הישנים בסוכה שעושים בחצר ביתם, שלא יטלו

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

mayores. En caso de no contar con un recipiente a la mano, se les hace Netilá directamente del chorro de agua que fluye del grifo, educándolos a bendecir incluso bajo estas circunstancias, pese a que los mayores no deberán bendecir cuando hacen Netilá directamente del grifo, ya que cuando se trata de instruir al niño para que bendiga por la Netilá que hace, se permite.

Es Mitzvá hacer Netilá a los niños desde muy pequeños, incluso si todavía no han alcanzado la edad de Jinuj (es decir, la madurez suficiente como para poderlos instruir en esta Mitzvá), pues esto constituye un buen apoyo para que crezcan en la pureza y adquieran santidad.

Netilá sobre el piso **17.** No se debe hacer la Netilá de la mañana sobre superficies donde la gente transita. Es por eso que se les debe advertir a los que duermen en la Sucá y hacen Netilá por la mañana en





את ידיהם על הקרקע במקום שאנשים מהלכים על המים].
ואמנם אם עבר ונטל נטילת ידים שחרית על גבי קרקע
עלתה לו הנטילה.

ולא יטול ידיו על גבי כלים, מפני הרוח רעה שבמים
השורה על הכלים. ואם נטל את ידיו על הכלים, ישטפם
היטב.

יח. ומכל מקום מותר ליטול ידים לנטילת ידים שחרית
לתוך קערות מטבח נקובות שלנו וטוב ונכון לשטוף

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

el patio de sus casas, de que no lo hagan en áreas donde
la gente circula. De cualquier manera, si lo hizo, sirvió
su Netilá.

No se debe hacer la Netilá de la mañana sobre uten-
silios, ya que la impureza del agua de la Netilá residirá so-
bre ellos. En caso de haberlo hecho, deberán ser remojados
apropiadamente para retirar el agua de la Netilá que reside
en ellos.

Asimismo, sucede a veces que los que duermen en la
Sucá hacen la Netilá por la mañana dentro de un mismo
balde, el cual se llena en demasía. Cuando es retirado, se
vierte un poco del agua de la Netilá sobre el piso. En este
caso, será necesario verter agua pura sobre ese lugar para
contrarrestar así al agua de la Netilá que se derramó an-
tes. Si el piso está enlosado, será suficiente limpiarlo con
un trapo.

Netilá en el lavabo **18.** Se permite hacer la Netilá de la ma-
ñana de manera que el agua caiga
dentro del lavabo. Es apropiado enjuagar posteriormente





את הכיור לאחר הנטילה, בטרם ישתמשו בו לשיטפת פירות והדחת כלי סעודה.

יט. הנוטל ידיו שחרית, צריך לברך על נטילת ידים קודם הניגוב, כדי שהברכה תהיה "עובר לעשייתן" וכדין נטילת ידים שלפני הסעודה.

וגם רבינו האר"י ז"ל סובר כן, שראוי לברך קודם הניגוב, מפני שהרוח רעה נעקרת ומסתלקת לגמרי לאחר נטילת ג' פעמים, ואז אפשר לברך על נטילת ידים. [ושייך בזה לשון על "נטילת" אחר שלא גמר את מצות הנטילה עד אחר הניגוב].

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

el lavabo, antes de que se lave fruta o utensilios de cocina dentro del mismo.

Cuándo bendecir por la Netilá **19.** Se bendice por la Netilá de la mañana después de lavarse las manos y antes de secarlas, como se mencionó en el inciso 1. De este modo la Berajá se habrá mencionado antes de terminar de cumplir la Mitzvá, al igual como se hace cuando se hace Netilá para comer pan.

El Arízal también apoya este proceder, puesto que la impureza se aparta de las manos sólo después de haberlas lavado tres veces como es debido. Además, el término "Netilá" (lavado) aplica aunque ya se haya lavado, siendo que la Mitzvá de Netilá termina sólo hasta después de secarse las manos.





אולם אם אינו יכול לברך על נטילת ידים שחרית בבית, מפני שאינו נקי, והברכה צריכה להיות במקום טהור, שנאמר "והיה מחניך קדוש", יברך לאחר הניגוב, ויסמוך בזה על מה שכתב מרן החיד"א בשם מהר"ם ניגרין, שאין הרוח רעה של שחרית סרה מעל ידיו עד לאחר הניגוב, וכן דעת אחרונים רבים.

ומכל מקום יש להסמיק את הברכה לניגוב עד כמה שאפשר. ויש נוהגים לברך על נטילת ידים בבית הכנסת עם שאר ברכות השחר, ויש להם על מה שיסמוכו. אך לכתחלה יש לנהוג כנז.

[וכשאיין לו מגבת לנגב את ידיו, יכול לנגב הידים

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Está escrito en la Torá: "Y será tu campamento santo", de lo que se aprende que está prohibido mencionar cualquier Berajá en un lugar que no está lo suficientemente limpio (desde el punto de vista de la Halajá), como se mencionó en capítulo 3 inciso 10.

Por ello, si hizo Netilá por la mañana y no puede bendecir a causa de no encontrarse limpio el lugar donde se encontraba, deberá apoyarse en la opinión del Jidá y de muchos otros que comparten su opinión, ya que la impureza se desprende de las manos sólo hasta después de haberlas secado. En este caso, deberá secarse las manos y bendecir posteriormente fuera de ese lugar, procurando mencionar la Berajá lo más pronto posible.

Si no cuenta con una toalla para secarse las manos, puede secarlas con los aparatos eléctricos que despiden aire caliente.





במכשיר לניגוב ידים הפועל על ידי הזרמת אויר חם על הידים].

ב. אם נטל ידיו ונסתפק אם בירך על הנטילה או לא, לא יברך, דסב"ל.

בא. אם שכח ליטול ידיו ועבר והתפלל שחרית, בדיעבד אין צריך לחזור ולהתפלל. והרוצה להחמיר על עצמו ולחזור ולהתפלל בתנאי של נדבה, ויודע שיכול לכוין בתפלתו, רשאי לעשות כן.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Los que acostumbran a decir la Berajá de “Netilat Yadaim” en el Bet Hakenéset, en conjunto con las demás Bircot Hashájar, tienen en quién apoyarse. Sin embargo, lo correcto es proceder como se explicó anteriormente, bendiciendo antes de secarse el agua de la Netilá de sus manos.

Duda si bendijo por la Netilá **20.** Si hizo Netilá y no recuerda si dijo la Berajá de “Netilat Yadaim”, no deberá bendecir, ya que la regla es que cuando se duda en decir una Berajá, no se deberá decir.

Olvidó hacer Netilá y ya rezó **21.** Si olvidó hacer Netilá por la mañana y ya rezó Shajrit, no es necesario que vuelva a rezar. No obstante, si prefiere rezar de nuevo estableciendo de antemano que en caso de que su primer rezo haya sido apto, que se considere este segundo rezo como un “Rezo de obsequio”, se permite sólo si considera que se concentrará cuando rece por segunda vez.





דכל כהאי גוונא שיש מחלוקת הפוסקים, גם בזמן הזה רשאים להתפלל בתורת תנאי דנדבה. אבל לא יחזור ברך ברכות השחה, ברכות פסוקי דזמרה וברכות קריאת שמע.

כב. אם בירך אשר קדשנו במצותיו וצונו ליטול ידיים, אם הוא בתוך כדי דיבור יתקן מיד ויאמר על נטילת ידיים, אבל אם לא תיקן בתוך כדי דיבור, יצא, ואינו חוזר לברך. אלא דלכתחלה אין לשנות ממטבע שטבעו חכמים בברכות.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Esto se debe a que siempre que hay más de una opinión sobre si debe repetir su rezo y no quedó resuelto cómo proceder, incluso en la actualidad se permite rezar de nuevo condicionando su segundo rezo como se detalló. Lo único que no podrá repetir son las Bircot Hashájar, las Berajot de Pesuké Dezimrá y las bendiciones del Shemá'.

Bendijo "Litol Yadaim" **22.** Si bendijo "Asher Kideshanu Bemitzvotav, Vetzivanu Litol Yadaim" y no ha transcurrido el tiempo de "Toj Kedé Dibur" (aproximadamente dos segundos) desde que terminó de bendecir, deberá corregir de inmediato diciendo "Al Netilat Yadaim". Si transcurrió mayor tiempo, no deberá repetir la Berajá. De cualquier manera, jamás se debe alterar el texto original de las Berajot.





כג. הנצרך לנקביו והלך להתפנות קודם שנטל ידיו שחרית, ואחר כך נטל ידיו והתחיל לברך על דעת לסיים אשר קדשנו וכו' על נטילת ידים, וטעה והמשיך [אחר אלהינו מלך העולם] ברכת אשר יצר, יסיים הברכה, ואח"כ יברך על נטילת ידים.

וכבר ביארנו דלכתחלה אין לברך על נטילת ידים בביהכ"נ עם שאר ברכות השחר, אלא סמוך לניגוב.

כד. הישן בלילה על מטתו וניעור לשתות מים לצמא, ישפשף ידיו וינקה אותם בשמיכה או בסדין, או בכל מידי דמנקי, ויברך על המים וישתה, אף שלא נטל ידיו

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

Hizo sus necesidades antes de la Netilá **23.** Si tuvo que hacer sus necesidades antes de hacer la Netilá de la mañana, de manera que al terminar hizo Netilá y comenzó a decir la Berajá con la intención de finalizar diciendo “Asher Kideshanu Bemitzvotav, Vetzivanu 'Al Netilat Yadaim”, pero se confundió y después de decir “Elohenu Mélej Ha'olam” continuó con la Berajá de “Asher Yatzar”, deberá finalizar la Berajá de “Asher Yatzar” y posteriormente decir la Berajá de “Netilat Yadaim”.

Cabe reiterar que lo correcto es mencionar la Berajá de la Netilá antes de secarse las manos, en lugar de decirla en el Bet Hakenéset en conjunto con las Bircot Hashájar.

Tomar agua antes de hacer Netilá **24.** Si mientras dormía se despertó para tomar agua, no es necesario que haga Netilá para poder bendecir “Shehakol” por ella, sino





תחלה. [ואין צריך לנקות ידיו במידי דמנקי ג' פעמים, אלא די בפעם אחת]. ואם שתה רביעית בבת אחת, יברך גם ברכה אחרונה.

ובזמנינו שנוהגים לישן בכסות לילה, סתם ידיים משומרות ונקיות הן, ואין צריך לנקותם כלל קודם שיברך על המים.

אלא שראוי להזהר שלא יגע בידיו במים, משום רוח רעה שעל ידיו.

ובימי הקיץ שהחום כבד ובית הצואר של החלוק פתוח, ולפעמים נוגע במקומות המכוסים שבגופו, וניעור משנתו

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

que será suficiente con frotar sus manos con cualquier cosa que limpie.

En la actualidad que dormimos con pijama, consideramos que las manos no tuvieron contacto con las partes ocultas del cuerpo, por lo que tan pronto se haya despertado podrá bendecir “Shehakol” por el agua, beberla y, en caso de haber bebido la cantidad de Revi’it (81 ml) de una sola vez, bendecir posteriormente “Boré Nefashot”, sin la necesidad de hacer Netilá, lavarse o incluso limpiarse las manos previamente.

De todos modos, es apropiado tener precaución de no tocar el agua misma con sus manos, a causa de la impureza que reside en ellas.

Si durmió sin pijama, o en los calurosos días de verano que las pijamas son más abiertas del cuello y en ocasiones pudiera llegar a tener contacto con las partes ocultas





לשתות מים לצמא, ישפשף ידיו בשמיכה או בסדין כנ"ל, ויברך וישתה.

ויש שיעצו להרהר הברכה בלב, ואז יכול לשתות המים. אולם אין דרך זו מוציאתו מידי ספק בהלכה. וגם העצה אשר יעץ מהר"ש ויטאל, שיברך על המים קודם שישן, וישתה פחות מרביעית, ויכוין בברכתו לפטור כל מה שישתה בלילה, אינה מחוורת לפי ההלכה, אלא ינהג כאמור לעיל.

[ומי שעבר והרהר ברכת אשר יצר בלב, בדיעבד אין לו לחזור ולברך ברכה זו בפיו. אבל מי שהרהר ברכה

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

del cuerpo mientras duerme, aunque tampoco en este caso es necesario hacer Netilá, deberá primeramente frotar sus dos manos con la sábana, la cobija o cualquier otra cosa, a modo de limpiarlas. Sólo después podrá bendecir por el agua para beberla. No es necesario frotar cada mano tres veces, sino que es suficiente con que frote cada una de ellas una sola vez.

Algunas opiniones aconsejan al que se despierta durante la noche para beber, que sólo piense la Berajá de "Shehakol" por el agua sin mencionarla. Otros recomiendan decir la Berajá de "Shehakol" antes de irse a dormir y tomar sólo un poco de agua, concentrándose en que esta Berajá se preste para toda el agua que pudiera beber durante la noche. Sin embargo, ambas opiniones no coinciden con la resolución de la Halajá, por lo que se deberá proceder como se detalló anteriormente.

Si después de hacer sus necesidades equivocadamente pensó la Berajá de "Asher Yatzar" en lugar de decirla, ya





ראשונה בלבן, יאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, ויחזור ויברך בשפתיו].

כה. הניעור בלילה לעשות צרכיו ודעתו לחזור לישון מיד, אם חושש שיקום אחר שיעבור שיעור מהלך פרסה, יטול ידיו כדי לברך אשר יצר. [אך לא יברך על נטילת ידים, שהרי דעתו לחזור ולישון, ורק בקומו בבוקר יברך על הנטילה].

ואם קשה לו ליטול ידיו במים, ינקה ידיו במידי דמנקי, כדי לברך אשר יצר. ויסמוך על מה שנוטל ידיו

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef

no podrá mencionarla. En cambio, si pensó alguna de las Berajot que se deben de decir antes de ingerir algo, deberá decir “Baruj, Shem Kevod Maljutó Le'olam Va'ed” y repetir la Berajá, esta vez mencionándola.

Hizo sus necesidades a media noche **25.** Si despertó durante la noche para hacer sus necesidades con la intención de regresar a dormir inmediatamente después, y existe la probabilidad de que dormirá posteriormente setenta y dos minutos o más, deberá lavarse las manos después de hacer sus necesidades y bendecir “Asher Yatzar”, sin mencionar la Berajá de “Netilat Yadaim”, siendo que se dispone a continuar durmiendo, por lo que deberá bendecirla sólo hasta que despierte por la mañana.

En caso de que se le dificulte lavarse las manos después de hacer sus necesidades, será suficiente con que las frote con cualquier cosa que limpie para bendecir a continuación “Asher Yatzar”, respaldándose con la Netilá que hará





אח"כ בהקיצו משנתו בבוקר. [ובהקיצו משנתו בבוקר נוטל ידיו ומברך].

כ. הניעור בלילה וטורח עליו לקום ליטול ידיו, ובעודו שוכב רוצה להרהר בדברי תורה, או ללמוד בלי הזכרת שם ה', יש לו על מה שיסמוך לעשות כן. אך ישפושפ ידיו בשמיכה לנקותם במידי דמנקי.

וכל זה כשדעתו לחזור ולישון, ומהרהר בדברי תורה עד שתאחזנו שינה, שאז אינו אלא דרך עראי, אבל אין להתיר לכתחלה להשאר שוכב על מטתו בעינים פקוחות,

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

cuando despierte por la mañana. De este modo, cuando despierte por la mañana deberá hacer la Netilá y bendecir por ella "Al Netilat Yadaim".

*Estudiar Torá sin
hacer Netilá*

26. Si despertó durante la noche y quiere continuar durmiendo, por lo que permanece acostado pensando o leyendo temas de Torá sin mencionar el nombre de Hashem hasta quedarse dormido de nuevo, ya que le es molesto levantarse para lavarse las manos, tiene en quien apoyarse. Sólo deberá frotar sus manos previamente con la sábana o similar para así limpiarlas, y en caso de haber dormido con pijama de manera que sus manos no tuvieron contacto con los lugares ocultos del cuerpo, no es necesario lavarse o limpiarse las manos antes de mencionar palabras de Torá.

Esto se debe a que siendo que su intención es de volver a dormir, se considera que lo que está haciendo es sólo provisional. Por eso, si no es su intención volver a dormir, sino que después de despertar prefiere continuar





זמן ממושך, ללא נטילה, ולהרהר בדברי תורה. ואמנם אם ישן בפיגמה ולא נגע במקומות המכוסים, אין צריך לנקותם קודם שמדבר בדברי תורה.

בז. אף על פי שלכתחלה אין ללמוד תורה או לברך ברכה כל שהיא קודם נטילת ידים שחרית, כי בזוהר הקדוש החמיר בזה מאד,

מכל מקום אם שמע קדיש או קדושה בפתע פתאום, ואין לו שהות ליטול ידיו, רשאי ומצוה עליו לענות הקדיש והקדושה, ויסמוך על דעת הרמב"ם והרא"ש והרשב"א ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

recostado pensando en asuntos de Torá con los ojos abiertos durante un tiempo prolongado sin haber hecho Netilá, no se le autoriza.

*Responder Amén
antes de hacer Netilá*

27. Aunque no se debe estudiar Torá ni mencionar Berajá alguna antes de haber hecho la Netilá de la mañana, además que el Zóhar es muy riguroso al respecto, de todos modos, si de repente escuchó que se menciona Kadish o Kedushá, de manera que no le da tiempo para lavarse las manos, puede y deberá responder, apoyándose así en la opinión del Shulján 'Aruj y de muchos otros que sostienen lo que se refleja de la Guemará (Berajot 60b), que las Bircot Hashájar se establecieron para ser dichas mencionando el nombre de Hashem en ellas, antes de hacer la Netilá por la mañana.

Por eso, en este caso, si no responde al Kadish o a la Kedushá de inmediato, ya no podrá hacerlo después. Deberá responder, ya que de lo contrario se consideraría como “Minuciosidad que promueve la imprudencia”.





והטור והשלחן ערוך, שסוברים כפשט דברי התלמוד (ברכות ס:): שכל ברכות השחר נתקנו לאומרם בשם ומלכות לפני נטילת ידים שחרית. ומכיון שהקדיש והקדושה הם מצוה עוברת, אין להחמיר בזה ולהמנע מלענות אותם עם הצבור, שהיא חומרא הבאה לידי קולא. וכל שכן שיענה אמן דקדיש ואמן דברכות. והמחמיר יוצא שכרו בהפסדו.

ורק ינקה ידיו תחלה בכל מידי דמנקי. ואמנם אם ישן בפגימה ולא נגע במקומות המכוסים, אין צריך לנקותם קודם שמברך.

כת. השומע קול רעמים בהיותו שוכב על מטתו, ואין לו שהות לקום וליטול ידיו כדי לברך בתוך כדי דיבור ברכת "שכוהו וגבורתו מלא עולם" כדת,

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Con mayor razón deberá responder Amén si escucha alguna Berajá, al igual como cuando escucha Kadish, y el que opta por no responder, se contrarrestará su pago con la pérdida.

De cualquier manera, es necesario que por lo menos se frote las manos con cualquier cosa que limpie antes de responder, a menos que se haya dormido con pijama, como se mencionó anteriormente.

Benedicir por un trueno antes de hacer Netilá

28. Cuando se escucha un trueno, se bendice antes de que transcurra el lapso de tiempo de "Toj Kedé Dibur" (aproximadamente dos segundos) la siguiente Berajá: "Baruj Atá Ado-nay, Elohenú Mélej Ha'olam, Shecojó Ugburató Malé 'Olam".





או שיש לו טורה לקום ממתנו באישון לילה ואפילה,
ישפשף ידיו בשמיכה או בסדין, ויברך מיד את הברכה הנ"ל
בשם ומלכות בתוך כדי דיבור לשמיעת הרעם.

[ומה שכתב בכף החיים להרהר הברכה בלבנו,
אין ראוי לעשות כן ולהפסיד הברכה]. ואמנם אם ישן
בפיגמה ולא נגע במקומות המכוסים, אין צריך לנקותם
קודם שמברך.

כט. מי שאין לו מים ליטול ידיו ג' פעמים כדת, עם כל
זה לא יבטל מלימודו, אלא יטול מעט, או ינקה ידיו

— ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef*

Por eso, si estando recostado en su cama escuchó un trueno de manera que no podrá lavarse las manos lo suficientemente rápido como para alcanzar a bendecir dentro del lapso de “Toj Kedé Dibur” de haberlo escuchado, o bien, si le es molesto levantarse en la oscuridad de la noche para lavarse las manos, es suficiente con que se frote las manos con la sábana o la cobija y que bendiga de inmediato la Berajá completa, antes de que transcurra el tiempo de “Toj Kedé Dibur” desde que escuchó el trueno.

También en este caso, si se durmió con pijama, podrá bendecir de inmediato sin la necesidad de frotarse las manos con la sábana o la cobija. Ciertamente es que el Kaf Hajaim opina que sólo se deberá pensar la Berajá sin mencionarla. Sin embargo, no conviene proceder así y perder de esta manera la Berajá.

*Estudiar Torá
si no hay agua
para la Netilá*

29. Si no cuenta con suficiente agua como para lavarse tres veces cada mano como debe ser, de todos modos que





במידי דמנקי ויברך ברכות השחר וברכה"ת וכו', וילמוד כדין התלמוד והפוסקים.

וכ"ש במי שאין לו מים ליטול את ידיו בבוקר, ואינו יכול להתעכב עד שיביאו לו מים, ינקה ידיו במידי דמנקי, ולא ימנע עצמו מלהניח תפילין בגלל זה.

ורשאי ללבוש בגדיו גם בלי נטילת ידים. ואמנם אם ישן בפיגמה ולא נגע במקומות המכוסים, אין צריך לנקותם קודם שמדבר בדברי תורה].

ל וכ"ש שמותר ללמוד עם קטנים שדרכם ליגע בנעליהם ובמקומות המכוסים, אלא שיחנכם ליטול ידיהם.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

no evite por ello estudiar Torá, por lo que será suficiente con que se lave con el agua que tiene o frotarse las manos con cualquier cosa que limpie, luego decir las Bircot Hashájar y las Bircot Hatorá, para luego estudiar Guemará y Halajot sin restricciones, y si durmió con pijama no será necesario que se lave o que se frote las manos antes de estudiar Torá.

Con mayor razón que si no cuenta con agua para hacer la Netilá de la mañana y no puede esperar hasta que le consigan, que se frote las manos con cualquier cosa que limpie y se coloque los Tefilín.

Asimismo, se permite vestirse antes de hacer la Netilá de la mañana.

Estudiar Torá con niños

30.

Con mayor razón que se permite estudiar Torá con niños, pese a que por lo general se tocan los zapatos y los lugares ocultos del cuerpo. Sólo debe instruirlos a que se laven las manos (ver inciso 66).





לא. הישן עם כפפות אף לדברי הזהר הקדוש מותר לו מן הדין לברך וללמוד תורה קודם נטילת ידים שחרית. מפני שאין רוח רעה שורה על ידיו כל כך, וכן היה עושה מעשה הגאון רבי זלמן מוילנא.

ובמקום שאין מים מצויים, נכון לעשות כן כדי שיהיה אפשר לקרוא קריאת שמע ולהתפלל בלי נטילת ידים. [אבל אם יש לו מים יטול ידיו, דהא איכא עוד טעמא לנטילת ידים שחרית, והוא משום שנעשה כבריה חדשה].

לב. לכתחלה יש להזהר שלא יגע בידיו בשום מאכל קודם נטילת ידים שחרית. וגם יש להשגיח

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

31. Si duerme con guantes, se permite mencionar Berajot y estudiar Torá antes de hacer la Netilá por la mañana, incluso según la opinión del Zóhar, ya que en este caso la impureza no residirá en sus manos con tanto vigor. De hecho, así procedía Rab Zalman de Vilna.

Por eso, si se encuentra en un lugar que no es fácil conseguir agua, es apropiado que se duerma con guantes para que pueda así decir el Shemá' y rezar por la mañana sin tener que hacer Netilá. No obstante, si cuenta con agua, deberá lavarse las manos, ya que existen más motivos para hacer la Netilá de la mañana.

32. Se debe tener precaución de no tocar alimentos antes de hacer la Netilá de la mañana. Asimismo, se debe vigilar a los





שהילדים הקטנים יטלו את ידיהם קודם שיגעו במאכלים או במשקים, שאף בילדים יש להזהר בזה לכתחלה. [וכבר נתבאר לעיל סעיף טז, שיש להנך את הקטנים להרגילם לקיים מצוה זו].

לג. אין לגעת בספרי קודש קודם נטילת ידים שחרית.

לד. מותר לקנות לחם ממאפיה של יהודים אפילו אם הפועלים אינם מוחזקים בכשרות שיטלו את ידיהם שחרית כדת. וכן מותר לקנות צרכי מאכל מבעל חנות ילקום יוסף

— Yalkut Yosef

pequeños de que hagan la Netilá de la mañana antes de que tengan contacto con alimentos o bebidas. Además, como se mencionó en el inciso 16, se debe instruir a los niños desde pequeños a llevar a cabo esta Mitzvá.

Tocar libros de Torá antes de hacer Netilá

33. No se deben tocar libros de Torá antes de haberse hecho la Netilá de la mañana.

Comprar alimentos del que no hace Netilá

34. Se permite adquirir pan de panificadoras que pertenecen a Yehudim en las que no se puede confiar de que sus empleados hacen Netilá por la mañana. Asimismo, se permite comprar abarrotes de tiendas que pertenecen a Yehudim seculares, aunque supone que no hacen Netilá por la mañana, ya que bajo estas circunstancias no es





חילוני, שמסתמא אינו נוטל ידיו, ואין לחוש בדיעבד למגעם באוכלים בלי נטילה.

לה. מאכלים שידוע בבירור שנגעו בהם קודם נטילת ידים שחרית, אם הם דברים יבשים, כגון פירות שאפשר לשוטפם במים, יש להדיחם במים ג' פעמים. ומאכלים רכים שאי אפשר לשוטפם, וכגון לחם, וכן משקים, מן הדין יש להתירם בדיעבד, וכל שכן אם נגעו בהם ילדים קטנים, שיש להקל בזה יותר. ומכל מקום המחמיר שלא לאוכלם תבוא עליו ברכה, כשאין בדבר הפסד מרובה.

לו. ואמנם אוכלים ומשקים שהונחו תחת המטה וישנו עליה, רבו המתירים על האוסרים, וכל שכן אם היתה

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef

necesario ser riguroso en el contacto que tienen con los alimentos que venden.

Alimentos secos o blandos **35.** Alimentos secos que se tiene la seguridad de que tuvieron contacto con alguien que todavía no había hecho la Netilá de la mañana, tales como frutas, deberán ser lavados con agua tres veces. Si el alimento es blando de manera que no se puede lavar, como pan o líquidos, se permite ingerirlos, especialmente si el que los tocó fue un niño menor. No obstante, si opta por no comerlos y no equivale a una pérdida mayor, recibirá bendición.

Comida bajo la cama **36.** No se debe dejar comida o bebida debajo de la cama mientras duerme, ni tampoco en los bolsillos de su ropa. No obstante,





הקרקע שתחת המטה מרוצפת באבנים או בקורות ובעצים, שיש להתיר בדיעבד, ואפילו בהפסד מועט. ואפילו בקרקע עולם שאינה מרוצפת, אם יש הפסד מרובה בדבר יש להתיר בדיעבד.

והישן בבגדיו והיו בכיסי הבגדים שלו דברי מאכל, אין לאוסרם בדיעבד.

ומותר להניח לכתחלה אוכלים ומשקים בתא המטען של המטוס, [או בתא המטען של אוטובוסים], אף שישנים במושבי המטוס מעל המטען.

לז. אף על פי שאין ראוי ליטול ידיו מן הגוי בנטילת ידים שחרית, [וכמו שנתבאר לעיל], מכל מקום

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

si lo hizo, se permite ingerir alimentos o bebidas que permanecieron debajo de la cama mientras dormía sobre ella, siendo que los que permiten son extremadamente más que los que lo prohíben, especialmente si el piso de debajo de la cama está recubierto con piedra o madera. Esto es incluso si no representa pérdida mayor en caso de desecharlos.

Asimismo, si durmió con comida dentro de las bolsas de su ropa, se permite comerla.

Se permite colocar alimentos y bebidas en el compartimento que se encuentra debajo de los asientos del avión y del autobús, pese a que dormirá sobre el mismo.

Alimentos que tocó un gentil **37.** Aunque no es adecuado hacer la Netilá de la mañana recibiendo el





בגוים אין קפידא אם נוגע באוכלים ומשקים בשחרית, אפילו בלי נטילת ידים, דאינו מעלה ומוריד להם נטילת ידים שחרית. ומותר לאכול ולשתות אוכלים ומשקים הללו בלי שום פקפוק.

לח. הישן ביום שינת קבע, לכתחלה לא יגע באוכלים ומשקים קודם שיטול ידיו, אבל אם עבר ונגע במאכלים ומשקים, יש להתירם, ואין צריך להחמיר בזה.

למ. מותר להריח טבק קודם נטילת ידים שחרית, וכן מותר לעשן סיגריות קודם הנטילה. וכל שכן שמותר

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

chorro de agua de manos de un gentil (como se detalló en el inciso 13), de todos modos, no importa si el gentil toca alimentos o bebidas por la mañana sin haberse lavado las manos, ya que a ellos ni les beneficia ni les afecta lavarse las manos por la mañana. Por eso, se permite comer y beber estos alimentos y bebidas sin ningún inconveniente.

Si durmió durante el día **38.** Si duerme durante el día en cama durante media hora o más, no deberá tocar alimentos o bebidas antes de lavarse las manos. No obstante, si lo hizo, se permite ingerirlos, y no se debe ser riguroso en esto.

Oler tabaco o fumar antes de la Netilá **39.** Se permite oler tabaco antes de hacer la Netilá de la mañana.

Se permite fumar antes de hacer la Netilá de la mañana. Con mayor razón que se permite fumar antes de





באלו קודם שנטל ידיו מבית הכסא, או מבית הקברות, ואין לחוש למי שמחמיר בזה.

[ואף על פי שמותר לעשן בבית הקברות, וכן מעיקר הדין אין רוח רעה שורה על האוכלים הנמצאים בבית הקברות, מכל מקום כבר כתב הרמ"א שאין לאכול ולשתות בבית הקברות משום קלות ראש. ואותם הנוהגים לקחת אוכלים לבית הקברות, כמו פירות ושתיה, ומחלקים לאנשים לאכול בברכה, לעשות נחת רוח למתים, הנכון יותר שיעשו כן בפתח בית הקברות, ולא בתוך די אמות לקבר].

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

lavarse las manos luego de salir del sanitario o del panteón, y no es necesario considerar las opiniones que lo prohíben.

Se permite fumar dentro del sanitario y del panteón, así como ingresar alimentos y bebidas al panteón, pues no se arraiga la impureza en ellos. No obstante, escribe el Ramá que es apropiado no comer ni beber dentro del panteón, ya que eso estimula un ambiente que se presta para hacer bromas y similares. Por eso, los que acostumbran a llevar alimentos al panteón, tales como fruta y bebida para repartirlos ahí entre los asistentes y con las Berajot que se mencionen se consiga dar satisfacción al difunto, es más correcto hacerlo en la entrada al panteón, y no dentro de los dos metros alrededor de la tumba.





מ. הקם ממתתו בבוקר מותר לו מן הדין לגעת במלבושיו קודם נטילת ידים שחרית. ולכן מותר ללבוש בגדיו קודם שנוטל ידיו נטילת ידים של שחרית, ואין לחוש לרוח רעה שעל ידיו. ובפרט יש להקל בבגדים הצריכים לו ביותר. וכן מוכח בגמרא (ברכות ס:). וכן כתבו הפוסקים. וכל שכן אם הולך לישון אחר הצות לילה, שאז אין רוח רעה שורה על ידיו כל כך, ויש להקל בזה בפשיטות ללבוש בגדיו קודם הנטילה.

ויכול גם לילך לשירותים להתפנות קודם הנטילה, [גם בישן קודם הצות] וללבוש בגדיו, ואחר כך ליטול ידיו ולברך.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Vestirse o ir al baño antes de la Netilá

40. Se permite tocar ropa antes de hacer la Netilá de la mañana, sin preocuparse por la impureza que reside en sus manos. Por eso,

cuando se levanta por la mañana, puede primero vestirse y luego hacer la Netilá, especialmente si se trata de la ropa más indispensable, como figura en la Guemará (Berajot 60b) y en la resolución de la Halajá. Con mayor razón que se permite en caso de haberse ido a dormir después de medianoche, ya que la impureza que reside en las manos es menor, por lo que se permite bajo estas circunstancias vestirse antes de hacer la Netilá sin ningún inconveniente.

Asimismo, se permite hacer sus necesidades antes de hacer la Netilá de la mañana, incluso si se fue a dormir antes de medianoche, luego vestirse y hacer Netilá mencionando su Berajá correspondiente.





ויש המתחסדים עם קונם והולכים על פי תורת הקבלה, ונוהגים להחמיר על עצמן, ומניחים בלילה ליד מטתם כלי עם מים, וקערה, ונוטלים ידיהם תחלה, ואחר כך נוגעים במלבושיהם ולובשים אותן, ותבא עליהם ברכה. [אך ראוי שלא להניח הכלי עם המים תחת המטה שישינים עליה].

ואם מרגיש שצריך מאד לנקביו, אין לו להחמיר על עצמו ולשהות עד שיטול ידיו, אלא יפנה קודם שיטול ידיו, כדי שלא יעבור על איסור בל תשקצו. אך יזהר שלא יגע באבריו [מה שאינו הכרחי] עד שיטול ידיו.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Algunos, en su devoción al servicio de Hashem, proceden como indica la Cabalá, de manera que antes de retirarse a dormir, preparan junto a su cama un recipiente con agua y una palangana vacía, para hacer la Netilá de la mañana cuando despiertan. Sólo después vestirse y demás, tendrán bendición. Es apropiado no colocar el recipiente con agua debajo de la cama donde se dormirá sobre ella, ya sea él mismo o cualquier otra persona.

No obstante, si siente gran necesidad de ir al sanitario, no debe ser riguroso en aguantarse hasta haberse hecho la Netilá, sino que deberá hacer sus necesidades de inmediato y luego lavarse las manos, para evitar así que transgreda la prohibición de “Bal Teshaketzú”, teniendo precaución de no tocarse los miembros (a menos que sea indispensable), hasta que se lave las manos.





ואם אינו צריך כל כך לנקביו, [ואינו בגדר של בל תשקצו], אם ירצה להחמיר על עצמו וליטול ידיו קודם שהולך לשירותים, תבא עליו ברכה, ורשאי להחמיר בזה.

אבל מעיקר הדין מותר לו לילך לבית הכסא לעשיית צרכיו, רק אחר כך ליטול ידיו שחרית.

מא. מותר ללמוד ולברך כנגד מי נטילת ידים שחרית, אפילו הם לפניו והם מגולים. ואמנם מדת חסידות היא להחמיר בזה ולכסותם. אולם אין בזה שום איסור מן הדין.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Sólo en caso de que no sienta urgencia por hacer sus necesidades, de manera que si se espera no transgredirá la prohibición de “Bal Teshaketzú”, y prefiere hacer primero la Netilá y luego ingresar al sanitario, puede hacerlo y tendrá bendición.

Cabe reiterar que por la Halajá, se permite hacer sus necesidades antes de hacer la Netilá de la mañana.

Estudiar Torá frente al agua de la Netilá

41. Se permite estudiar Torá y decir Berajot frente al agua con la que se hizo la Netilá de la mañana, incluso si están al descubierto. No obstante, es de devotos cubrirla, aunque por la Halajá no aplica restricción alguna. Además, si vertió la cantidad de un Revi'it (81 ml) de agua dentro del agua de la Netilá, se permite incluso para los devotos.





ואם שפך עליהם רביעית מים, אף מדת חסידות אין בזה, שהרי אפילו כנגד מי רגלים שהאיסור ללמוד ולברך כנגדם הוא מדין התלמוד (ברכות כה. וטור ושלחן ערוך סימן עז), בכל זאת אם שפך לתוכן רביעית מים מותר ללמוד ולברך כנגדם. כל שכן בדין מים של נטילת ידים שחרית, שאין לאיסור זה שום מקור בתלמוד ובפוסקים, ואינו אלא ממדת חסידות, בודאי שעל ידי ביטול של רביעית מים מותר לקרות ולהתפלל כנגדם, ואין בזה שום מדת חסידות כלל.

מב. אלו דברים שצריכים נטילת ידים במים, הקם ממטתו, היוצא מבית הכסא ומבית המרחץ והנוטל צפרניו, והחולץ מנעליו, והנוגע ברגליו, והחופף

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Esto se debe a que con relación a la orina, la Guemará (Berajot 25a), el Tur y el Shulján 'Aruj (Cap. 77) prohíben estudiar Torá y decir Berajot cuando está presente. Sin embargo, lo permiten cuando se vierte dentro de ella la cantidad de un Revi'it de agua, y con mayor razón se permite cuando se trata del agua con la que se hizo la Netilá de la mañana ya que no figura en la Guemará ninguna restricción relacionada con estudiar Torá o decir Berajot delante de ella, sino sólo por devoción.

Cuándo se hace la Netilá

42. Es necesario lavarse las manos después de: Levantarse de la cama por la mañana, salir del sanitario, salir de la estancia donde se baña luego de haberse bañado (si sólo ingresó a la estancia donde se baña pero no se bañó, no es necesario que se lave las manos cuando sale), cortarse las uñas, quitarse los





ראשו, וההולך בין המתים, ומי שנגע במת, ומי שמפלא כליו, והמשמש מטתו, והנוגע בכנה, והנוגע בגופו במקומות המכוסים.

[ובכל אלה אין צריך נטילה בכלי]. ומי שעשה אחת מכל אלו ולא נטל ידיו אם ת"ח הוא תלמודו משתכח, ואם אינו תלמיד חכם יוצא מדעתו.

מג. הנוטל צפרניו אפילו לא נטל את כולם צריך נטילת ידים. ואפילו אינו נוטל צפרניו בידו אלא על-ידי אחרים, גם כן צריך ליטול ידיו. וגם אם נוטל צפרני רגליו, צריך ליטול ידיו. [אמנם הנוטל צפרני אחרים אין צריך נטילה].

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

zapatos, tocarse los pies, rascarse la cabeza, caminar entre difuntos, tocar un difunto, tocar piojos o removerlos de su ropa, mantener relaciones conyugales y tocarse las partes ocultas de su cuerpo.

Por la Halajá, no es necesario utilizar un recipiente para lavarse las manos en estos casos. Si sucedió cualquiera de los eventos anteriores y no se lavó las manos posteriormente, en caso de ser un Talmid Jajam se le olvidará su estudio, y si no es Talmid Jajam perderá la razón, Di's libre.

Después de cortarse las uñas **43.** Se debe lavar las manos después de cortarse las uñas de las manos o de los pies, ya sea si se las cortó personalmente o por medio de otro, con un utensilio o con las manos, y aunque no se haya cortado todas las uñas sino incluso sólo la mitad de una de ellas.





ואין חילוק בין אם נוטל צפרניו בכלי או שנוטלן ביד, שבכל אופן צריך ליטול ידיו. וגם אם נטל רק חצי ציפורן צריך ליטול ידיו. וכן הנוטל ציפורן אחת כשיניו, אין צריך נטילה.

מד. וכן אם מסתפר ומשאיר שערות על ראשו ומגלה מקצתן באופן המותר, צריך נטילת ידים.

מה. השומע ברכה או קדיש בעת שנוטל צפרניו, עונה אמן אחר הברכה או הקדיש, ואין להחמיר בזה, כיון שהרוח רעה השורה על הידים בעת שנוטל צפרניו היא רוח רעה קלושה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Si se corta con los dientes sólo una uña, no es necesario que se lave las manos. Asimismo, no es necesario que se lave las manos después de cortarle las uñas a otra persona.

Después de cortarse el cabello **44.** Incluso, si se cortó sólo una parte de su cabello, dejando lo demás sin cortar (de la manera permitida), deberá hacerse Netilá posteriormente, al igual como debe hacerse Netilá por cortarse incluso la mitad de una uña (como se mencionó en los incisos 42 y 43).

Responder Amén mientras se corta las uñas **45.** Si escuchó una Berajá o Kadish mientras se cortaba las uñas, deberá responder Amén, ya que la impureza que reside en las manos cuando se corta las uñas es inferior, por lo que no debe evitar responder.





מו. הנוגע במקומות המכוסים שבגופו, אפילו נגע רק בראשי אצבעותיו, גם כן צריך נטילת ידים.

מוז. הנוגע במנעלים או בסנדלים צריך ליטול ידיו. ובן הנוגע בנעלים [ישנות] של אחרים, צריך ליטול ידיו. אבל הנוגע בגרביים נקיות אינו צריך נטילה. שרק בנעלים שדורך בהם על גבי קרקע, שבדרך כלל יש טינוף וזיהום על פני הארץ, וגם שורה רוח רעה על הקרקע, שנאמר ארורה האדמה בעבורך, לכן צריך נטילה כשנוגע בהם.

אבל בגרבים אין דרך ללכת בהם אלא על רצפה נקיה, שאין שם רוח רעה, לפיכך הגורב גרבים או פושטן, כל שאין ילקום יוסף

— Yalkut Yosef

Si tocó las partes ocultas del cuerpo **46.** Si tuvo contacto con las partes ocultas de su cuerpo, deberá hacer Netilat Yadaim incluso si lo hizo sólo con las yemas de sus dedos.

Si tocó calzado o calcetines **47.** Es necesario hacer Netilá después de tocar zapatos, chanclas (zapatillas de casa) usadas, ya sean tuyas o de otros. Esto se debe a que el calzado tiene contacto directo con todo tipo de suelo, y por lo general se encuentra sucio, además que la impureza reside sobre el piso, como está escrito “Maldecida será la tierra por tu causa”.

Sin embargo, no es necesario hacer Netilá por tocar calcetines limpios, ya que por lo general sólo pisa con ellos sobre suelo limpio, donde no reside impureza. Por eso, cuando se coloca o retira los calcetines de sus pies,





בהן זיעה וזוהמא אינו צריך נטילת ידים.
וכן הנוגע בשרוכי הנעלים אין צריך נט"י.

מח. מי שחליץ מנעליו בלי שנגע בהם, אין צריך ליטול ידיו. וכן המודד מנעלים חדשים ונוגע בהם, וכשהסיר את המנעלים שעל רגליו לא נגע במנעליו הישנים, אינו צריך ליטול ידיו. [שהנוגע במנעלים חדשות שעדיין לא הלכו בהם על הארץ, אינו צריך נטילת ידים].

מט. הנוגע בנעלי בית, צריך ליטול ידיו כמו בנוגע במנעלים. ויש אומרים שאם אינם מקיפות את

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

si no contienen sudor o suciedad, no es necesario que haga Netilá.

No es necesario hacer Netilá por tocarse las agujetas (cordones) del calzado.

Por cambiarse el calzado

48. No es necesario hacer Netilá por quitarse el calzado si no tuvo contacto con él, ni por tocar calzado nuevo. Por eso, si cuando se prueba zapatos nuevos se quita los que tiene puestos sin tocarlos y se calza los nuevos incluso tocándolos, no será necesario que haga Netilá (se considera calzado nuevo siempre que no se haya utilizado para caminar sobre el suelo).

Por tocar chanclas

49. Es necesario hacer Netilá después de tocar chanclas, al igual como cuando se toca los zapatos. Según algunas opiniones no es necesario hacer Netilá por tocar chanclas que no cubren





העקב אלא פתוחות מאחריהן, אין צריך ליטול ידיו כשחולצין ונוגע בהם, כי באופן כזה לא נחשב חליצה. אך לדינא יש ליטול ידיו גם בנוגע בנעלי בית.

נ. הנוגע במגפיים, אף שהן גבוהות ומגיעות עם הברכים, ועשויות מגומי, צריך נטילת ידים כדין הנוגע במנעלים.

נא. החופף שערות ראשו שצריך נטילת ידים, הוא דוקא אם חיבך תוך השערות שבראשו, אבל אם נגע בשערות ולא חיבך, אין צריך נטילת ידים, דאין בנגיעה בשער זוהמא כמו בגופו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

la parte trasera del talón, sino que se componen de sólo la suela y la parte delantera que cubre los dedos. No obstante, en la práctica también por este tipo de chanclas se debe hacer Netilá, en caso de haber tenido contacto con ellas.

Por tocar botas **50.** Es necesario hacer Netilá por tocarse las botas, incluso si son de goma y son tan largas que le llegan hasta las rodillas.

Por rascarse la cabeza **51.** Es necesario hacer Netilá por rascarse la cabeza. No obstante, por sólo tocarse el cabello sin rascarse la cabeza no es necesario hacer Netilá, ya que la superficie exterior del cabello no retiene sudor como sucede con el cuerpo mismo.





נב. המחכך בשער זקנו, יש אומרים שצריך ליטול ידיו, ובפרט כשהוא סמוך לבשר שיש בו מלמולי זיעה. אבל אם נגע בזקנו בעלמא, אין צריך נטילה. ויש אומרים דאף אם מחכך בשער זקנו אינו צריך נטילה, וכן נוהגים העולם.

נג. יש ליטול הידים אחר התספורת, אף אם הסתפר על ידי אחרים ולא בעצמו.

נד. המספר שערות הראש של אחרים, צריך ליטול את ידיו אחר התספורת. ומכל מקום הגויז מעט

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Por rascarse la barba **52.** No es necesario hacer Netilá por tocarse la barba, y aunque según algunas opiniones es necesario hacer Netilá por ello, particularmente cuando se aproxima a la piel donde se retiene mayor cantidad de sudor, otros opinan que no es necesario y así es la costumbre, especialmente cuando sucedió mientras estudiaba Torá (de manera que de hacer Netilá interrumpirá su estudio por un breve lapso de tiempo, que no debe interrumpirlo por ello). De cualquier manera, si lo prefiere, puede frotar sus manos con alguna prenda y continuar estudiando.

Por cortarse el cabello **53.** Es necesario hacer Netilá después de cortarse el pelo, aunque se lo haya cortado otra persona.

Por cortar el cabello a otros y rasurarse **54.** Es necesario hacer Netilá después de cortar el pelo a otros. No obstante, cuando se corta un poco del cabello del niño que





משערות הילד בעת התגלחת הראשונה [האלקה] אינו צריך ליטול ידיו.

[ומה שנהגו לגלח שערות הקטן אצל קבר רבי שמעון הצדיק, מקורו בתשובת הרדב"ז ובשו"ת משפטי צדק למהר"ש גרמיוזאן. ומכל מקום אם קשה לילד להשאר עם שער ראשו מבלי לגלחו, מותר לגלחו גם קודם גיל שלש].

והמגלה זקנו במכונה חשמלית, אין צריך ליטול ידיו.

[ומכל מקום ראוי ונכון מאד שלא לגלח את הזקן גם במכונה חשמלית, אלא אם כן מעביר ידו מלמטה למעלה

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

alcanzó la edad de tres años por primera vez (lo que se conoce comúnmente como “Jalake”), no es necesario hacer Netilá posteriormente.

La costumbre de cortar el pelo de los niños por primera vez a la edad de tres años en la tumba de Shim'ón Hatzadik, tiene origen en los libros Shut Haradvaz y Shut Mishpeté Tzédek, escrito por Maharash Garmizán. Sin embargo, si le complica al niño no cortarse el pelo durante tanto tiempo, se permite cortárselo incluso antes de haber cumplido los tres años de edad.

No es necesario hacer Netilá por rasurarse la barba con rasuradora eléctrica.

Cabe aclarar que en la actualidad, las navajas de muchas rasuradoras eléctricas son extremadamente filosas y se acercan mucho al contacto de la piel, por lo que es muy apropiado no rasurarse ni siquiera haciendo uso de rasuradoras eléctricas, a menos que al pasar su mano





ומרגיש בשרשי השערות, אבל הא לאו הכי ראוי להחמיר בזה מאד, כי יש בדבר ספק דאורייתא].

נה. היוצא מבית הקברות, וכן החוזר מהלוייה, צריך ליטול ידיו. ומעיקר הדין אם עמד מחוץ לארבע אמות של מטת המת, ולא נכנס לבית הקברות, אין צריך ליטול ידיו, אך יש נוהגים להחמיר בכל אופן. ויש נוהגים ליטול ידיהם קודם כניסתם לבית הקברות, ומדינא אין צריך ליטול ידיו.

וכאן המקום להבהיר, שאין להרבות לבקר בבית קברות, וכל שכן נשים, מחשש שהחיצוניים ידבקו באדם

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

sobre su piel de abajo para arriba después de rasurarse, pueda sentir la raíz de los pelos de la barba. De lo contrario, como se mencionó, es muy correcto evitarlo, siendo que podría incurrir en prohibiciones de la Torá cada vez que la usa.

Por ir al panteón **55.** Es necesario hacer Netilá después de salir del panteón o de acompañar el ataúd. Sólo si se mantuvo lejos del ataúd a una distancia de dos metros aproximadamente y no ingresó al panteón, no es necesario que haga Netilá, aunque algunos acostumbran hacer Netilá también bajo estas circunstancias.

Algunos acostumbran hacer Netilá antes de ingresar al panteón, aunque la Halajá no lo exige.

Es importante saber que no se debe concurrir con frecuencia al panteón, especialmente las mujeres, ya que





המבקר שם. וכתב הגאון מוילנא: "ותשמור שלא תלך לבית הקברות כלל וכלל כי שם מתדבקין בקליפות מאד, וכ"ש בנשים, וכל הצרות והעוונות באים מזה".

נר. הנכנס לקברות צדיקים [שלא בתוך בית הקברות] כמו קבר רבי שמעון בר יוחאי במירון, וקבר יונתן בן עוזיאל בעמוקה, וקבר רבי מאיר בעל הנם בטבריה, וקבר שמעון הצדיק, וכדומה, אין צריך ליטול ידיו בצאתו משם. [אולם אין להתפלל שחרית מנחה וערבית בבית קברות, וגם לא בקברות צדיקים, כגון מרן הבית יוסף וקבר האר"י ז"ל, וכדומה. ומה שאנו מתפללין בקבר הרשב"י ובמערות

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

se corre el riesgo de que la impureza que reside en ese lugar se le adhiera. Como escribe el Gaón de Vilna: "Y cuídate de no ir al panteón en lo absoluto, ya que ahí se adhieren mucho las impurezas, especialmente en las mujeres, pues todos los sufrimientos y los pecados vienen de esta impureza".

Por visitar tumbas de Tzadikim

56. No es necesario hacer Netilá después de visitar las tumbas de

Tzadikim que no se encuentran en panteones, como la de Rabí Shim'ón Bar Yojay en Merón, la de Jonathán Ben 'Uziel en 'Amuka, la de Rabí Meir Bá'al Hanés en Tiberia, la de Shim'ón Hatzadik, etc. Sin embargo, no se permite rezar Shajrit, Minjá o 'Arvit en el panteón o junto a cualquier tumba de los Tzadikim, como la del Bet Yosef, la del Arízal, etc. El motivo por el que rezamos donde se encuentra la tumba de Rabí Shim'ón Bar Yojay y en Me'arat Hamajpelá, es porque la tumba se encuentra lejos de la lápida que





המכפלה הוא מפני שהקבר עצמו עמוק הרבה, ואינו בסמוך למצבה הנראית].

נז. אף הנכנס לבית קברות של גויים, כשיוצא צריך ליטול ידיו.

נח. יש אומרים שהיוצא מביקור בבתי חולים, צריך נטילת ידים, אחר שיש שם איברים של מתים, אך לא נהגו להקפיד בזה, שיש לומר דלא חייבו ליטול ידים

— ילקום יוסף —
Yalkut Yosef

está a la vista sobre la superficie (enlazadas por medio de túneles subterráneos).

Es importante propagar que es preferible estudiar Torá que visitar las tumbas de los Tzadikim, ya que no existe nada más apreciable que estudiar Torá.

Por visitar el panteón de gentiles **57.** Es necesario hacer Netilá después de salir del panteón de gentiles.

Por visitar el hospital **58.** Según algunas opiniones, es necesario hacer Netilá después de visitar el hospital, ya que dentro del mismo podría haber gente fallecida, además que se guardan miembros amputados de gente que perdió la vida, por lo que son considerados como cuerpos sin vida. Sin embargo, la costumbre no es así, ya que nos apoyamos en el hecho de que la obligación de hacer Netilá aplica únicamente cuando se encarga uno mismo del difunto, que haya venido para atenderlo y que sabe además que hay un difunto en el lugar, pues sólo





אלא כשמתעסק עם המת ובא לצורכו, וידוע ודאי שיש שם מת, שאז הוי דומיא דבית קברות, אבל באופן הנז' שאין ידוע בודאי שיש שם מת, ולא בא לצורך כך, לא חייבוהו נטילה.

נט. יש שנהגו כשחוזרים מהלוייה ונוטלים את ידיהם, שאינם מנגבים את הידים, כדי שלא יסיתו את דעתם מזכרון המת. אך מצד הדין מותר לנגב הידים, ובפרט בימות החורף.

ובשעת הרחיצה בחזרה מהלוייה, נהגו להקפיד שלא ליקח הכלי מיד הרוחץ. [אולם זה אינו מעיקר הדין, שהרי בלאו הכי אין צריך כלי לנטילה זו].

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

bajo estas circunstancias se considera ese lugar como un panteón.

Por eso, cuando se visita un hospital, siendo que no se sabe si en efecto hay algún difunto dentro (o miembros sin vida) y no se vino para atenderlo, no es necesario hacer Netilá.

Costumbres después de acompañar al difunto

59. Luego de haber acompañado el ataúd y de hacer Netilá, algunos acostumbra no secarse las manos para así no olvidar al difunto. No obstante, la Halajá lo permite, especialmente en días de invierno.

Se acostumbra no tomar el recipiente para hacer esta Netilá directamente de manos del que se hizo Netilá previamente, aunque esto tampoco lo prohíbe la Halajá, ya que ésta Netilá de hecho no precisa que se haga mediante un recipiente.





ונהגו להקפיד היכא דאפשר שלא להכנס לבית, ואפילו לביתו, עד שיטול ידיו. ואם אין לו מי שיביא לו מים לחצר, אין צריך להקפיד בזה.

ס. החוזר מהלוויה אין לו ליטול ידיו מברז השייך לאחרים, מחשש לאיסור גזל.

סא. הנוגע בגופו, צריך ליטול ידיו, ואינו מטעם רוח רעה, אלא משום זיעה, ולכן אם אין לו מים, או שיצטרך לבטל מלימודו לחפש אחר מים, די בניקיון במידי דמנקי.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

También se acostumbra, siempre que sea posible, no ingresar a alguna casa, ni siquiera la propia, antes de haber hecho esta Netilá. Sin embargo, si no encuentra quien pudiera traerle agua hasta el patio donde se encuentra para poder hacer Netilá fuera, puede ingresar a la casa.

Netilá con agua ajena **60.** Luego de haber acompañado el ataúd, no se debe hacer Netilá utilizando el grifo de ajenos sin permiso, pues se corre el riesgo de transgredir la prohibición de robar.

Por tocar lugares ocultos del cuerpo **61.** Es necesario hacer Netilá en caso de haberse tocado cualquier parte oculta del cuerpo, no por adquirir impurezas, sino por limpieza, siendo que el sudor se concentra en estos lugares. Por eso, si no cuenta con agua o en caso de tener que interrumpir su estudio de Torá para poder buscar agua, es suficiente con que se frote las manos con cualquier cosa que pudiera limpiarlas.





סב. יש אומרים דאף אם עלה מן הרחצה, וגופו נקי, אם נגע בגופו אחר הרחיצה צריך נטילה. ויש אומרים דבאופן כזה אין צריך נטילה. וכן עיקר.

סג. הנוגע ברגליו צריך לרחוץ ידיו משום נקיות. ונכון שיטול ידיו שלש פעמים לסירוגין. ואפילו היו רגליו רחוצות ונקיות, ראוי להחמיר שיטול ידיו לאחר מכן.

סד. י"א שהנוגע בגוי, צריך נטילת ידים. ואפילו אם הושיט ידו לגוי, צריך אחר כך שיטול את ידיו. אך לא נהגו להחמיר בזה כלל, ובודאי שאין להחמיר בזה בפרהסיא.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Por tocarse después de bañarse **62.** Aunque algunos exigen hacer Netilá por tocar las partes ocultas del cuerpo incluso después de haberse bañado, pese a que el cuerpo se encuentra aseado, en la práctica se procede como los que opinan que no es necesario.

Por tocarse los pies **63.** Se debe lavar las manos después de tocarse los pies, por higiene. Es apropiado lavarse cada mano tres veces, intercaladas. Incluso en caso de tener los pies aseados, es apropiado hacer Netilá en caso de haberlos tocado.

Por tocar un gentil **64.** No acostumbramos en lo absoluto a hacer Netilá por tocar la mano del gentil o por estrecharle la mano. Con mayor razón no se debe de hacer Netilá por ello públicamente.





סה. הנוגע בליחת האף או האוזן, יש אומרים שאין צריך נטילה, ויש חולקים. ולכן אם הוא באמצע הלימוד יקנה במידי דמנקי.

ועל כל פנים לכתחלה יש ליוזר בזה, ובפרט באמצע התפלה והלימוד, וכמו שכתב המהרש"ו: הזהירני מאד מורי ז"ל שלא להכניס האצבע בתוך האוזנים כדי לנקות הזוחמא שבהם בתוך התפלה כלל, מהתחלת הברכות עד גמר עלינו לשבת, ואם עשה כן צריך נטילת ידים.

סו. תלמידים קטנים שנוגעים באמצע הלימוד ברגליהם, או חוככים בראשם מתחת לכיפה, אין להצריכם ילקום יסר

Yalkut Yosef

Por tocar dentro de la nariz o del oído

65. Si tuvo contacto con la mucosidad de la nariz o con la cerilla del oído, difieren las opiniones sobre si debe hacer Netilá o no. Por eso, en caso de estar estudiando Torá, es suficiente con que frote sus manos con cualquier cosa que sirva para limpiar.

No obstante, siempre se debe evitar tocarlos, especialmente cuando reza o estudia Torá, como escribe Rab Jaim Vital: "Me advirtió de sobremanera mi maestro (el Arízal), no introducir los dedos en los oídos para asearlos durante el rezo en lo absoluto, desde el comienzo de las Berajot hasta después de 'Alenu Leshabéaj, y de haberlo hecho, hacer Netilá".

Niños pequeños **66.** Es de carácter obligatorio que los maestros adviertan a sus alumnos





ליטול ידיהם בכל פעם משום ביטול תורה.

ולכתחלה נכון שהמלמד יאמר להם לשפשף את ידיהם במידי דמנקי, כשהדבר לא יגרום לביטול תורה.

ולכתחלה חובה קדושה על המלמדים להזהיר את התלמידים הקטנים על נקיות ידיהם, שלא ליגע במקומות שצריכים נטילה. וכן ישגיחו על התלמידים שהולכים במכנסים קצרות, להנכם ולהזהירם לבל יגעו ברגליהם בעת שלומדים תורה ובעת התפלה, כדי שיתפללו וילמדו בטהרה ובנקיות.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

desde pequeños, de mantener sus manos limpias durante el estudio, de modo que no tengan contacto con lugares por los que deberían de hacer Netilá.

Asimismo, se debe vigilar que los alumnos que andan en shorts, no se toquen las piernas mientras están estudiando Torá y rezan, para que procedan con pureza y limpieza.

De cualquier manera, si los alumnos pequeños se tocan el calzado mientras estudian Torá o si se rascan la cabeza (por debajo de su Kipá), no se les debe exigir que hagan Netilá cada vez, ya que eso provocaría mucha interrupción a su estudio. En lugar de ello, lo apropiado es que su maestro les diga que froten sus manos con cualquier cosa que limpie, siempre y cuando eso tampoco provocará interrumpir su estudio.





סז. אם נגע בידו אחת בדבר המצריך נטילת ידים, אין צריך ליטול אלא אותה יד בלבד. [וכן הדין אם הכנים ידו אחת לבית הכסא, וראה להלן דיני נטילת ידים ביוצא מבית הכסא, סעיף קי].

סת. צריך להזהר שלא לגעת בשוק או בירך, ובמקומות המכוסים שבגופו, וכן שלא לחכך בשער ראשו, באמצע התפלה או לימוד התורה, או באמצע הסעודה, לפי שיש שם מלמולי זיעה.

אבל הנוגע במקומות המגולים בשערות ראשו ובגופו, אין להקפיד.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

67. Si tuvo contacto con una sola mano con algo que precisa hacer Netilá o si ingresó al sanitario sólo una mano, es suficiente con que haga Netilá a esa mano solamente (más adelante se explicará con detalle sobre la Netilá que se hace después de salir del sanitario).

Por tocar partes ocultas del cuerpo **68.** Se debe tener precaución de no tener contacto con los muslos, las rodillas o cualquier otro lugar oculto del cuerpo, así como rascarse la cabeza, durante el rezo, cuando estudia Torá y cuando come, ya que se concentra el sudor en estos lugares.

Si sólo tuvo contacto con las áreas expuestas al descubierto del cabello o del cuerpo, no es necesario hacer Netilá.





ט. המניח תפילין לכתחלה יזהר שלא לגעת בידו מהפרק ולמעלה, אך רבים נהגו להקל בזה, ואינם נוטלים ידיהם לאחר הנחת התפילין, אף שנגעו בזרוע למעלה. ויש להם על מה שיסמוכו, שי"א שהזרוע ביד שמאל נחשב כמקומות המגולים.

ומ"מ המחמיר ליטול ידיו תבא עליו ברכת טוב.

ע. הרגלים לילך בשרוולים קצרים, מותר להם לגעת בזרועותיהם במקום הגלוי, דלא הוי בכלל מקומות המכוסים שבגופו.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Por tocarse el brazo izquierdo

69. Se debe tener precaución cuando se coloca el Tefilín, de no tocarse con la mano desde el codo hacia el cuerpo. No obstante, muchos no se cuidan en esto, por lo que no hacen Netilá después de colocarse los Tefilín, incluso si tuvieron contacto con la parte alta de su brazo, pues se apoyan en las opiniones que sostienen que el brazo izquierdo se considera como una de las partes descubiertas del cuerpo, siendo que es descubierto diariamente justamente para colocarse el Tefilín.

De cualquier manera, el que hace Netilá en caso de haberlo tocado, tendrá bendición.

Si usa manga corta

70. El que viste por lo general de manga corta, se le permite tocarse los brazos en el área descubierta, ya que en su caso no se considera como parte oculta del cuerpo.





עא. הנותן דם לבדיקה ולא נגע בזרועותיו, וכן מי שתרים דם, אין צריך נטילת ידים.

עב. הנוגע בכינה צריך ליטול ידיו. ולא דוקא אם הרגה.

עג. הנוגע בבעלי חיים טמאים, כמו חתול או כלב, יש אומרים שאין צריך ליטול את ידיו, וטוב להחמיר ליטול ידיו היכא דאפשר. והוא הדין בנוגע בבעלי חיים טהורים, שטוב להחמיר להצריך נטילת ידים, דמן הסתם בעלי חיים מטונפים הם. אך אם הם נקיים אין צריך נטילת ידים.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

71. No es necesario hacer Netilá por donar sangre o cuando se le extrae sangre para chequeo, siempre y cuando no haya tenido contacto con su brazo.

72. Es necesario hacer Netilá por tocar un piojo, aunque no lo haya matado.

73. Algunas opiniones no precisan hacer Netilá por tocar animales impuros, tales como el perro o el gato. Sin embargo, si le es posible, es apropiado hacer Netilá. Asimismo, si tuvo contacto incluso con animales puros es correcto hacer Netilá, ya que por lo general están sucios. Sólo si se encuentran aseados, no es necesario hacer Netilá por haberlos tocado.





עֵד. הנוגע באחד שצריך ליטול את ידיו לפי המבואר לעיל, וכגון שנגע במי שיצא מבית הכסא ועדיין לא נטל את ידיו, או שנגע במי שנגע בגופו, או במת, וכל כיו"ב, אין צריך שיטול את ידיו, אבל אם יש מים תחת ידו ובנקל יכול להחמיר, תע"ב.

[אולם אם נגע בידיו של מי שניעור משנתו ועדיין לא נטל את ידיו, גם אם נגע בידיו כשהם יבשות, צריך ליטול ידיו, שרוח רעה של בוקר חזקה יותר מרוח רעה של היוצא מבית הכסא].

עֵה. מי שלא היו לו מים לנטילת ידים שחרית, והוצרך לנקות ידיו במידי דמנקי, דעת מרן השלחן ערוך ילקום יוסף

————— *Yalkut Yosef* —————

Por tocar a otro que no hizo Netilá

74. No es necesario hacer Netilá por haber tocado a alguien que precisa hacer Netilá. Por ejemplo, si tocó a alguien, que se tocó las partes ocultas de su cuerpo al salir del sanitario, que tocó un difunto, etc. Sólo en caso de contar con agua cerca de manera que puede hacer Netilá sin dificultades, que haga Netilá y tendrá bendición.

La única excepción es cuando se tuvo contacto con una persona que no hizo Netilá cuando despertó por la mañana, quien deberá hacer Netilá incluso si ambos tenían las manos secas (como se mencionó en el inciso 14). Esto se debe a que la impureza que adopta por haber dormido durante la noche es de mayor intensidad que la impureza que reside cuando sale del sanitario o similares.

Si no tiene agua **75.** Si por falta de agua para poder hacer la Netilá de la mañana se vio en la





שיברך על נקיות ידים, ויועיל לו לתפלה, אבל לא להעביר רוח רעה שעליהן.

ודעת הגר"א שיברך על נט"י. ויש אומרים שלא יברך כלל. שהרי אינו יכול לברך בלשון על נטילת ידים, ונוסח על נקיות ידים אינו מוזכר בחז"ל. ושב ואל תעשה עדיף.

עו. טוב לרחוץ את הפה בבוקר, מפני הרירים שבתוך הפה, והרי צריך להזכיר את שם ה' בברכותיו בקרושה ובטהרה. ואם אין המים נקיים וזכים, אין רחיצת הפה מעכבת מלברך.

ילקוט יוסף

Yalkut Yosef

necesidad de sólo frotarse las manos con la sábana o similar, según el Shulján 'Aruj deberá bendecir "Al Nekiut Yadaim", y le servirá ésta limpieza para poder rezar. Sin embargo, la impureza que reside en sus manos no será removida.

Por otro lado, siendo que el Hagra sostiene que también en este caso se debe bendecir "Al Netilat Yadaim" y otras opiniones sostienen que no se debe bendecir en lo absoluto (ya que no puede bendecir "Al Netilat Yadaim" puesto que no se está lavando las manos, y por otro lado, la bendición de "Al Nekiut Yadaim" no figura en los textos antiguos), en la práctica no se debe de mencionar bendición alguna.

Enjuagarse la boca y lavarse la cara

76. Es apropiado enjuagarse la boca todas las mañanas para eliminar así cualquier viscosidad, ya que durante el día mencionará el nombre de Hashem en cada Berajá, y debe emitirlo con santidad y pureza. No obstante, si no cuenta con agua limpia para ello, de todos modos puede mencionar Berajot.





וכן נכון לרחוץ פניו בכל בוקר. ויזהר שלא ליגע בעיניו קודם הנטילה, אלא אם כן יש לו חולי בעיניו ואינו יכול בלא שישפשף את עיניו מיד בקומו משינתו, שאז יוכל לסמוך על האומרים שהרוח רעה בימינו נחלשה.

עז. הנוגע בכלי המיוחד שהקטנים עושים בו את צרכיהם, אם הוא נקי אין צריך נט"י.

דיני נטילת ידים ליוצא מבית הכסא

עח. היוצא מבית הכסא צריך ליטול ידיו, ומעיקר הדין די בנטילה מהברז פעם אחת, ומכל מקום

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

Es apropiado lavarse la cara todas las mañanas teniendo precaución de no tocarse los ojos antes de hacer la Netilá de la mañana, a menos que sufra de alguna infección que no le permita esperar hasta poderse lavar las manos sin antes frotarse los ojos. Bajo estas circunstancias, podrá apoyarse en las opiniones que sostienen que en la actualidad las impurezas se han debilitado.

Por tocar la bacínica **77.** No es necesario hacer Netilá por tener contacto con la bacínica (recipiente para que los niños pequeños hagan sus necesidades), si se encuentra limpia.

La Netilá después de salir del sanitario

Después de salir del sanitario **78.** Es necesario hacer Netilá después de salir del sanitario, siendo suficiente con enjuagar ambas manos con el agua que cae





מנהגינו לכתחלה ליטול ג' פעמים. ואין צריך כלי לנטילה זו. והמחמיר ליטול ידיו בכלי, תבוא עליו ברכה. [וראה לקמן סימן ו' סעיף ב'].

עט. הנכנס לבית כסא ליטול משם חפץ בלבה, צריך ליטול ידיו.

פ. היוצא מבית הכסא לאחר שהתפנה, ושמע קדיש או קדושה קודם שנטל ידיו, ישפשף מהר את ידיו בבגדיו לנקותם היטב, ויענה אמן, וקדושה.

פא. היוצא מבית הכסא מותר לו לנגוע באזניו או בעיניו קודם שיטול ידיו. ואפילו בהיותו בבית הכסא מותר,

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

directamente del grifo. Sin embargo, la costumbre es de procurar lavarse cada mano tres veces, y aunque no es necesario hacer uso de un recipiente para ésta Netilá, el que es riguroso en hacer Netilá tres veces en cada manos con un recipiente, tendrá bendición.

Si no hizo sus necesidades **79.** Incluso, si ingresó al sanitario sólo para tomar algo que dejó dentro, deberá hacer Netilá al salir.

Responder Amén o Kedushá **80.** Si salió del sanitario y antes de hacer Netilá escuchó Kadish o Kedushá, que se apresure a frotarse las manos con algo que limpie, para así asearlas apropiadamente y responder Amén o Kedushá.

Tocarse los oídos o los ojos **81.** Se permite tener contacto con los oídos o con los ojos dentro del sanitario o después de salir del mismo incluso antes de





שלא החמירו בזה אלא קודם נטילת ידים שחרית, שאז רוח רעה חמורה ביותר. [ובלאו הכי גם קודם נטילת ידים שחרית אנו מקילין להריח טבק, אף שנוגע בחוטמו קודם הנטילה, וכל שכן ברוח רעה של בית הכסא].

ומכל מקום אם יחמיר על עצמו בדברים אלו, תע"ב.

פ.ב. הנוטל ידיו אחר שעושה צרכיו, מותר ליהנות ממים אלה, כגון לשטוף בהם את הרצפה, או להשקות בהם את הגינה, וכדומה, ואין דין מים אלה כמי נט"י שחרית.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

hacer Netilá, ya que sólo se debe evitar tener contacto con estos miembros antes de hacer la Netilá de la mañana al despertar, siendo que esa impureza es de mayor intensidad. Además, de hecho se permite oler tabaco antes de la Netilá de la mañana (como se mencionó en el inciso 39), pese a que de este modo se toca la nariz, por lo que con mayor razón que se permite cuando la impureza es inferior, como en caso de salir del sanitario.

De cualquier manera, el que evita todo esto antes de hacer la Netilá por salir del sanitario, tendrá bendición.

Utilizar el agua de la Netilá

82. Se permite tener provecho del agua con la que se hizo Netilá después de salir del sanitario, como trapear el piso o regar las plantas, etc., ya que no aplica en esta agua las restricciones designadas para el agua con la que se hizo la Netilá de la mañana.





פג. חדר אמבטיה שאין שם בית כסא, ויש שם ברז קבוע עם קערת רחצה, מותר לכתחלה לעשות שם נטילת ידים, בין נטילה של שחרית, בין נטילה לסעודה,

כי אפילו בבית המרחץ של רבים שהוא מזוהם עד שהשוו אותו חז"ל לדין בית הכסא, לענין שאסור לברך שם ולהרהר בו בדברי תורה, אף על פי כן מוכח בתלמוד ובפוסקים, שאין רוח רעה שורה שם, כל שכן אמבטיה של יחיד.

וקל וחומר לאמבטיות שלנו שהן נקיות מאד תמיד. ומה גם שאין חדר האמבטיה מיוחד אך ורק לרחיצה, אלא

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Lavarse donde se baña

83. Se permite hacer Netilá en el lavabo de la estancia donde se baña si

no cuenta con inodoro (taza), incluso la Netilá de la mañana o para comer pan, y así acordaron los que determinan la Halajá en la actualidad.

Esto se debe a que, incluso los balnearios públicos, que por lo general están desaseados y por ello son considerados por la Halajá como sanitarios (con relación a la prohibición de mencionar Berajot dentro o pensar en asuntos de Torá), de todos modos no reside impureza en ellos, como lo reflejan la Guemará (Shabat 41a) y la Halajá. Con mayor razón en la estancia donde se baña en privado.

Además, las estancias donde se baña en la actualidad siempre están limpias y bien aseadas. Agreguemos a esto el hecho de que esa misma estancia se utiliza para otras actividades y para guardar cosas, como es usual, por lo que no





משתמשים בו כמה תשמישים אחרים, ומניחים שם דברים למשמרת כאשר תאווה נפשם, לפיכך אין עליו תורת בית מרחץ, ומותר ליטול ידים בתוכו. וכן הסכימו רוב אחרוני זמנינו. ומכל מקום לא יברך שם ברכת על נטילת ידים, אלא יצא לחוץ ואז יברך. והמחמיר ליטול ידיו תמיד במטבח וכדומה, תבוא עליו ברכה.

פד. בית כסא שיש שם ברז לנטילה, אף על פי שקבוע שם סילון מים השוטפים בזרם אדיר ומנקים את האסלה היטב, מכל מקום אין להתיר לכתחלה ליטול שם ידים לסעודה ולנטילת ידים שחרית, אלא אם כן בשעת הדחק שאין לו מקום אחר לנטילת ידים. ואף על פי שיש מהאחרונים שכתבו להקל בזה, אולם למעשה יש להחמיר בדבר, ורק בשעת הדחק כדאים הם האחרונים המקילים בזה לסמוך עליהם להקל כשאין מקום אחר לנטילה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

podría considerarse que es específicamente para bañarse. Sin embargo, no se permite mencionar Berajot dentro, sino que será preciso decirlo fuera. De cualquier manera, el que es riguroso en hacer Netilá siempre en lugares como la cocina o similares (y no en la estancia donde se baña, etc.), tendrá bendición.

Lavarse en el sanitario

84.

No se permite hacer la Netilá de la mañana o para comer pan dentro del sanitario, pese a que el inodoro (taza) cuente con un óptimo sistema de limpieza, de manera que la presión con la que fluye el agua lo mantiene siempre bien aseado. Sólo en caso de no poder hacer la Netilá en otro lado se puede apoyar en los que permiten.





פה. אם עשה מחיצה של נסרים בגובה שמונים ס"מ, ורוחב ארבעה בין בית הכסא לברז הנתון שם, מותר ליטול שם ידים אף לסעודה, ואפילו לכתחלה. אך לענין אמירת דברים שבקדושה באותו חדר, טוב להחמיר בזה אפילו שעשה שם מחיצה כנוי. ורק לענין נטילה יש להקל.

ואם עשה צורת הפתח בין מושב בית הכסא לכיור, לכתחלה אין להקל ליטול שם ידיו, ורק במקום צורך והיכא דאי אפשר על ידי מחיצה, ואין לו היכן ליטול ידיו זולת בבית הכסא, שאז יש לסמוך להקל ליטול ידיו על ידי עשיית צורת הפתח.

פו. בית כסא שברכבת, וכן בית כסא שבמטוס, כיום דינם ככל בית כסא, וכיון שאין אפשרות ליטול

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Si divide entre la inodoro (taza) y el lavabo

85. Si colocó una división estable de 80 cm de altura por 32 cm de ancho entre el inodoro (taza) y el lavabo, se permite hacer Netilá en él incluso para comer pan sin inconvenientes. No obstante, es apropiado evitar mencionar cualquier asunto de Torá o similar.

Si colocó un marco de puerta sin puerta, entre el inodoro (taza) y el lavabo, no se permite hacer Netilá en él, salvo en caso de necesidad mayor, que no puede hacer la Netilá en otro lado y de no poder ubicar una división como se detalló anteriormente.

Sanitario del avión o del tren

86. En la actualidad, el sanitario del avión y del tren son considerados





ידיו מחוץ לבית הכסא, יכסה את מושב בית הכסא ויטול ידיו, ולאחר שיגיע למחוז חפצו טוב הדבר שיחזור ויטול ידיו שנית.

פז. מים מגולים שעבר עליהם הלילה כשרים לנטילת ידים.

ומים שהיו בתוך כלי ושהו בבית הכסא, והיו מגולים, נכון להחמיר היכא דאפשר שלא לשתות מהם, וגם שלא ליטול ידיו מהם. ואם היו מכוסים, נכון להחמיר בזה לכתחלה בלא צורך. אך אם יש לו צורך במים אלה, יש להקל. [ובפרט בבתי הכסא של זמנינו, שיש להקל בהם יותר].

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

como cualquier sanitario común. Sin embargo, siendo que por lo general no se cuenta con otro lugar para lavarse, deberá cubrir el inodoro (taza) antes de hacer la Netilá, y una vez en tierra firme, es apropiado volver a hacer la Netilá.

Agua que estuvo al descubierto **87.** Se permite hacer Netilá con agua que pasó la noche al descubierto.

Es adecuado, de ser posible, no beber ni hacer Netilá con agua que permaneció dentro del sanitario al descubierto, y en caso de haber estado cubierta, también evitar usarla, a menos que tenga alguna necesidad para hacerlo, especialmente en los sanitarios de nuestros días (que son más aseados).





ומים מגולים שהיו בשכונת המת, יש אומרים שאסור ליטול בהם ידיו נטילת ידים של שחרית. ועל כל פנים אם נטל בהם ידיו נטילת ידים שחרית עלתה לו הנטילה, שאין האיסור אלא משום סכנה, וזהו דוקא בשתיה.

פח. גם היוצא מבית כסא המיוחד רק להטלת מי רגלים, צריך ליטול ידיו, וכן היוצא מבית כסא הקבוע במטוס צריך ליטול ידיו, אף שלא עשה שם את צרכיו, מאחר והוא מקום של טינוף, והלכלוך שוהה בו איזה זמן.

פט. כבר נתבאר לעיל שחדר אמבטיה שאין שם בית כסא, מעיקר הדין מותר ליטול שם ידיו שחרית, או לסעודה.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Según algunas opiniones, se prohíbe hacer Netilá con agua que permaneció en cercanía de un difunto. No obstante, si ya lo hizo, no es necesario que vuelva a hacer Netilá, ya que la prohibición es sólo por peligro en caso de beberla.

Sanitario que sólo cuenta con urinarios **88.** Es necesario hacer Netilá también cuando sale del sanitario que sólo cuenta con urinarios.

La estancia donde se baña

Netilá donde se baña **89.** Como se mencionó anteriormente (subtítulo anterior, inciso 83), se permite hacer Netilá en el lavabo de la estancia donde se baña si no cuenta con inodoro (taza), incluso la Netilá de la mañana o para comer pan.





צ.ז. מותר לכתחלה להכניס אוכלים ומשקים לחדר אמבטיה שאין שם בית כסא, ולהצניעם שם.

צ.ז.א. מותר לעבור דרך חדר אמבטיה שיש בה גם בית כסא, עם אוכלים, למרפסת שהמקרר שם, מאחר שחדר האמבטיה משמש גם למעבר למרפסת שיש שם מקרה, ואינו מקום מיוחד רק למרחץ ולבית הכסא, ולכן יש להקל לעת הצורך.

צ.ב. הרוצה לשתות מים לצמאו בבית המרחץ, אינו רשאי להרהר הברכה ולשתות בחדר הפנימי.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Ingresar alimentos **90.** Se permite ingresar alimentos y bebidas a la estancia donde se baña si no cuenta con inodoro (taza), e incluso guardarlos ahí dentro.

Cuando lo usa también como pasillo **91.** En caso de ser necesario, se permite pasar con alimentos por la estancia donde se baña, incluso si cuenta con inodoro (taza), para llegar al refrigerador que se encuentra en el balcón anexo. Esto es porque siendo que dicha estancia se emplea también como pasillo para llegar al balcón, no se considera exclusiva para bañarse o para hacer sus necesidades.

Bendecir y beber agua **92.** No se permite mencionar Berajot dentro de la estancia donde se baña. Asimismo, si desea beber agua dentro, no se permite ni siquiera pensar la Berajá de “Shehakol” para poder hacerlo.





ואף בחדר האמצעי שמקצת בני אדם לבושים ומקצתם אינם לבושים, שמותר להרהר שם בד"ת, אינו יכול לשתות מים על ידי הרהור הברכה, אלא ימתין עד שילבש בגדיו ויצא לחוץ ויברך וישתה.

ויש מקילים שקודם שיכנס למרחץ יברך שהכל על סוכר ויאכל מעט, ויכוין לפטור בברכתו מה שישתה בפנים. והסומך על זה לא הפסיד.

צג. הנמצא בחדר הפנימי של בית המרחץ שהרוב עומדים שם ערומים ומתרחצים במים חמים, אסור לו לדבר דברי תורה, ואפילו בהרהור אסור. ואף על פי שאין

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Asimismo, en el vestidor anexo, en el que la gente se encuentra algunos vestidos y otros sin ropa, tampoco se permite que piense la Berajá para poder beber agua, pese a que se permite pensar en asuntos de Torá dentro. Por eso, deberá terminar de vestirse y salir fuera para poder mencionar la Berajá como es debido y poder así beber agua.

Algunos permiten bendecir "Shehakol" antes de entrar al vestidor y comer fuera azúcar o similar, con la intención de no tener la necesidad de volver a bendecir cuando se esté bañando, y de este modo podrá beber dentro sin dificultades. En la práctica, los que se apoyan en esta alternativa, no se involucran en ningún inconveniente por ello.

Donde se baña con agua caliente

93.

En el área donde la gente se baña con agua caliente y la mayoría se encuentra sin ropa, se prohíbe platicar o pensar en asuntos de Torá, incluso si se encuentra sólo. Esto se debe a causa





שם אדם, מפני הזוהמא שמצויה שם. ולכן דין בית המרחץ כדין בית הכסא. אבל דברי חול מותר לומר בבית המרחץ אפילו בלשון הקודש.

צד. הנמצא בתוך החדר הפנימי של בית המרחץ, אינו רשאי לומר "שלום" לחבירו, מפני ששמו של הקב"ה "שלום", שנאמר ויקרא לו ה' שלום. ומכל מקום מותר לקרוא לחבירו ששמו שלום, בבית המרחץ, ואין צריך להחמיר לקוראו בכינוי. וכן מותר לקרוא לחבירו ששמו עובדיה, או עזריה, כשנמצא בתוך החדר הפנימי שבבית המרחץ.

צה. במקום הצורך מותר להרהר בצרכי מצוה, כגון בעניני צדקה, כשנמצא בתוך החדר

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

de la suciedad que reside por lo general en estos lugares, lo cual lo hace similar a un sanitario. No obstante, se permite platicar cualquier otro tema, incluso en hebreo.

Decir "Shalom" o similares

94. Se prohíbe saludar diciendo "Shalom" dentro de la estancia donde se baña, ya que este término es considerado como uno de los nombres de Hashem. Sin embargo, se permite llamar por su nombre a la gente que se llama Shalom, 'Ovadiá, 'Azariá, etc., sin la necesidad de llamarlo mediante algún apodo o sobrenombre, pese a que estos últimos nombres terminan con el nombre de Hashem.

Pensar en Mitzvot

95. En caso de ser necesario, se permite pensar en la estancia donde se baña





הפנימי של בית המרחץ, אף על פי שאסור להרהר שם בדברי תורה.

צו. הנכנס לחדר מקוה האר"י ז"ל בצפת, שלעולם המים שם צוננים,

מותר לו לקרוא שם תהלים ולברך שם ברכות, אם אין שם באותה שעה בני אדם עירומים, וכן האומר עצמו מלובש בבגדים, שמאחר והמים שבמקוה לעולם הם צוננים, אין דין המקוה כדין בית מרחץ שאסרו לומר שם דברים שבקדושה. וכן הדין בכל מעיין של מים

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

en asuntos relacionados con Mitzvot (como llevar el control de la caja de caridad, etc.), pese a que se prohíbe pensar ahí dentro en asuntos relacionados con Torá.

Mikvé de agua fría **96.** Se prohíbe mencionar Berajot o leer capítulos de Tehilim en cualquier Tevilá de agua caliente, incluso si no hay gente desvestida en el lugar.

Se permite leer capítulos de Tehilim y mencionar Berajot en la Mikvé del Arízal ubicada en Safed, siendo que el agua de la misma siempre está fría, siempre y cuando no haya gente sin ropa y él mismo se encuentre vestido. Lo mismo aplica en manantiales de agua fría. Esto se debe a que como consecuencia de que jamás hay agua caliente en estos lugares la gente no transpira a causa de la ausencia de agua caliente, por lo que no son considerados como la estancia donde se baña (en la que se prohíbe hacer todo lo anterior, como se mencionó anteriormente). En caso de haber gente sin ropa alrededor suyo,





צוננין. [ואם יש שם בני אדם עירומים יהפוך פניו לצד אחר ויברך].

והיוצא ממקוה האר"י ולא טבל שם, אין צריך ליטול ידיו בצאתו. ואם טבל שם, מסתמא נגע בגופו במקומות המכוסים, וכשיצא משם יטול ידיו כדין הנוגע בגופו. אבל בשאר המקוואות של מים חמים אסור לברך או לקרוא שם תהלים, אפילו אם אין שם בני אדם עירומים.

צו. הנכנס להתרחץ באמבטיה או בבית המרחץ, כשיוצא צריך שיטול ידיו, אך אינו צריך ליטול ידיו ג' פעמים, כדין היוצא מבית הכסא, אלא די לו בנטילה פעם אחת.

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

es suficiente con que voltee su rostro a otro punto para poder bendecir.

No es necesario hacer Netilá por salir de la Mikvé del Arízal si no se sumergió en la Tevilá. Sólo de haberse sumergido en la Tevilá, siendo que lo más probable es que haya tenido contacto con las partes ocultas de su cuerpo, deberá hacer Netilá al igual como cualquiera que tuvo contacto con las partes ocultas de su cuerpo (salvo en caso de haberse bañado previamente, como se mencionó en el capítulo cuatro, subtítulo “La Netilá de la mañana”, inciso 62).

*Después de bañarse
o de sumergirse
en la Mikvé*

97. Es necesario hacer Netilá después de bañarse en la regadera o en la bañera (tina), o de sumergirse en la Tevilá. No obstante, no es necesario enjuagarse cada mano tres veces como cuando sale del sanitario, sino que es suficiente con





ואפילו מן הברז בלא כלי, שאינו אלא מפני נדנוד רוח רעה. וה"ה במי שנכנס לטבול במקוה.

צח. הנכנס לבית המרחץ או למקוה ליטול משם חפץ, או לצורך אחר כל שהוא, ולא התרחץ שם, מן הדין אינו צריך נטילת ידים, והמהמיר תבוא עליו ברכה. אבל הנכנס לאמבטיה [שאינן שם בית כסא] ליטול משם חפץ, אין צריך ליטול ידיו מפני מדרת חסידות.

צט. הנכנס לבית הכסא ליטול משם חפץ וכדומה, צריך ליטול ידיו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

lavarse cada mano una vez y directamente del grifo de agua, ya que este lavado se hace únicamente por un mínimo de impureza que se apropia.

Entró sólo para tomar algo **98.** No es necesario hacer Netilá al ingresar al balneario o a la Mikvé para tomar alguna cosa o para cualquier otra necesidad, sin haberse bañado dentro. No obstante, el que hace Netilá también en este caso, tendrá bendición. Por otro lado, por ingresar a la estancia donde se encuentra únicamente la bañera y no cuenta con inodoro (taza) y no haberse bañado, no es necesario que haga Netilá en lo absoluto.

Si no hizo sus necesidades **99.** Es necesario hacer Netilá por ingresar al sanitario incluso si sólo pasó para tomar algo que había dentro y no hizo sus necesidades (como se mencionó bajo el subtítulo "La Netilá después de salir del sanitario", inciso 2).





ק. מי שהכניס ידו אחת לבית הכסא ישול אותה יה, ואין צריך ליטול ב' ידיו.

קא. היוצא מבית המרחץ לאחר שהתרחץ שם, או שנטל צפרניו, ושמע קדיש או קדושה, יענה עם הצבור אפילו קודם הנטילה,

מפני שאין רוח רעה שורה כל כך על ידיו, אלא נדנוד רוח רעה, וגם היא מצוה עוברת. וכן יענה אמן אחר ברכת חבריו. וכבר נתבאר לעיל שאפילו קודם נט"י של שחרית,

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

100. Si sólo metió una mano al sanitario, es suficiente con que le haga Netilá sólo a esa mano.

101. Si después de cortarse las uñas o de bañarse y salir de la estancia donde se bañó, escuchó que se decía Kadish, Kedushá o que su compañero estaba terminando de decir una Berajá, deberá responder incluso si todavía no ha hecho Netilá.

Esto se debe a que la impureza que reside en sus manos en estos casos es inferior, además de que se trata de Mitzvot que de no cumplirlas de inmediato, se pierden. De hecho, como se mencionó anteriormente (bajo el subtítulo "La Netilá de la mañana", inciso 80), se debe responder incluso si lo escuchó cuando despertó por la mañana antes de hacer Netilá, o después de haber hecho sus necesidades (subtítulo



סִימָן ה' כוונת הברכות

יכוין בברכות פירוש המלות,

וכשיזכיר שם ה' יכוין פירוש קריאתו באדנות שהוא ארון הכל. ויכוין בכתבתו ביו"ד ה"א שהיה הוה ויהיה, ובהזכירו אלוקים יכוין שהוא תקיף ובעל היכולת ובעל הכוחות בולם.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Capítulo 5 LAS BERAJOT

Concentración en las Berajot

Concentrarse en lo que dice y en los nombres de Hashem

1. Cuando se dice una Berajá, se debe de concentrar en el significado de sus palabras.

Además, al mencionar el nombre de Hashem “Adonay” escrito con las letras “Yud-Ke-Vav-Ke”, debe pensar dos cosas: 1) El significado del modo en que se lee; que es dueño de todo. 2) El significado del modo en que se escribe; que estuvo, está y estará.

Al mencionar “Elohim” (Di’s) debe pensar que Hashem es fuerte, Todopoderoso y amo de todas las fuerzas de manera absoluta.



ובהזכירו אלהינו יכוין שהוא אלוה שלנו שהוא תקיף
ובעל היכולת.

ויש אומרים שכל זה אינו אלא בהזכרת שם ה'
שבברכות, אבל בשאר הזכרות שם ה' שבפסוקים וכדו' אין
צריך לכוין כנו. ויש חולקים ואומרים דבכל הזכרת שם ה'
צריך לכוין כנו.

ולכתחלה נכון לכוין כנו בכל הזכרת שם ה'. ובפרט יש
לכוין כן בברכת אבות שבשמונה עשרה, ובהזכרת שם ה'
שבפסוק שמע ישראל.

ב. יש אומרים שצריך לכוין את הכוונה הנ"ל בהזכרת
שם ה' שבברכה, בעת שמזכיר את שם ה'. ויש אומרים

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Al mencionar “Elohenú” (nuestro Di’s) debe pensar que es nuestro Di’s, y que es Todopoderoso y amo de todas las fuerzas.

Según algunas opiniones, todo lo anterior aplica únicamente cuando se mencionan Berajot, mientras que cuando se hace alusión al nombre de Hashem en un versículo o similares, no es necesario pensar en todo esto. Otros opinan que siempre que se alude el nombre de Hashem, deberá de concentrarse en lo antedicho.

En la práctica, es apropiado concentrarse en lo anterior siempre que menciona el nombre de Hashem, especialmente en las primeras tres Berajot de la 'Amidá y en el versículo de “Shemá' Israel”.

Cuándo se concentra **2.** Según algunas opiniones, es necesario concentrarse en lo antedicho





שמועיל לכוין גם קודם אמירת שם ה', או אחר אמירת שם ה', קודם שימשיך בתיבה שלאחריה.

ג. יש מי שאומר שיכול אדם להתנות בכל בוקר, שבכל פעם שיזכיר במשך היום שם ה', יהיה על פי הכוונה הנ"ל. ולכתחלה ראוי לכל אחד להתאמץ ולכוין בשמות הקודש בעת שמברך, ומתפלל, ובכל פעם שיזכיר שם ה' יכוין, ובפרט בק"ש שחיובה מן התורה.

ומ"מ כיון שענין הכוונה לא נזכר בגמרא, אפשר שיש לסמוך על התנאי הנז', להתנות כן בתחלת היום על כל היום,

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

justo en el momento en que menciona el nombre de Hashem de cualquier Berajá, mientras que según otras opiniones es aceptable pensar en ello antes o después de haber mencionado Su nombre, antes de continuar con la palabra siguiente.

Manifestarlo por la mañana **3.** Según algunas opiniones, es suficiente con manifestar cada mañana que cada vez que mencione el nombre de Hashem durante el día, que sea conforme a las concentraciones antedichas. No obstante, lo apropiado es esmerarse por concentrarse, ya sea cuando bendice, reza y en cualquier ocasión que menciona cualquiera de los nombres de Hashem como se detalló anteriormente, especialmente durante la lectura del Shemá', siendo que la obligación de decirlo es por la Torá misma.

Sin embargo, siendo que la obligación de concentrarse en lo anterior cada vez que menciona el nombre de Hashem no figura en la Guemará, es probable que se



שכל פעם שמזכיר שם ה' הוא מתכוין שהוא אדון הכל, היה הוה ויהיה. ובמשך היום יכוין בכל פעם רק כוונה כללית, שזהו שמו של רבון העולמים.

ומכל מקום בקריאת שמע, ובברכה ראשונה של שמונה עשרה יכוין כפי הדין.

ד. יש להזהר בכל הברכות לאומרם בנחת שלא יבלע אותיות, ולברך בשמחה.

ה. צריך להקפיד בהזכרת שם ה' לומר אות דל"ת בחולם, ולא כהטועים לומר הדל"ת בשו"א, והופכים שם שמים

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

permita apoyarse en la alternativa anterior. De cualquier manera, cada que mencione el nombre de Hashem que se concentre por lo menos en lo básico, es decir, que está emitiendo el nombre del Todopoderoso.

Asimismo, durante la lectura del Shemá' y en las primeras tres Berajot de la 'Amidá, debe concentrarse como se detalló en el inciso 1.

Bendecir despacio **4.** Se debe tener precaución siempre que menciona cualquier Berajá de decirla despacio, para evitar omitir palabras o letras, y debe bendecir con alegría.

Emitir el nombre de Hashem correctamente **5.** Se debe tener precaución de emitir el nombre de Hashem mencionando la letra Dálet con la vocal Jolam (O, Ado-nay), y no como los que equivocadamente la emiten con la vocal





למשמעות אחרת, כמו ואדניהם כסף.

¶ מנהג הספרדים לבטא אות נ' של שם ה' בקמ"ץ רחב, הדומה לניקוד פת"ח, והדויקנים מבדילים קצת ביניהם, כי הקמ"ץ היא תנועה גדולה וכבדה, והפת"ח היא תנועה קטנה.

ואף שההבדל ביניהם מועט, מכל מקום המדקדקים יכולים להבחין בהבדל שיש ביניהם. וחדשים מקרוב באו אשר חונכו בישיבות הקדושות של אחינו האשכנזים, ומשנים ניקוד נ' של שם ה', לקמ"ץ חטוף השוה לניקוד

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Shevá (Adnay), causando así reemplazar el significado del nombre de Hashem por otras explicaciones.

Emitir el nombre de Hashem correctamente

6. La costumbre de los Sefaradim es de emitir la letra Nun del nombre de Hashem con la vocal Kamatz Rajav (A larga), similar a la vocal Pataj (A), aunque sólo los expertos pueden diferenciar entre su pronunciación, siendo la Kamatz una vocal abierta y gruesa, mientras que la Pataj es más bien una vocal más cerrada.

Cierto es que la diferencia es mínima, sin embargo, como se mencionó, los expertos pueden distinguirlas. Lamentablemente, el alumnado Sefaradí de las Yeshivot de Ashkenazim introdujeron una “nueva” manera de pronunciar el nombre de Hashem, leyendo la letra Nun con la vocal Kamatz Jatuf (vocal O), como lo emiten los Ashkenazim, cuando la realidad es que los sabios de





חול"ם, כהברת האשכנזים, ובאמת שמבואר בדברי רבותינו האחרונים שהמבטא שלנו הוא הנכון, ולכן כל המשנה ידו על התחונה, ואשר לא טוב עשה בעמיו, ומזלזל במנהג רבותינו, ועובר משום אל תטוש תורת אמן.

ז. יש נוהגים לומר "לשם יחוד" לפני כל מצוה שעושים, או קודם לימודם. ואף על פי שהגאון הנודע ביהודה פקפק בזה, מכל מקום אם הדבר מועיל לו לכוין לשם מצוה, נכון שיאמר נוסח לשם יחוד לפני כל מצוה שמקיים. וכל אדם ינהג כפי מה שהוא מכיר את עצמו, שאם מתעורר לכוין במצוה על ידי הברכה, די בזה ואין צריך שיאמר

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

las últimas generaciones revelaron que la manera correcta de pronunciar el nombre de Hashem es como lo hacemos nosotros.

Por ello, todo el que proponga aplicar cualquier cambio al respecto está en un error, perjudica al pueblo, desprecia la costumbre de nuestros padres y de nuestros sabios, y transgrede la prohibición de "No abandones la enseñanza de tu madre".

*El párrafo de
Lesbem Ijud*

7. Algunos acostumbran a decir el párrafo de "Leshem Ijud" antes de cumplir cualquier Mitzvá y antes de estudiar Torá. Ciertamente es que algunas opiniones no están de acuerdo con ello, sin embargo, si decirlo lo estimula a concentrarse mejor en la Mitzvá que se propone cumplir, es apropiado que lo diga antes de llevar a cabo cualquier Mitzvá. Por eso, cada uno debe proceder según su persona, de manera que si para él es suficiente





לשם יחוד, אבל אם אמירת לשם יחוד גורמת לו לכוין יותר בעשיית המצוה, ראוי ונכון שיאמר לשם יחוד לפני כל מצוה ומצוה שעושה.

ח. אמרו חז"ל: ההוגה את השם באותיותיו אין לו חלק לעולם הבא. וכתבו הפוסקים והמקובלים, שאף ההוגה שם ה' במילוי אותיותיו, דהיינו שאומר כל אות בפני עצמה, הרי הוא בכלל הוגה את השם באותיותיו.

ולכן בנוסח ה"לשם יחוד" שאומרים לפני כל מצוה או תפלה, צריך לומר ליחדא שם יו"ד ק"י בוא"ו ק"י. ולא להזכיר ח"ו שם הוי"ה.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

con mencionar la Berajá previa a la Mitzvá para conseguir concentrarse adecuadamente en la Mitzvá misma, será suficiente con ello de manera que no es necesario que mencione el párrafo de "Leshem Ijud".

No deletrear el nombre de Hashem

8. Uno de los modos de escribir el nombre de Hashem es mediante las letras "Yud", seguida de la letra "He", posteriormente la letra "Vav" y finalmente la letra "He". Sin embargo, se prohíbe mencionar dicho nombre de Hashem tal y como se escribe, al grado que advirtieron nuestros sabios (Avodá Zará 18a) que "El que menciona el nombre de Hashem por sus letras, no tiene parte en el mundo venidero". Por ello, en su lugar, deberá mencionarse siempre como "Ado-nay".

Agregaron los sabios de la Cabalá que la advertencia anterior incluye al que deletrea el nombre de Hashem, emitiendo el nombre de cada letra, aunque no haya leído Su nombre tal y como está escrito.



ואמנם כל זה לענין שם הוי"ה, אבל לענין שם אדנו"ת,
וכן לענין שם אהי"ה, יש להקל לאומרו באותיותיו.

ואף לענין שם הוי"ה נראה שאם אינו מתכוין לשם
הוי"ה, יש להקל. ולכן מותר לומר בתפלת שחרית אביי הוה
מסדר המערכה, בלא הפסק בין תיבת אביי להוה, אף על
פי שנראה כאומר שם הוי"ה. ומכל מקום טוב יותר שיפסיק
מעט בין תיבת אביי לתיבת הוה.

ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

Por eso, en el contexto del párrafo de “Leshem Ijud” que se menciona antes de cada rezo y de cada Mitzvá, es necesario decir: “Leyajadá Shem Yud Ke Bevav Ke” (alterando el sonido de las letras “He” por “Ke”), y no mencionar la letras que conforman el nombre de Hashem tal y como son.

Lo anterior aplica sólo con relación al nombre de Hashem conocido como “Havayá”, por lo que se permite deletrear los nombres “Ado-nay” o “Eheyé”.

Asimismo, se permite emitir las letras que conforman el nombre “Havayá” si su intención no es la de deletrear el nombre de Hashem. Por eso, en el rezo de Shajrit, se permite mencionar el párrafo de “Avayé Havá Mesader Séder Hama'arajá” sin la necesidad de hacer una pausa entre las palabras “Avayé” y “Havá”, aunque aparente emitir de este modo el nombre de Hashem tal y como se escribe, aunque de cualquier manera, es más apropiado hacer una pausa entre estas palabras (ver capítulo 1, inciso 37).





מסורת הש"ס

לא מילתא כלל... (Text in the right margin, likely a commentary or historical note related to the main text.)

מאימתי פרק ראשון ברכות

מאימתי קרינן אה שמע בערבין... (Main text in the right column, beginning with 'מאימתי קרינן אה שמע בערבין...')



especialmente cuando observamos que nuestro cuerpo evacúa y desecha todo lo que nuestro cuerpo no necesita, después de haber extraído las vitaminas, grasas, hierro y proteínas de nuestros alimentos, para distribuir cada elemento a su zona necesaria.

Por ello, al terminar de hacer nuestras necesidades, nos lavamos las manos para bendecir y agradecer a Di's por la maravilla de poseer una máquina perfecta, rezando para que siga cuidándola con salud y vida larga.

ממני עד בקר... (Text in the right column, beginning with 'ממני עד בקר...')

מאימתי קרינן אה שמע בערבין... (Main text in the left column, beginning with 'מאימתי קרינן אה שמע בערבין...')

ב.

עין משפט

א. מ. ד. ס. פ. ט. (Text in the left margin, likely a commentary or historical note.)

רבינו תנן

מאימתי קרינן אה שמע בערבין... (Text in the left margin, likely a commentary or historical note.)

ב. ע"פ רש"י

מאימתי קרינן אה שמע בערבין... (Text in the left margin, likely a commentary or historical note.)

מאימתי קרינן אה שמע בערבין... (Main text in the left column, continuing from the previous column.)





ברוך הוא בשמחה על הטובה הזו. ומודה על מערכת העיכול שבגופו, שהיא המצילתו מכל מיני חולאים וגורמת לו שיחיה.

ומזכירים בברכה זו לפני כסא כבודך, להוציא מדעת הכופרים האומרים שהקדוש ברוך הוא לא משגיח על העולם השפל.

ומפליא לעשות, במה ששומר רוח האדם בקרבו וקושר דבר רוחני בדבר גשמי, וזאת בזכות שהוא רופא כל בשר, כי אז האדם בקו הבריאות ונשמטו משתמרת בקרבו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

desconocemos sobre el funcionamiento del cuerpo, debemos agradecer a Hashem con alegría, especialmente por el sistema gastrointestinal. De manera que gracias a una digestión correcta, nos protegemos de enfermedades y podemos así continuar con vida.

En la Berajá de “Asher Yatzar” se hace mención a que “Es revelado y sabido delante del Trono Celestial”, con el fin de descartar así la falsa idea de los filósofos que aseveran que Hashem no se rebaja para vigilar lo que sucede en este mundo material.

Finalizamos la Berajá recordando que Hashem “Maflí La'asot” (“Increíblemente hace”), haciendo referencia al hecho que Hashem mantiene dentro del cuerpo humano a la vida misma, uniendo así lo espiritual y abstracto con lo material, siendo que Él es el médico de todo ser, de manera que conserva constantemente la vida en el mundo con salud.



ב. כבר נתבאר לעיל שאין צריך כלי לנטילה זו, אלא יוכל ליטול מהברז. ומכל מקום יטול ג' פעמים. ומכל מקום המחמיר ליטול מכלי, תבוא עליו ברכה.

ג. גם הנשים חייבות בברכת אשר יצר שנתקנה על ידי אנשי כנסת הגדולה.

וכן יש לחנך את הקטנים שיטלו ידיהם אחר שעשו צרכיהם, ויברכו ברכת אשר יצר.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

2. Como se mencionó (bajo el subtítulo “La Netilá después de salir del sanitario” inciso 78) **NO ES** necesario lavarse las manos después de hacer sus necesidades haciendo uso de un recipiente, siendo suficiente con recibir el agua sobre sus manos directamente del grifo. No obstante, se lava cada mano tres veces alternadamente, como es la costumbre. De cualquier manera, el que es riguroso de hacer esta Netilá utilizando un recipiente, tendrá bendición.

3. Las mujeres también están obligadas a bendecir “Asher Yatzar”, siendo éste un deber impuesto por igual para todo el pueblo de Israel por los Anshé Kenéset Hagedolá (los Sabios de la gran asamblea).

Por ello, las mujeres deben aprenderse de memoria el texto de esta Berajá, ya que es fundamental y con ella se consigue reparar mucho en los Cielos.

Tanto hombres como mujeres deben de comprender la traducción literal de cada palabra, para que sepan qué es lo que están diciendo. Asimismo, se debe instruir a los



ד. העושה צרכיו, בין גדולים בין קטנים, ושכח לברך מיד ברכת "אשר יצר", אם נזכר תוך שיעור פרסה [דהיינו שבעים ושתים דקות], יברך אשר יצר, ואם לאו לא יברך. והשומע ברכת אשר יצר מחבירו המברך לאחר שיעור פרסה, לא יענה אחריו, מחשש אמן יתומה.

ואם נתעורר שוב לנקביו בתוך השיעור הנ"ל לא יברך "אשר יצר" עד לאחר שיסך רגליו. [וראה בהערה באורך בענין הכלל אילו היה מרן רואה דברי הראשונים שנעלמו ממנו היה חוזר בו. וכן ראה שם בענין מנהגינו שעושים יחוד רק אחר החתונה, ולא אחר החופה מיד. ראה בהערה].

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

pequeños, niños y niñas, de lavarse las manos después de hacer sus necesidades y de bendecir "Asher Yatzar".

4. *Olvidó bendecir* Si después de orinar o de evacuar olvidó decir la Berajá de "Asher Yatzar", tiene para decirla hasta setenta y dos minutos después de haber hecho sus necesidades. Si transcurrió este lapso de tiempo, ya no podrá bendecir. Por eso, si alguna persona bendice "Asher Yatzar" después de setenta y dos minutos de haber hecho sus necesidades, no se le responde Amén a su Berajá, ya que podría considerarse como "Amén Yetomá" ("Amén huérfano", siendo que dicho Amén no cuenta con una Berajá sobre la cual ejercer).

Si después de haber hecho sus necesidades siente la necesidad de volver a orinar o evacuar, no deberá bendecir "Asher Yatzar" sino hasta después de haber hecho sus necesidades por segunda vez.



ה. מי שהוצרך לנקביו ואם יברך אשר יצר יפסיד תפלה בצבור, אם יניח את הברכה לאחר התפלה, יש לחוש שמא ישכח מלברך, יברך עכשיו אשר יצר, ואחר כך יזדרז להתפלל עם הצבור, ואם יצטרך, ידלג כמה מהמזמורים [כפי שנתבאר לקמן סימן נב], כדי שיוכל להספיק להתפלל בצבור. אך אם נותן סימן ולא ישכח מלברך אחר התפלה, וגם לא יעברו ע"ב דקות, עדיף שיניח את ברכת אשר יצר לאחר התפלה, ויתפלל בסדר בלא דילוגים.

וכן מי שענה בתפלת ערבית ברוך ה' המבורך לעולם ועד, והוצרך לנקביו, יניח ברכת אשר יצר לאחר ערבית. ורק ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

Bendecir o rezar con Minián

5. Si hizo sus necesidades y supone que si bendice “Asher Yatzar” perdería la oportunidad de rezar con Minián como consecuencia del tiempo que le llevaría mencionarla, y si no bendice ahora podría olvidarse de bendecir después del rezo, que bendiga ahora y que se apresure para alcanzar a rezar con Minián, y si es necesario, que omita algunos de los Mizmorim (como se detalla en el Capítulo 52) para conseguir rezar con Minián. No obstante, si puede hacerse de algún recordatorio para que no olvide bendecir después del rezo, y no transcurrirán setenta y dos minutos desde que hizo sus necesidades, es preferible proceder así en lugar de omitir partes del rezo.

Asimismo, si respondió “Baruj Ado-nay Hamevoraj Le'olam Va'ed” al comienzo del rezo de 'Arvit y precisa ir al sanitario, que bendiga hasta después de haber rezado 'Arvit, a menos que corra el riesgo de olvidar bendecir, que en ese



אם יש חשש שישכח מלברך, יברך קודם שיתחיל ברכת אשר בדברו.

א. בברכת אשר יצר יש הנוהגים לומר "אי אפשר" אי בצירי, [או סגו"ל], ויש הנוהגים לומר אי אפשר, האי בניקוד חיריק, ואין הכרע בדבר, ומי שאומר בניקוד חיריק יש לו על מה לסמוך, וכן מי שאומר בניקוד צירי יש לו על מה לסמוך.

א. מנהגינו לומר "אפילו שעה אחת". והטעם לזה, שגבול יש לאדם שיכולים נקביו ליסתם ולא ימות, וכיון שעבר אותו גבול אי אפשר להתקיים יותר אפילו שעה אחת.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

caso es mejor que bendiga antes de comenzar la Berajá de "Asher Bidbaró Ma'ariv".

Texto correcto de la Berajá

6. Algunos acostumbran a decir "E Efshar Lehitkayem" (la letra Álef con vocal Tzeré o Segol) en el texto de "Asher Yatzar", mientras que otros dicen "Y Efshar Lehitkayem" (la letra Álef con vocal Jirik), sin que haya una resolución en la práctica. Por eso, se permite decir como desee. Cabe mencionar que Rab 'Ovadiá Yosef acostumbra decir "E Efshar Lehitkayem".

Texto correcto de la Berajá

7. Acostumbramos decir "Ni un solo instante" en el texto de "Asher Yatzar", y no debe modificarse. Esto se debe a que contamos con cavidades que tienen un tiempo determinado para permanecer cerrados, y en caso de rebasar este límite de tiempo, no se podría continuar con vida "Ni un solo instante". Además,



ועוד, שהרי יש איברים שאם נפתחים או נסתמים אי אפשר להתקיים שעה אחת. ואין לשנות מן המנהג.
 [ויש אומרים שעה אחת א' בניקוד סגול, ויש אומרים בניקוד פת"ח].

ח. מנהגינו לחתום “רופא כל בשר ומפליא לעשות”, וכן הוא הגירסא בגמרא ובהרי”ף והרמב”ם. ויש גורסים: “רופא חולי כל בשר”, אך אין לשנות מהמנהג.

ט. מי שמעך ולא סיים בברכת אשר יצר “ומפליא לעשות” אינו חוזר לברך, דספק ברכות להקל.

— ילקום יוסף —

Yalkut Yosef

si se cierran o se abren determinados miembros incluso por un solo instante, no se podría sobrevivir.

Algunos acostumbran decir “Ejat” (pronunciando la letra Álef con vocal Segol) en el texto del “Asher Yatzar”, mientras que otros dicen “Ajat” (pronunciando la letra Álef con vocal Pataj).

Texto correcto de la Berajá

8. Aunque existe la versión de finalizar la Berajá de “Asher Yatzar” diciendo “Rofé Jolé Basar Umaflí La'asot”, nuestra costumbre es decir “Rofé Jol Basar Umaflí La'asot”, como figura en la Guemará (Berajot 60b) y en los que determinan la Halajá, por lo que no se debe de modificar dicha costumbre.

Si omitió palabras

9. Si por error omitió las palabras “Umaflí La'asot” al final de la Berajá de “Asher Yatzar”, no repite, ya que la regla es que cuando se duda en decir una Berajá, no se deberá decir.



ראוי ונכון שלא ינגב את ידיו בעת שמברך אשר יצר, שאין להתעסק בשום עסק באמצע ברכה שאדם מברך. ובפרט במי שיודע שיכוין יותר אם יברך אחר הניגוב, שיש לו להמתין מלברך עד אחר שינגב ידיו. ויש מי שאומר דמאחר והניגוב שייך לברכת אשר יצר, אין קפידא לנגב באמצע הברכה. ומכל מקום המקילים לנגב הידים באמצע הברכה יש להם על מה שיסמוכו.

מי שהוצרך לנקביו, ואחר שהתפנה בדרך ברכת אשר יצר, ואחר כך חבירו הוצרך לנקביו ומבקש שיחזור לברך ברכת אשר יצר כדי להוציאו ידי חובה, אף

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Secarse mientras bendice

10. Es correcto y apropiado no secarse las manos mientras bendice “Asher Yatzar”, ya que no se debe de ocupar en lo absoluto cuando se está diciendo cualquier Berajá, especialmente si sabe que podrá concentrarse más si primero se seca y luego bendice. No obstante, algunas opiniones permiten secarse las manos mientras bendice “Asher Yatzar”, ya que consideran dicho secado como complemento a la Berajá misma. Por eso, los que se secan mientras bendicen, tienen en quién apoyarse.

Bendecir sin estar obligado a hacerlo

11. Si después de hacer sus necesidades y de bendecir “Asher Yatzar”, otra persona hace sus necesidades y le pide que repita la Berajá de “Asher Yatzar” para que lo escuche y cumpla así con su obligación de decirla, no tiene permitido hacerlo. Ciertamente es que la regla afirma que incluso cuando cumplió con su



דקיימא לן אף על פי שיצא מוציא, מכל מקום בברכות השבחה אין אומרים כלל זה. ואף שיש חולקים, ספק ברכות להקל.

יב. מי ששכח לברך אשר יצר קודם התפלה, יש אומרים שאינו יכול לברך אחר התפלה, שכבר יצא ידי חובה הברכה בברכת רפאנו. והעיקר לדינא שלא יצא ידי חובה, ויברך אחר התפלה, והוא שלא יעבור זמן שיעור מהלך פרסה, שהוא שבעים ושתים דקות.

יג. הקם בבוקר ומרגיש שצריך מאד לנקביו, אין לו להחמיר על עצמו ולשהות עד שיטול ידיו, אלא ילקום יוסף

— *Yalkut Yosef* —

obligación, puede repetir la Berajá para que otros cumplan así con su obligación, sin embargo, dicha regla no aplica en Berajot de alabanza, como lo es “Asher Yatzar”, y aunque algunas opiniones lo permiten, siempre que se duda en decir una Berajá, no se deberá decir.

Olvidó bendecir antes de rezar **12.** Si olvidó bendecir “Asher Yatzar” antes de rezar, aunque algunas opiniones no permiten bendecirla después del rezo, ya que sostienen que la Berajá de “Refaenu” que mencionó en la 'Amidá la sustituye, en la práctica deberá bendecir “Asher Yatzar” después de rezar, siempre y cuando no hayan transcurrido setenta y dos minutos desde que hizo sus necesidades.

Antes de la Netilá de la mañana **13.** Si por la mañana siente gran necesidad de ir al sanitario, no debe ser riguroso en aguantarse hasta haberse hecho la Netilá, sino



יפנה קודם שיטול ידיו, כדי שלא יעבור על איסור בל תשקצו. אך יזהר שלא יגע באבריו [מה שאינו הכרחי] עד שיטול ידיו.

ואם אינו צריך כל כך לנקביו, [ואינו בגדר של בל תשקצו], אם ירצה להחמיר על עצמו וליטול ידיו קודם שהולך לשירותים, תבא עליו ברכה, ורשאי להחמיר בזה. אבל מעיקר הדין מותר לו לילך לבית הכסא לעשיית צרכיו, רק אחר כך ליטול ידיו שחרית. וכבר נתבאר לעיל בסימן ד, שמעיקר הדין מותר גם ללבוש את הבגדים קודם הנטילה.

יד. כבר נתבאר לעיל [סימן ד'] שמי שניעור בלילה לעשות צרכיו ודעתו לחזור מיד ולישון, אם חוזר לישן

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

que deberá hacer sus necesidades de inmediato y luego lavarse las manos, para evitar así que transgreda la prohibición de “Bal Teshaketzú”, teniendo precaución de no tocarse los miembros (a menos que sea indispensable), hasta que se lave las manos.

Sólo en caso de que no sienta urgencia por hacer sus necesidades, de manera que si se espera no transgredirá la prohibición de “Bal Teshaketzú”, y prefiere hacer primero la Netilá y luego ingresar al sanitario, puede hacerlo y tendrá bendición. No obstante, se permite hacer sus necesidades e incluso vestirse, antes de hacer la Netilá de la mañana (Ver Capítulo 1, subtítulo “Cuando despierta por la mañana”, inciso 9 y Capítulo 4, subtítulo “La Netilá de la mañana”, inciso 40).

Hizo sus necesidades durante la noche

14.

Como se mencionó en el Capítulo 4 (subtítulo “La Netilá de la mañana”, inciso 25),



באופן שיש לחוש שיעבור זמן כדי שיוכל לברך אשר יצר [שיעור מהלך פרסה], יטול ידיו כדי לברך אשר יצר, ואם המים רחוקים ויש לו טורח גדול לילך ליטול ידיו, [וגם חושש שעל ידי שיטול ידיו לא יוכל לחזור לישן, והדבר יגרום לו עייפות במשך היום וכו'], בשעת דחק כזו יוכל לנקות ידיו במידי דמנקי, כדי לברך אשר יצר.

טו. הנפנה לצרכיו ויצא מבית הכסא, וקודם שנטל ידיו שמע קדיש או קדושה, ישפשף ידיו במידי דמנקי, או בבגדו, ויענה אמן וקדושה עם הצבור וכן היוצא מבית הכסא וטרם שנטל ידיו ראה ברקים או

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

si despertó durante la noche para hacer sus necesidades con la intención de regresar a dormir inmediatamente después, y existe la probabilidad de que dormirá posteriormente setenta y dos minutos, deberá lavarse las manos después de hacer sus necesidades y bendecir “Asher Yatzar”. En caso de que no consiga agua cerca para lavarse las manos, de manera que ir en busca de ella le representa mucha molestia, o que de lavarse las manos no podrá volver a quedarse dormido, por lo que se sentirá fatigado todo el día, es suficiente con que se frote las manos con cualquier cosa que limpie para bendecir a continuación “Asher Yatzar”.

Responder Amén
o Kedushá

15. Si después de hacer sus necesidades salió del sanitario y antes de hacer Netilá escuchó Kadish o Kedushá, vio un rayo o escuchó un trueno, que se frote las manos con cualquier cosa que



שמע רעמים, יברך הגם שעדיין לא נטל ידיו. וישפשף ידיו במידי דמנקו.

טז. מברכים בשחר כל ברכות השחר אף שלא נתחייב בהם, וכגון מי שהיה ניעור כל הלילה, מברך כל ברכות השחר, חוץ מברכת על נטילת ידים. [אך נוטל ידיו בלי ברכה].

יז. ברכת "אלהי נשמה" באה להודות להשי"ת על בריאת הנשמה, ועל נתינתה וחזרתה לתוך הגוף. ובאה להזכיר לאדם את שבועתו אשר נשבע להקדוש ילקום יוסף

— Yalkut Yosef

limpie y que responda Amén o Kedushá, o que bendiga lo correspondiente.

✧ *La Berajá de "Elohay Neshamá"*

Decir los Bircot Hashájar siempre

16. Aunque las Bircot Hashájar están relacionadas con las diferentes necesidades del hombre, de todos modos se deben decir aunque en su caso en particular no se vea en la necesidad de decir alguna o, incluso, todas ellas. Por ejemplo, si se desveló toda la noche, deberá hacer Netilá sin mencionar su Berajá correspondiente y posteriormente continuar con las demás Bircot Hashájar.

Significado de la Berajá de "Elohay, Neshamá"

17. Mediante la Berajá de "Elohay, Neshamá" agradecemos a Hashem por haber Creado nuestra alma, por haberla entregado (al momento de nacer) y por haberla regresado nuevamente a nuestros cuerpos después de haberse desprendido del mismo mientras dormíamos. Al mismo



ברוך הוא בירחי קדם, לשמור את נשמתו בטהרתה, ולא להכתימה בחטאים.

ומעיקר הדין אין צריך להסמיך ברכה זו לברכת אשר יצר, מפני שאין ברכת אלהי נשמה נחשבת לברכה הסמוכה להבירתה. ומה שאינה פותחת בברוך היינו משום שהיא ברכת ההודאה, וברכות ההודאות אינן פותחות בברוך אפילו אינן סמוכות לברכות אחרות.

ומכל מקום טוב ונכון לסמוך ברכת אלהי נשמה לברכת אשר יצר, לחוש לדעת הפוסקים שסוברים כן. [אך אין למחות במי שעושה כדעת מרן השלחן ערוך ואינו מסמיך ברכת אשר יצר לברכה זו].

— ילקוט יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

tiempo, esta Berajá nos ayuda a recordar el juramento que hizo a Hashem desde un principio, de mantener nuestra alma pura, sin mancharla con nuestros pecados.

La Berajá de “Elohay, Neshamá” no comienza con las palabras “Baruj Atá Hashem” pese a que no se mencione inmediatamente después de otra Berajá, ya que corresponde al grupo de Berajot de agradecimiento. No es obligatorio mencionar la Berajá de “Elohay, Neshamá” inmediatamente después de la Berajá de “Asher Yatzar”, ya que no se considera la Berajá de “Elohay, Neshamá” como su Berajá próxima.

De cualquier manera, es apropiado mencionar la Berajá de “Elohay, Neshamá” inmediatamente después de la Berajá de “Asher Yatzar”, para cumplir así con las opiniones que así lo determinan. Si nota que su compañero no se preocupa por mencionar la Berajá de “Elohay, Neshamá” inmediatamente después de la Berajá de “Asher Yatzar”, no debe reprimirlo, pues el Shulján 'Aruj sostiene que no es necesario hacerlo.

י"ח. יש נוהגים שאחר שבירך אחד ברכות השחר וענו אחריו אמן, חוזר אחד מהעונים אמן ומברך ועונים אחריו אמן, וכסדר הזה עושים כל אותם שענו אמן תחלה,

ואין לערער עליהם ולומר שכבר יצאו ידי חובת הברכות בעניית אמן, מפני שהמברך אינו מכוין להוציאם י"ח. ואפילו אם היה מכוין להוציאם, הם מכוונים שלא לצאת בברכתו.

— ילקוט יוסף —

— Yalkut Yosef —

Costumbres en el modo de bendecirlas

18. Algunos acostumbran a que, una vez reunida la congregación, uno de ellos menciona los Bircot Hashájar en voz alta, de manera que los demás responden Amén a cada una de sus Berajot. Luego otro de los concurrentes lo hace, mientras todos los demás responden Amén a cada una de sus Berajot, y así consecutivamente con todos los presentes.

No se les debe reprender con el argumento de que no pueden bendecir los que respondieron Amén a las Berajot del primero por haber cumplido así con su obligación de decir los Bircot Hashájar, ya que el que las mencionó no se concentró en que los que lo escuchan cumplan así con su obligación. Además, incluso si se hubiera concentrado en esto, los que respondieron Amén no tuvieron la intención de cumplir así con su obligación.

⌘ סימן ז ⌘

לברך אשר יצר כל היום אחר הטלת מים

א. כל היום כשעושה צרכיו בין קטנים בין גדולים מברך אשר יצר, אבל לא מברך על נטילת ידים.

ב. אין שיעור להטלת מימיו, שאפילו על טיפה אחת חייב לברך אשר יצר, שאם יסתם הנקב מלהוציא הטפה ההיא היה קשה לו, וחייב להודות על זה.

— ילקום יוסף —

— Yalkut Yosef —

Capítulo 7

LA BERAJÁ DE “ASHER YATZAR”

🌿 *Bendecir “Asher Yatzar” después
hacer sus necesidades*

*Después de orinar
o de evacuar* **1.** Siempre, después de orinar o de evacuar, se bendice “Asher Yatzar”, sin mencionar la Berajá de “Al Netilat Yadaim”.

*Si sólo orinó
una gota* **2.** Se bendice “Asher Yatzar” incluso por haber expulsado tan sólo una gota de orina. Esto es porque si no hubiera podido conseguirlo, sufriría, por lo que debe agradecer a Hashem también por esa gota que pudo expulsar.



ג. הסובל מעצירות ועל פי הוראת רופא צריך לשתות סם המשלשל, צריך לברך אשר יצר אחר כל פעם שיוצא לשירותים. וכן השותה סם הנקרא "פוזיד" להטלת מי רגלים פעמים רבות ביום, [למנוע בצקת מן הרגלים], צריך גם כן לברך אחר כל פעם.

אולם חולה ששתה סם המשלשל, ויש לו שלשול חזק ביותר, בתכיפות יתרה בזה אחר זה, לא יברך אלא פעם אחת באחרונה, שכל זמן שלא הסיה דעתו מלהתפנות לא יברך.

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Si antes de comenzar a rezar prefiere ingresar al sanitario pese a que no percibe necesidad alguna de orinar, con el fin de evitar así cualquier remota posibilidad de tener que interrumpir el rezo para hacer sus necesidades, de manera que consiguió expulsar sólo una gota de orina, algunas opiniones lo exentan de decir la Berajá de "Asher Yatzar". No obstante, en la práctica se bendice "Asher Yatzar" también bajo estas circunstancias.

Tomó un purgante o está resfriado **3.** Incluso, si está estreñido y por orden médica debe tomar un purgante, deberá bendecir "Asher Yatzar" después de cada vez que haga sus necesidades. Lo mismo aplica si bebe algún medicamento que lo estimula a orinar con frecuencia.

Sólo en caso de haber tomado un purgante significativo, de manera que se ve en la necesidad de ingresar al sanitario continuamente, deberá bendecir "Asher Yatzar" sólo después de la última vez que haya evacuado u orinado. Esto se debe a que no se considera que terminó de hacer sus necesidades sino sólo hasta que deje de pensar





כי עדיין לא גמר עשיית צרכיו, שמיד הוא צריך להתפנות פעם אחרת.

ואמנם פעמים כשאדם מצטנן, גם אחר הטלת מים יש לו הרגשה שבמהרה יצטרך לשירותים שוב, אין זו חשובה הרגשה, כי רק מחמת ההצטננות נגרם לו דלקת בדרכי השתן, ולכן הוא מרגיש כן, הילכך צריך לברך בכל פעם ופעם.

ד. השותה משקאות חריפים והדבר גורם לו שיצטרך להתפנות לעתים קרובות, מברך אשר יצר אחר כל פעם.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

en ello, y en su caso no dejará de pensar en regresar al sanitario sino hasta que deje de sentir la necesidad continua de hacerlo.

No obstante, sucede cuando se encuentra resfriado, que inmediatamente después de orinar vuelve a sentir la sensación de orinar de nuevo, aunque en realidad se trata de irritación en la vejiga y no de la necesidad de orinar. En este caso deberá bendecir “Asher Yatzar” después de cada vez que orine.

Tomó bebidas alcobólicas **4.** También, si como consecuencia de haber tomado bebidas alcohólicas se ve en la necesidad de orinar continuamente, deberá bendecir “Asher Yatzar” después de cada vez que lo hace.





ה. חולה המטיל מים פעמים רבות ובכאב גדול [שיש לו חולי האבן בכליות], אף אם מטיל טיפת מים יברך אשר יצר.

ו. אף מי שנתן קצת מי רגלים לבדיקה, ולא היה צריך כלל להטיל מימיו, צריך לברך אשר יצר.

ז. מי שמשתיין דם, יש אומרים דמאחר שאין זה סימן טוב, אין לו לברך אשר יצר.

ח. המטיל מים באמצעות כלי הקטטה, שדרכו נוטפים מי רגליו לתוך שקית או כלי זכוכית, צריך לברך ברכת

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

5. Si como consecuencia de estar enfermo de los riñones, orina varias veces durante el día con dificultad mayor, de manera que en cada ocasión sólo consigue expulsar una gota de orina, de todos modos deberá bendecir “Asher Yatzar” después de cada vez que lo haga.

6. Incluso, si no sentía la necesidad de orinar, y lo hizo sólo para proporcionar una muestra de orina para investigación, deberá bendecir posteriormente “Asher Yatzar”.

7. Algunas opiniones sostienen que no se bendice “Asher Yatzar” por orinar sangre, ya que no es un buen síntoma.

8. También después de orinar por medio de un catéter, de manera que la orina





אשר יצר, כל פעם שמרגיש שגמר להטיל מימיו. ואם אינו מרגיש, יברך בכל פעם שרואה שנפסקת הנטיפה בכלי הזכוכית.

וצריך שבגדיו העליונים יהיו נקיים, ולא יהיה שם ריח רע.

ט. מי שאכל פרי שיעור כזית שנתחייב לברך ברכה אחרונה “בורא נפשות רבות”, ובטרם שברך הוצרך להטיל מימיו ונתחייב בברכת אשר יצר, יקדים לברך ברכת אשר יצר, ואחר כך יברך בורא נפשות. ואפילו אם הטיל מימיו ושכח לברך אשר יצר מיד, ואכל ושתה שיעור שנתחייב בברכה אחרונה, אף שעשה מעשה באמצע, יברך

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

fluye y se deposita en una bolsa o recipiente de vidrio, se bendice “Asher Yatzar”. En caso de no sentir el momento en que termina de orinar, deberá bendecir después de que la orina dejó de fluir dentro del depósito.

Para poder bendecir, es necesario que no haya mal olor y que su ropa exterior se encuentre limpia.

*Anticipación
de la Berajá de
“Asher Yatzar”*

9. Si comió suficiente cantidad de alguna fruta, por lo que deberá decir la Berajá de “Boré Nefashot”, pero antes de bendecir tuvo la necesidad de ingresar al sanitario, de manera que ahora deberá decir también la Berajá de “Asher Yatzar”, primero bendice “Asher Yatzar” y luego “Boré Nefashot”. Asimismo, si hizo sus necesidades y olvidó bendecir “Asher Yatzar”, luego comió o bebió algo en suficiente cantidad como para tener que bendecir posteriormente





קודם אשר יצר ואחר כך בורא נפשות.

אבל אם אירע כן באמצע סעודתו, יברך ברכת המזון תחלה, ואחר כך יברך ברכת אשר יצר. ומכל מקום אם חושש שמא ישכח לברך ברכת אשר יצר אחר ברכת המזון, יקדים ברכת אשר יצר לברכת המזון.

והאוכל עוגה ואחר כך הוצרך לנקביו, יברך מעין שלש תחלה, שלדעת רוב הפוסקים היא מן התורה, [ראה בהערה דעת מרן], ואחר כך יברך אשר יצר.

הטיל מים ולא בירך אשר יצר, והסיח דעתו מלהטיל עוד מים, ואחר כך נמלך והטיל מים פעם אחרת,

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

“Boré Nefashot”, primero bendice “Asher Yatzar” y luego “Boré Nefashot”.

Si se encontraba comiendo pan y antes de decir el Bircat Hamazón tuvo la necesidad de ingresar al sanitario, primero deberá decir el Bircat Hamazón y posteriormente la Berajá de “Asher Yatzar”, ya que la obligación de decir el Bircat Hamazón es de la Torá, a menos que pudiera suceder que olvide bendecirlo, que en este caso deberá bendecir primero “Asher Yatzar” y luego el Bircat Hamazón.

Lo mismo aplica si comió pastel o cualquier alimento que su Berajá posterior sea Me'én Shalosh, ya que según la mayoría de las opiniones, también la obligación de decir ésta Berajá es por la Torá, por lo que deberá de anticiparla a la Berajá de “Asher Yatzar”.

Orinó dos veces **10.** Si después de orinar olvidó bendecir “Asher Yatzar”, pasó un rato sin





דעת הראשונים ומרן השלחן ערוך שמברך אשר יצר
ב' פעמים.

[באופן שעדיין לא עברו שבעים ושתים דקות מזמן שהטיל מים בפעם הראשונה]. אך הרבה אחרונים חלקו על זה, ויש לחוש לדבריהם ולכן אין לברך פעמיים אשר יצר. [ויש מי שכתב שיברך אשר יצר ויתכוין בפירוש לפטור רק את החיוב שנתחייב בפעם הראשונה שהטיל מים, ואינו מתכוין לפטור את חיובו השני, ואחר כך יוכל לברך שוב אשר יצר על מה שנתחייב בשנית. ואמנם אם בירך פעם אחת בלי שיכוין בפירוש כנ"ל, לא יחזור לברך יותר. אך נראה שלא ינהג כפי העצה הנ"ל, דקיימא לן דספק ברכות להקל].

— ילקום יוסף —————

— *Yalkut Yosef* —————

sentir la necesidad de orinar de nuevo y luego volvió a orinar, de manera que todavía no han transcurrido setenta y dos minutos desde la primera vez que orinó, según algunas opiniones (entre ellas el Shulján 'Aruj) debería bendecir “Asher Yatzar” dos veces.

Sin embargo, en la práctica se bendice “Asher Yatzar” sólo una vez, siendo que muchas otras opiniones sostienen así, y la regla es que cuando se duda en decir una Berajá, no se bendice. Algunos aconsejan bendecir dos veces, concentrándose cuando menciona la primera de ellas, en no exentar de este modo a la segunda ocasión en que orinó. De este modo, podrá bendecir nuevamente. No obstante, en la práctica no se debe proceder así, sino bendecir sólo una vez, como se mencionó.





יא. הטיל מים ושכח לברך אשר יצר, ואחר איזה זמן [פחות משיעור שעה וחומש] הוצרך שוב להטיל מים, יש אומרים שקודם יברך אשר יצר, ואחר כך יטיל מימיו, ויחזור לברך אשר יצר.

וי"א דבאופן כזה ילך להטיל שוב את מימיו, ויברך לבסוף ברכה אחת שתפטור את ב' החיובים שנתחייב בברכה זו.

יב. מי שיצא מבית הכסא ולא היה לו מים לנטילת ידיו, ומנקה ידיו במידי דמנקו, אף על פי כן יברך

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

Volver a orinar antes de bendecir **11.** Si después de orinar olvidó bendecir “Asher Yatzar” y después de menos de setenta y dos minutos siente la necesidad de volver a orinar, según algunas opiniones deberá bendecir “Asher Yatzar” primeramente y luego ingresar al sanitario y a su salida volver a bendecir “Asher Yatzar”, mientras que otras sostienen que deberá orinar por segunda vez y bendecir posteriormente “Asher Yatzar” sólo una vez para ambos eventos.

Cabe mencionar que Rab 'Ovadiá Yosef determinó en la práctica que orine por segunda vez y que bendiga posteriormente “Asher Yatzar” sólo una vez para ambos eventos.

No hay agua para lavarse las manos **12.** Si después de salir del sanitario no consigue agua para lavarse las manos, de manera que sólo las frota con algo que





אשר יצר, באופן שמנקה ידיו היטב שלא נשאר שם לבלוך כלל.

יג. מי שנסתפק אם בירך “אשר יצר” או לא, לא יברך בשם ומלכות, דספק ברכות להקל. אך יכול להרהר הברכה בלבו [אף מתוך הסידור].

יד. מי שהרהר ברכת אשר יצר בלבו, שוב אינו יכול לברך ברכה זו בפיו.

ואם יש שם אחר שהוצרך לנקביו ומברך אשר יצר, ילקום יוסף

————— *Yalkut Yosef* —————

pueda limpiarlas, deberá bendecir “Asher Yatzar”. Sólo debe verificar que no haya quedado en ellas ni la más mínima suciedad.

13. Si no recuerda si bendijo “Asher Yatzar” después de hacer sus necesidades, no se le permite repetir la Berajá mencionando de nuevo el nombre de Hashem y las palabras que le siguen (“Elohenú Mélej Ha'olam”), ya que la regla es que cuando se duda en decir una Berajá, no se bendice. No obstante, puede pensarla, incluso viendo su texto desde un escrito.

14. Si por alguna razón, en lugar de decir la Berajá de “Asher Yatzar” sólo la pensó (palabra por palabra), ya no podrá mencionarla posteriormente.

No obstante, si consigue a alguien que de todas maneras la dirá por haber hecho sus necesidades, que le





יבקש ממנו שיכוין עליו להוציאו, וגם הוא יכוין לצאת, ויצא ידי חובה לכולי עלמא.

טו. הנמצא באמצע ברכת אשר יצר, לאחר שהתחיל בתיבות אשר יצר, ושמע קדיש או קדושה, פוסק ועונה כמו בקריאת שמע וברכותיה. שדין ברכת אשר יצר כברכות ארוכות שפוסקים בהם לקדיש ולקדושה.

ועונה רק חמשה אמנים ראשונים שבקדיש, ויהא שמיה רבה עד יתברך, וקדוש וברוך בלבד. ואם חתם ברוך

ילקום יוסף

Yalkut Yosef

solicite que cuando la diga tenga la intención de exentarlo de su obligación de decirla, y él a su vez que se concentre en cumplir con su obligación por medio de que la escucha, y de este modo cumplirá con su obligación según todas las opiniones.

Responder a media Berajá

15. Siendo que la Berajá de “Asher Yatzar” es considerada una Berajá extensa, si comenzó a decirla y después de mencionar las palabras “Asher Yatzar” escuchó Kadish o Kedushá, deberá responder del mismo modo como si le hubiera sucedido a la mitad de la lectura del Shemá' y sus Berajot.

Por eso, deberá responder sólo a los primeros cinco Amén del Kadish, y del tercer Amén continuar el “Yehé Shemeh Rabá” sólo hasta “Yitbaraj”, y a la Kedushá responde los párrafos de “Kadosh” y “Baruj” exclusivamente.

En caso de haber escuchado Kadish o Kedushá después de decir “Baruj Atá Ado-nay” al final de la Berajá





אתה ה', ושמע קדיש או קדושה בטרם סיים רופא כל בשר
וכו, לא יענה לקדיש ולקדושה.

טז. אונן שעשה צרכיו אינו מברך “אשר יצר”, אבל
נוטל ידיו.

ואף אם המת נקבר תוך שיעור מהלך פרסה מעשיית
צרכיו, אין לברך אשר יצר, דספק ברכות להקל.

— ילקום יוסף —

— *Yalkut Yosef* —

de “Asher Yatzar”, antes de decir “Rofé Jol Basar etc.”, no
deberá responder.

Onén **16.** El Onén (deudo que todavía no se
ha sepultado su difunto), está exen-
to y no debe cumplir las Mitzvot. Es por eso que no debe
bendecir “Asher Yatzar” después de hacer sus necesidades,
pese a que debe lavarse las manos.

Esto es incluso si el difunto fue enterrado antes de
que transcurrieran setenta y dos minutos desde que hizo
sus necesidades, ya que cuando se duda en decir una Berajá,
no se bendice.



